SEX LINGVARVM LATINÆ, GALLICÆ, HISPANICÆ, ITALICÆ, ANGLICÆ & TEVTONICÆ, DILVCIDISSIMŨ DICTIONARIUM,

mirum quam utile, ne dicam necessarium omnibus linguarũ studiosis.

OMNIA (optime Lector) bona fide recognita castigataque deprehendes.

TIGVRI APVD C. Froschouer. 15[illegible]

Latinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Primum capitulum est de Deo, de Trinitate, & potentia, & de diuitijs.	Le primier cha. est de Dieu, de la Trinite, & puissance, & richesses.	El primero cap. es de Dios, de la Trinidad, y potentia, y de las riquezas.
Deus	Dieu	Dios
Deitas	Deite ou diuinite	Deidad
sancta	sainćte	santa
Trinitas	Trinite	Trinidad
Pater	Pere	Padre
Filius	Filz	Fiso, hiso
Sanctus	Sainćt	Santo
Spiritus	esperit	esperito
Dominus deus	Signeur dieu	Señor dios
Saluator	Saluetur	Saluador
Redemptor	Redempteur	Redemptor
Potestas	Puissance	Potestad
Potens	Puissant	Potente
potentia	Buissance	Potencia
Admodum diues	Fort riche	Muy rico
Diuitie	Richesses	Riquezas
Pauper	Poure	[illegible]
Paupertas	Pourete	Pobreza
Pauper homo	Paure homme	Pobre hombre
[illegible]	[illegible]	[illegible]

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il primo capitulo e di Dio, della Trinita, et potentia, & delle richezze.	The first Chapter is of God/of the trinite/ of power / and of richesses.	Das erst capitel ist von Gott/von der dryfaltigkeit/ vnd gewalt/ vnd von reychthumb.
Dio	God	Gott
La deita	godheade	Gottheit
santa	holy	heylige
trinita	the Trinitie	dryfaltigkeit
Padre	Father	Vatter
figliuolo	sonne	son
santo	holy	heylig
spirito	goost	geyst
domene dio	lorde God	Herre Gott
salu[illegible]ore	sauioure	säligmacher
[illegible]tore	redemer	erlöser
[illegible]	power	mechtigkeit
[illegible]te	migthy	mechtig
[illegible]za	might	vermogung
[illegible] ricco	very riche	vaster [illegible]
[illegible]zza	richesse	reychthumb
[illegible]	poore	arm
[illegible]ta	poverte	armůt
[illegible] huomo	a pooreman	armer mensch
[illegible]	idoles	götzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Omnipotens	*Tout puissant*	*Omnipotente*
Secundum cap. est de sanctis & eorũ nominib.	Le ij. chap. est des sainctz & de leurs noms.	El segundo ca. es de los santos ye de sus nõbres
SAnctus	*SAinct*	*SAnto*
Sanctitas	*Sainctete*	*Santitad*
Beatus	*Bienheureux*	*Beato*
Beatitudo	*Beatitude*	*Beatitad*
Beati	*les bienheureux*	*Beatos*
Apostoli	*Apostres*	*Apostules*
Diuus Petrus	*Sainct Pierre*	*Sant Petro*
Paulus	*Pol, Paul*	*Paulo*
Andreas	*Andry*	*Andrea*
Philippus	*Philippe*	*Philippo*
Iacobus	*Iaques*	*Diago*
Bartholomeus	*Barthelemy*	*Bartholoms*
Simon	*Simon*	*Simon*
Matthaeus	*Matthieu*	*Mattheo*
Io nnes	*Iehan*	*Iuan*
T' omas	*Marcus*	*Marco*
Lucas	*Luc*	*Lucas*
Matthias	*Matthias*	*Matthias*
Leonardus	*Lienard*	*Leonardo*
Bernardus	*Bernard*	*Bernardo*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
omnipotente	almigthy	allmechtig
Il secondo cap. sie de santi & de suoi nomi.	The ij. chapter is of the saictes/and of their names.	Das ander cap. ist von den heiligen vñ irē namen.
Santo santita	Holy holynesse	Heylig heyligkeit
beato	blessed	sälig
beatitudine	blessednesse	säligkeit
beati	happye	die säligen
Apostoli	Apostles	zwölffbotten
san Pietro	sainct Peter	sant Peter
Paulo	Paul	Paul
Andrea	Andrew	Andres
Philippo	Philippe	Philips
Iacomo	James	Jacob
Bartholomeo	Bartilmew	Bartholomes
Simone	Symon	Symon
Mattheo	Mathew	Matthes
Giouanni	Jhon	Hans
Thomaso	Thomas	Thomas
Marco	Marke	Marx
Luca	Luke	Lux
Matthia	Mathias	Mathias
Leonardo	Leonarde	Lienhart
Bernardo	Bernharde	Bernhart

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Gulielmus	Guillaume	Guilamo
Fridericus	Frederic	Federico
Conradus	Conrad	Conrado
Franciscus	Francoys	Francisco
Albertus	Albert	Alberto
Georgius	George	Iorge
Martinus	Martin	Martin
Ambrosius	Ambroise	Ambrosio
Ludouicus	Loys	Luys
Henricus	Henry	Herrique
Stephanus	Estienne	Esteban
Godfridus	Geofroy	Gofredo
Augustinus	Augustin	Augustino
Hieronymus	Hierome	Ieronymo
Gabriel	Gabriel	Gabriel
Michael	Michel	Miguel
Nicolaus	Nicolas, Colin	Nicolas
Gerardus	Gerard	Gerardo
Clemens	Clement	Clemente
Vrbanus	Vrbain	Vrbano
Laurentius	Laurens	Lorente
Renaldus	Regnault	Reynaldo
Sebastianus	Sebastian	Sebastiano
Adam	Adam	Adam
Oliuerius	Oliuier	Oliueros
Carolus	Charles	Carlos

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
Guilielmo	Wyllyam	Wilhelm
Federico	Frederike	Friderich
Corrado	Conrade	Conrad
Franceſco	Fraunces	Frantz
Alberto	Albert	Albrecht
Giorgio	George	Jörg
Martino	Martin	Martin
Ambrogio	Ambroſe	Broſe
Ludouico	Lewes	Ludwig
Arrigo	Henry	Heinrych
Stefano	Steuen	Steffan
Goffredo	Godfraye	Godfrid
Auguſtino	Auſtyn	Auguſtin
Ieronymo	Jerome	Jeronymus
Gabriello	Gabryel	Gabriel
Michele	Michael	Michel
Nicolao	Nicolas	Niclaus
Gherardo	Gerat	Gerhart
Clemente	Clement	Clement
Vrbano	Vrban	Vrban
Lorenzo	Laurence	Lorentz
Rinaldo	Reynolde	Reynalt
Sebaſtiano	Sebaſtian	Sebaſtian
Adamo	Adam	Adam
Vliuieri	Olyuer	Oliuier
Carlo	Charles	Carle

f

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Antonius	*Anthoine*	*Anthonio*
Virginitas	*Virginite*	*Virginidad*
Virgo	*Vierge, Pucelle*	*Virgen*
Sancta Catharina	*Saincte Catherine*	*Sancta Catalina*
Margareta	*Marguerite*	*Margarita*
Barbara	*Barbe*	*Barbola*
Vrſula	*Vrſule*	*Vrſula*
Brigida	*Brigide*	*Brigida*
Elizabeth	*Elizabet*	*Yſabela*
Agatha	*Agathe*	*Agada*
Dorothea	*Dorothee*	*Dorothea*
Chriſtina	*Criſtine*	*Criſtina*
Puella	*Pucelle, Fillette*	*Donzella.*

Cap. tertium de precatione dominica & ſalutatione Angelica.	Le troſieſme. chap. eſt du Pater noſter & Aue Maria.	El tercero cap. del Pater noſter, y del Aue Maria.
Pater noſter qui es in cœlis, ſanctificetur nomen tuum, adueniat regnum tuum,	*Noſtre pere qui es es cieulx, ſanctifie ſoit ton nom: Aduienne ton royaume*	*Padre nueſtro qui eres en los cielos, ſanctifigado ſea el tu nombre, venga el tu reyno*

Welsch.	English.	Teütsch.
Antonio	Antony	Antoni
Verginita	Maydenheade	magthumb
Vergine	a mayden	maget
sant.a Cate-rina	sainct Kate-ryne	sant Kathe-rina
Margarita	Margret	Margret
Barbara	Barbara	Barbel
Vrsola	Vrsula	Vrsel
Brigida	Bryde	Brigitta
Elizabeta	Elisabeth	Elßbeth
Agata	Agatha	Agath
Dorothea	Dorothe	Dorothe
Christina	Chrystyan	Christin
Donzella	a mayden	meytlin.

Il iij.cap. sie del Pater noster & della Aue Maria.	The iij. chapter of the Pater noster and Aue Maria.	Das iij. capitel vom Pater noster vnnd Aue Maria.
Padre nostro che sei	O Our father wich art	Vatter vnser der du bist
in cielo	in heauen	in den himlen
ia sanctificato	halowed be	geheyliget werd
il tuo nome	thy name	dein nam
aduenga	Let come	zůkomme
il tuo regno	thy kingdome	dein reych

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
fiat voluntas	ta volunte	faga se
tua	soit faicte	tu voluntad
sicut in	comme au	assy nel
cælo	ciel	cielo
& in	ainsi en la	como en
terra.	terre.	la tierra.
Panem nostrum	Nostre pain	Nuestro pan
quotidianum	quotidien	cotidiano
da nobis	donne nous	dale à nosotros
hodie:	auiourdhuy:	oy
& dimitte	& nous par-	y pardonna
nobis	donne	a nosotros
debita nostra,	noz offenses	nuestra deuda
sicut & nos	ainsi que nous	como nosotros
dimittimus	pardonnons	perdonamos
debitoribus	a noz	an nuestros
nostris.	debteurs.	deudores
Et ne nos	Et ne nous	y no nos
inducas	maine pas	traigas
in tentationem:	en tentation:	en tentacion
sed libera nos	mais deliure	mas libra nos
à malo,	nous du maling,	de mal,
Amen.	Amen.	Amen.
Aue	Soys saluee	Dios te salue
Maria	Marie	Maria
gratia plena.	plaine de grace.	i lẽna de gratia

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
sia fata la vo-	thy wyll	dein will
lunta tua	be done	geschehe
cosi in	euen so	wie im
cielo	in earthe	himmel
come in	as it is	also auff
terra	in heauen	erden
nostro pane	our dayly	vnser täglich
cotidiano	breade	brot
da a noi	geue vs	gib vns
hoggi	this daye	heütt
& perdona	and forgeue	vnd vergib
a noi	vs	vns
li nostri debiti	oure detteß	vnser schuld
come noi	as we also	als vnd wir
perdoniamo	forgeue	vergeben
a nostri	oure	vnsern
debitori	Detters	schuldigern
e non indurre	an lede	vnd nit
noi	not vs	eynfür vns
in tentatione	in to temptacion	in versüchung
ma libera noi	but delyuer vs	sonder erlöß vns
dal male,	from euel/	vom übel/
Amen.	Amen.	Amen.
Dio ti salui	Hayle	Biß gegrüsset
Maria	Mary	Maria
piena di gratia	full of grace	voller gnaden

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
dominus	*le segneur dieu*	*el sennor*
tecum:	*est auec toy*	*es con tigo*
benedicta	*tu es*	*benedita*
tu	*benoiste*	*tu*
in	*sur toutes*	*entre las*
mulieribus,	*femmes,*	*mugeres*
& benedictus	*& benoist est*	*y bendito*
fructus	*le fruict*	*el fruto*
ventris tui	*de ton ventre*	*de tu vientre*
Iesus Christus,	*Iesu Christ,*	*Iesu Christo,*
Amen.	*Amen.*	*Amen.*
Cap. quartũ de diabolo, de inferno, & de purgatorio.	Le quatriesme chap. du diable, de lenfer, & du purgatoire.	El iiij. cap es de los diaulos, y del inferno, y del purgatorio.
D*iabolus spiritus*	D*iable le sperit*	D*iaulo el spirito*
malignus,	*maling,*	*maligno,*
Inimicus	*lennemy*	*enemigo*
Aeterna	*la mort*	*eternal*
mors	*eternelle*	*muerte*
Infernus	*lenfer*	*Inferno*
Purgatorium	*purgatoire*	*purgatorio*
In obscuro	*en obscur*	*en obscuro*
Obscurum	*obscur*	*obscuro*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il signore	the lorde is	der herr
sia teco	with the	mit dir
u sia	blessed	gesegnet
enedetta	art thou	bist du
fra le	amongst	ob allen
donne	wemen	wyberen
& benedetto	and blessed	vnd gesegnet
il frutto	be the frutes	ist die frucht
del tuo corpo	of thy wombe	deines leybs
Iesu Christo,	Jesu Christe/	Jesus Christus/
Amen.	Amen.	Amen.
Il iiij. cap. del diauolo, del inferno, & del purgatorio.	The iiij. chap. of the deuel/ of hell and of purgatory.	Das iiij. capitel vom teüffel/ von der hell/ vnd vom fegfheür.
IL diauolo	THe deuel	TEüffel
il spirito	the euel	böse
maligno	spyrite	geyst
inimico	enemye	feynd
eterna	euerlastinge	ewiger
morte	death	todt
inferno	hell	hell
purgatorio	purgatory	fegfheür
in obscuro	in the darknesse	im finstern
obscuro	darke	finster

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Lumen	*lumiere*	*luz, lumbre*
Pœna	*peyne*	*pena*
Tormentum	*torment*	*tormento*
Maledictus	*mauldict*	*maldito*
Damnatus	*damne*	*damnado*
Purgatus	*netoye*	*purgado*
Caſtigatus	*chaſtie*	*caſtigado*
Caſtigare	*chaſtier*	*caſtigar.*
Cap. quintum de tempore, anno, menſe, ſeptimana, & die.	Le v. chap. eſt du temps, an, moys, ſepmaine, & iour.	El v. cap. es del tiempo, anno, mes, ſemana, y dia.
TEmpus	*LE temps*	*EL tiempo*
Temporale	*temporel*	*temporal*
Mundanum	*mondain*	*mundano*
Mundanus	*mondain*	*mundano*
Chriſtianus	*Chriſtien*	*Chriſtiano*
Spiritualis	*ſpirituel*	*el ſpiritual*
In principio	*au commēcement*	*enel comienzo*
mundi	*du monde*	*del mundo*
Primum	*premierement*	*primero*
Mundus	*le monde*	*el mundo*
Annus	*lan*	*el anno*
Anni	*les ans*	*los annos*
Quatuor tempora	*les quatre temps*	*quatro temporas*

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
lume	light	liecht
pena	peyne	peyn
il tormento	tourment	marter
maledetto	curſſed	verflůcht
damnato	condemned	verdampt
purgato	cleanſed	gereyngt
caſtigato	chaſtened	geſtrafft
caſtigare	to chaſten.	ſtraffen.
Il v. cap. del tempo, anno, meſi, ſettimana, & di.	The v. chapter of tyme/ yeare/ moneth/ weke/ and daye.	Das v capitel von der zeyt/ jar/ monat/ woch/ vnd tag.
IL tempo	TYme	DIe zeyt
temporale	temporall	zeytlich
mundano	worldly	weltlich
mundano	of the wordle	weltlich
christiano	Chriſten	ein Chriſt
ſpirituale	ſpirituall	geiſtlich
nel principio	in the beginninge	im anfang
del mundo	of the wordle	der welt
primeramente	furſt	zum erſten
il mundo	the wordle	die welt
anno	the yeare	das jar
lanni	of the yeare	die jar
quatro tempi	ymbringe dayes	die fronfaſt

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mensis	le moys	el mes
Menses	les moys	los meses
Septimana	la sepmaine	la semana
Dies	le iour	el dia
Dies	les iours	la iornada
Hora	lheure	la hora
Horæ	les heures	las horas
Calendarium	le calendrier	el calendario
Nox	la nuict	la noche
Nox intempesta	mynuict	media noche
Dies crastina	le lendemain	la mannana
Die crastino	demain	mannana
Summo mane.	fort matin	buena hora
Serum, vesper	le soir	la tarde
Isto sero	a ce soir	esta tarde
Tarde	tard	tarde
Nimis tarde	trop tard	muy tarde
Mane	matin	de mannana
Meridies	midy	media dia
Aestas	leste	estade
Hyems	lhyuer	ynuierno
Ver	le printemps	verano
Autumnus	lautomne	autumno
Pentecoste	la pentecouste	pasqua de mayo
Aduentus	laduent	aduenimiento
Natiuitas domini	noel	natiuidad

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il mese	moneth	der monat
i mesi	monethes	die monat
la settimana	wecke	wochen
il di	daye	der tag
li giorni	dayes	die tagen
hora	houre	stund
hore	houres	die stunden
calendario	Almanacke	kalender
la notte	nyght	nacht
mezza notte	mydnight	mitnacht
la matina	mornynge	der mornderigtag
domatina	to morowe	morn
a buon hora	early	vast frü
la sera	the eueninge	der abent
questa sera	this euen nge	disen abent
tardi	late	spat
assay tardo	very late	vil zů spat
buon hora	tymely	morgens frü
mezzodi	noone daye	mittag
la state	somer tyme	summer
il verno	wynter tyme	winter
primauera	te sprynge	glentz/ früling.
autunno	haruest	herbst
pasqua di maggio	whitsondaye	pfingsten
aduento	aduent	aduent
il natale	christe masse	wienacht

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Circunciſio	la circonciſion	circonciſion
Epiphania	le iour des troys roys	tres reyes
Carniualia	quareſme preuant	carnes tollend
Aſcenſio	aſcenſion	aſcenſion
Quadrageſima	le quareſme	quareſma
Ieiunare	ieuſner	ayunar
Quadrageſima	la my	media
medium	quareſme	quareſma
Iouis	le Ieudy	iueues
ſancta	ſainct	ſanto
Veneris	vendredy	viernes
ſancta	ſainct	ſanto
Paſcha	paſques	paſqua
Feſtum	la feſte	fieſta
Feriari	faire feſte	ſanctificar
Dies feſtus	le iour de la feſte	dia de fieſta
Quotidie	tous les iours	cada dia
Dies operoſus	le iour ouurier	dia de trabaya
Laborare	ourer, beſongner	labrar
Quieſcere	repoſer	holgar
Fatigari	eſtre laſſe	ſercanſado
Fatigatio	grand	gran
dura	laſſure	Fatiga
Sudor	ſueur	ſudor
Sudare	ſuer	ſudar

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
circuncisione	newe years daye	beschneydung
i tre magi	the xiij. dayes	drey könig tag
carneuale	shroftday	faßnacht
lassensa	ascension	auffart
quaresima	lente	die fast
digiunare	to fast	fasten
mezza	myd-	mit-
quaresima	lent	fasten
giouedi	schrysst	grün-
santo	thursdaye	donstag
venerdi	good	der kar-
santo	fridaye	frytag
pasqua	easter	ostern
la festa	holy daye	feyrtag
far festa	to kepe holy daye	feyren
il di del la festa	holy daye	hochzeytlicher tag
ogni giorno	euery daye	alltag
il di di lauoro	work daye	wercktag
lauorare	to laboure	arbeiten / wercken
posare	to rest	rûwen
faticare	to be faynt	mûd werden
gran	werynes	rauhe
fatica	harde	vermûdheit
sudore	sweate	schweyß
sudare	to sweate	schwitzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Resurrectio	resurrection.	resurrection.
Resuscitatus,	ressuscite	resuscitado
Dominica	dymenche	domingo.
Dies lunæ	lundy,	lunes.
Dies martis	mardy,	martes
Dies mercurij,	mercredy,	miercoles
Dies iouis	ieudy.	iueues
Dies veneris:	vendredy.	viernes
Dies sabbati.	samedy	sabbado.
Hodie.	auiourdhuy,	oy,
Heri.	hier	ayer.
Cras.	demain.	mannana
Vsque in primum diem.	iusques au premier iour.	hasta el primero dia:
Iter vnius diei.	vne iournee	iornada.
Salarium	salaire.	salario.
Stipendium.	salaire	salario.
Conuenire.	conuenir	accordar
Pacisci:	appaiser	apasiguar
Disponere.	ordonner.	disponare
Orntinam.	a la mienne uolūte	a mi voluntad.
Faciendum est:	il fault que on: face	falta que se faga
id quod mihi placet.	ce quil me plaist.	lo que me plaze.

Delſch.	Engliſch.	Teütſch.
ſurrettione	reſurrecion	auferſtentnuß
ſuſcitato	waked vpp agay-	erſtanden
menica	ſondaye (ne	ſontag
nedi	moundaye	montag
rtedi	tewesdaye	zinſtag
ercordi	wednisdaye	mitwoch
ouedi	thurſdaye	donſtag
nerdi	frydaye	freytag
bbato	ſaterdaye	ſamſtag
ggi	to daye	heütt
eri	yeſterdaye	geſtern
mane	to morouw	morn
al pri-	vnto the	biß an den er-
o di	firſt daye	ſten tag
ornata	one dayes iour-	tagreyß
lario	rewarde (ney	lon/ſold
lario	wagys	lon/ſold
cordare	to agree	eins werden
r patto	to make peace	frid machen
iſporre	to ordene	ordnen
mia volunta	o that	ey das wölte Got
biſogna	it muſt	es müß geſchä-
re	be done	hen
o che mi	the thinge that	das mir
ace	pleaſeth me	gefalt.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.vj.de homine, & omnibus partibus eius.	Le vj. chap. de lhomme, & de tous ses parties.	El vj. ca. es del hombre, y de todas sus partes.
Homo	*Homme*	*Hombre*
Homines	*les hommes*	*hombres*
Gens	*peuple, les gens*	*gentes*
Persona	*la personne*	*persona*
Corpus	*le corps*	*cuerpo*
Figura	*la figure, ou image*	*figura*
Species	*lespece*	*especie*
Speciosus	*bien taillo*	*especioso*
Caput	*le chief, la teste*	*cabeca*
Omnis homo	*tous hommes*	*todo hombre*
Capilli	*cheueux*	*cauellos*
Coma	*perruque*	*cauelladura*
Frons	*le frons*	*fruente*
Facies	*le visage*	*fas cara*
In faciem	*sus le visage*	*en la cara*
Maxilla	*la ioue*	*maxilla*
Maxillæ	*les ioues*	*maxillas*
Coloratus	*coulure*	*colorado*
Cerebrum	*la ceruelle*	*sezos*
Oculus	*loeil*	*oio*
Oculi	*les yeulx*	*oios*
Supercilia	*les sourcilz*	*ceias*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
[Il] vj. e del [l']uomo, & di tut[te] le suoi parti.	The vj. chapter of man/and of all the partes of him.	Das vj. cap. von dem menschen/ vñ allen seinen teilen.
Huomo	A Man	Mensch
gli huomini	men	die menschen
[l]a gente	people	volck
[p]ersona	a personne	person
[c]orpo	a body	leyb/leychnam
[f]igura	a figure	figur
[s]pecie	a kynde	gestalt
[s]peciosa	bewiyfuli	wolgestaltig
[c]apo	a heade	haupt
[o]gni huomo	euery man	yederman
[c]apelli	heares	die haren
[c]hioma	the bush	zierdthar
[f]ronte	the for heade	stirn
[f]accia	the face	angesicht
[s]u la faccia	vpon the face	ins angsicht
[l]a galta	the cheke	wang/back
[l]e galte	chekes	die wangē/ backen
[c]olorito	coulaured	geferbt
[c]eruella	the brayne	hirn
[l']ocbio	the eye	aug
gliochi	the eyes	die augen
[c]iglie	the eyes browes	die augbrawen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Nasus	le nez	nariz
nares	les narines	narizes
aures	les aureilles	oreias
Os	la bouche	la boca
Labia	les leures	los labrios
Barba	la barbe	la barba
Lingua	la langue	la lengua
Dentes	les dentz	los dientes
Gingiua	les gengiues	las zenziuas
Collum	le col	el cuello
Guttur	la gorge	la garganta
Mucus	le morueau	mocos
Mucosus	morueux	mocoso
Tonsus	tondu	tresquilado
Humerus	lespaule	la espalda
Brachium	le bras	el braco
Brachia	les bras	los bracos
Manus	la main	la mano
Manus	les mains	las manos
Comedere	manger	lomer
Pugnus	le poing	el puño
Alapa	vn soufflet	bofetada
Digitus	le doigt	el dedos
Digiti	les doigtz	los dedos
Vnguis	longle	la vña
Vngues	les ongles	las vñas

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
aſo	the noſe	naſʒ
forami del naſo	noſe trilles	naſʒlöcher
recchie	eares	oren
la bocca	mouche	der mund
labra	lippes	die leffzen
la barba	bearde	der bart
la lingua	tonge	die zung
i denti	tethe	die zeen
gingiue	gommes	das zanfleiſch
el collo	the neck	der halß
la gola	the throte	die käl
moco	the ſnot	der rotz/ſchnuder
mocicoſo	ſnotiy	rotzig
roſo	ſhauen	beſchoren
la ſpalla	the ſhulder	die achſeln/ſchulter
il braccio	the arme	der arm
le braccia	the armes	die arm
la mano	the hande	hand
le mani	handes	die hend
mangiare	to eate	eſſen
il pugno	the fyſt	die fauſt
uffetto	a buffet	backenſtreich
il dito	the fynger	finger
le dita	the fyngers	die finger
unghia	the nagle	der nagel
unghie	nagles	die negel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Palma, vola	la paulme	el palmo
Pectus	la poictrine	el pecho
Stomachus	le stomach	estomago
Vbera	les mammelles	las tetas
Papilla	les tetins	papillas
Venter	le ventre	vientre
Intestina	les entrailles,	entrañas
Vmbilicus	le nombril	vmbligo
penis, mentula	le vit	caraio
Testiculi	les coillons	coiones
Vulua	le con	el conno
Dorsum	le dos	espinazo
Anus, culus	le cul	culo
Renes	les rognons	renes
Costa	les costes	costillas
Coxa	la cuysse	muszlo
Genu	le genoil	rodilla
Genua	les genoulx	rodillas
Crus	la iambe	pierna
Pes	le pied	pie
Pedes	les piedz	pies
Calcaneus	le talon	calcañar
Planta pedis	la plante du pied	planta del pie
Articulus pedis	le doigt du pied	dedos del pie
Pollex	le poulso	dedo gruesso
Sanguis	le sang	sangre

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
palmo	the palme	die flach hand
petto	the brest	die brust
stomacho	the stomake	magen
poppe	the thettes	die Dutten/brüst
tettino	the brestes	die wartzlin
il ventre	the beally	bauch
trippe	bowels	yngeweyd
il belico	the nauel	der nabel
il cazzo	the pricke	mennlich glid
li coglioni	the stones	die hoden
potta	the cont	futh
la schiena	the back	der ruck
il culo	the arse	der ars
le reni	the neares	die nieren
le coste	the rybbes	rippen
la coscia	the thyghe	dieck/huff
il ginochio	the knee	das knye
le ginochia	the knees	die knye
la gamba	the legge	bein
il pie	the foote	der füß
li piedi	the fete	die füß
calcagna	the hele	fersen
pianta del piede	sole of the foote	die solen
le dita del piede	the too	die zehen
il dito grosso	the thoumbe	der daum
sangue	the bloude	blůt

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Vena	la veine	vena
venæ	les veines	venas
Cor	le cueur	coracon
Interanea	les boyaux	tripas
Hepar	le foye	fig:do
Pulmo	le poulmon	pulmon
Splen	la rate	boffes baco
Veſica	la veßye	vexiga
oſſa	les oſſemens	hueſſos
Vrina	vrine	orina
Matula, vrinale	vrinal	orinal
Stercus	eſtrone	mierda
Cacare	chier	cagar
I cacatum	va chier	ende a cagar
ad cloacam	au retraict	a la priuada
Membra	les membres	miembros
Anhelitus	lhaleine	reſuelgo
Suffocare	ſuffoquer	ſofagar
Suffocatus	ſuffoque	ſofagado
Flare, ſpirare	ſouffler	ſoplar
Fla	ſouffle	ſopla
Ducere anhelitũ	reprẽdre ſon halei(ne	ſacar el reſuelgo
Duc anhelitum	prẽs lhaleine	ſaca el reſuelgo
Prurire	demanger	raſcar
Scabere	galler	raſar
Vellicare	pincer	pecilgar

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la vena	the veyne	ader
le vene	the veynes	die aderen
cuore	the hert	das hertz
budelle	the gutte	die derm/kuttlen
il fegato	the leuer	die läber
il pulmone	the lounge	die lungk
la milza	the mylte	das miltz
vesiga	the bledder	die blaß
le osse	the bones	gebein
orina	the pysse	harn/bruntz
orinale	the pyspot	bruntzkachel
merda	the dyrt	dreck
cacare	to shyte	scheyssen
va a cacare	go shyte	gang scheyssen
al destro	to the pryuey	zum heimlichẽ gemach
le membra	the membres	glider
il fiato	the breath	atem
soffocare	to choke	erstecken/erwürgẽ
soffocato	choked	erstecket
soffiare	to blowe	blassen
soffia	blowe	blaß
tirare il fiato	to take breath	atmen
piglia il fiato	take breath	züch den atem
pizzicare	to iche	byssen
grattare	to scrach	kratzen
pizzicare	to nyppe	pfetzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cantare	chanter	cantar
Cantator	chantre	cantor
Vox	la voix	voz
Caro	la chair	carne
Pellis, cutis	la peau	pelleia
Corium	le cuyr	cuero, coramme
Tußire	toußir	toſſer
Tußis	la toux	tos
Ruptus	rompu	rompido
Crepitus ventris	vng pet	pedo
Pedere	peter	peer
Pede ſemel	pette vne fois	pea vna voz
Saliua	cræchat	eſcupetina
Sinus	le ſein	falda
In ſinu	au ſein	en la falda
Manica	la manche	manga
In manica	en la manche	en la manga
Collarium	vne colliere	collar
Gremium	le geron	gremio
Pileus	chappeau	zombrero
Pileus ſtramineus	chappeau deſtrain	zombrero de paia
Nodus	vng neu	nudos
Funiculus	corde	cuerda
Corrigia	courroye	correa
Zona	ceincture	vna cinta

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
cantare	to synge	singen
cantore	a synger	singer
voce	the voyce	stimm
carne	fleysh	fleysch
pelle	skynne	fäl/haut
cuoio, coiame	lether	läder
toßire	to cough	hůsten
la toßa	the cough	der hůst
il rotto	torne	gebrochen
il petto	a fart	furtz
pettegiare	to fart	furtzen
tira vn petto	fart onces	furtz ein mal
sputo	speile	der speychel
seno	a bosome	der bůß/ schoß
in seno	in the bosome	in der schoß
manica	the sleue	ermel
in manica	in the sleue	im ermel
collare	the collare	goller
grembo	the lappe	die schoß
il capello	a headde	hůt
capello di	a strawe	ein strow
paglia	headde	hůt
nodo	a knot	ein knopff
el cordel	a corde	schnůr
corregia	a gyrdle	ein riem
cintura	a gyrdle .	ein gürtel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Fibula	*boucle*	*espina*
Acicula	*vne espingle*	*craquido*
Vestimenta	*les habillemens*	*vestiduras*
Vestitus	*habille, vestu*	*vestido.*

Cap. vij. de Imperatore, & potentia eius.	Le vij. chapitre de Lempereur, & sa seigneurie.	El vij. cap. es del emperador y de la su sennoria.
Imperator	*L'Empereur*	*Emperador*
Imperatores	*les empereurs*	*emperadores*
Rex	*le roy*	*el rey*
Reges	*les roys*	*reyes*
Princeps	*le prince*	*principe*
Marchio	*le marquis*	*marques*
Dux	*duc*	*duque*
Comes	*conte*	*conde*
Dynasta, baro	*baron*	*baron*
Dominus	*seigneur*	*señor*
Domini	*seigneurs*	*señores*
Dominium	*seigneurie*	*señoria*
Eques	*cheualier*	*cauellero*
Equites	*cheualiers*	*caualleros*
Cursor	*cheuancheur*	*correo*
Cursores	*cheuancheurs*	*correos*
Aulicus	*courtisan*	*cortesano*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
a fibbia	a buckle	ein ring/häfftle
pilla	a pynne	ein gufen
e vestimenta	the raymente	kleider
vestito	clothed.	bekleidt.
Il vij. cap. del Imperadore, & della signoria sua.	The vij. chap. of the Empe- rour / and his pouwer.	Das vij. capitel von dem Keyser vnd seim ge- walt.
IMperadore	The emperoure	DEr keyser
imperadori	emperours	die keyser
il re	a kynge	der könig
i re	kynges	die könige
il principe	a prynce	fürst
marchese	a marques	marggraff
duca	a duke	hertzog
conte	an earle	graff
barone	a baron	freyherr
signore	a lorde	herr
i signori	lordes	herren
signoria	lordshyppe	herrschafft
cavalliero	a knyght	ritter
cavallieri	knyghtes	ritteren
cavallaro	a pursevant	ein reytenderbott
cavallari	pursevantes	die reytendē bottē
cortigiano	a courtyar	ein hofman

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Aulici	*courtisans*	*cortesanos*
Nobilis	*gentil*	*noble*
Nobilis vir	*gentil homme*	*noble hombre*
Tyrannus	*tyran*	*tyrano*
Cap. viij. de imperatrice, & magnificis mulieribus.	Le viij. chap. de Lemperiere & gentiles dames.	El viij. cap. de la emperatris de las mag. mugeres.
Imperatrix	*Lemperiere*	*Emperatris*
Regina	*la royne*	*reyna*
Dux	*la duchesse*	*duquesa*
Comes	*la contesse*	*condessa*
Nobilis mulier	*gentile femme*	*noble muger*
Cap. ix. de seruis.	Le ix. chap. des seruiteurs.	El ix. cap. de los seruidores.
Pedes	*Piedton*	*Peon*
Seruus	*serf*	*moco*
Famulus	*varlet*	*seruidor*
Ancilla, serua	*seruante*	*moca*
Seruire	*seruir*	*seruire*
Iuuenis	*iuuenceau*	*mancebo*
Iuuenes	*iuuenceaux*	*mancebos*
Puer	*l'enfant*	*mochaco*
Pueri	*les enfant*	*mochacos*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
ortegiani	courtyars	hofmänner
entile	noble	edel
entil huomo	a gentylman	edelmann
l tyranno	a tyrann	wüterich / tyrann.
L'viij. cap. de	The viij. chap.	Das viij. cap.
a imperatrice	of the empresse	von der keyserin
& magnifiche	and gentel wo-	vnd edlen frau-
onne.	men.	wen.
Mperatrice	THe Empresse	DIe keyserin
regina	the quene	küngin
uchessa	the duchesse	hertzogin
ntessa	the couutesse	gräfin
entil donna	a gentel woman	edel frauw
ix. cap. de li	The ix. chap. of	Das ix. cap. von
ruitori.	seruauntes.	den dienern.
L fante a pie.	A Foot man	Fußknecht
il seruo	a seruant	knecht
miglio	a dapstere.	haußknecht
serua	a mayden	dienstmagt
ruire	to serue	dienen.
garzone	a jounge mann	ein jüngling
garzoni	younge men	die jüngling
fanciullo	a chylde	ein kind
fanciulli	chyldren	die kinder

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Maſculus	*le maſle*	*varon*
Femella	*la femelle*	*mochacha.*
Cap.x.de abauo & tota cognatione.	Le x.chap. du pere l'ayeul & toute lignee.	El x.cap. del ſaguero y todo el parenteſco.
Proauus	*L'Ayeul*	*Biſauo*
Auus	*le peregrand*	*aguelo*
Proauia	*l'ayeule*	*biſaguela*
Auia	*la mere grand*	*aguela*
Pater	*pere*	*padre*
Mater	*mere*	*madre*
Vitricus	*paraſtre*	*padrino*
Nouerca	*maraſtre*	*madraſta*
Filius	*filz*	*el hijo*
Filia	*fille*	*hija*
Priuignus	*beau filz*	*el hijado*
Priuigna	*belle fille*	*la ahijada*
Frater	*frere*	*el hermano*
Soror	*ſoeur*	*la hermana*
Spurius	*filz baſtard*	*el baſtardo*
Spuria	*fille baſtarde*	*la baſtarda*
Conſanguineus	*couſin*	*el pariente*
Conſanguinei	*couſins*	*los parientes*
Conſanguinitas	*couſinage*	*el parenteſco*
Affinitas	*parenté*	*el parenteſco*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
l maschio	a man chylde	ein männlin
a putta	a woman chylde	ein weyblin
Il x.cap.e del bisauo & di tutti i parentadi.	The x. chap. of grand father and of all the kynred.	Das x.cap. von dẽ vräne vñ gãtzer verwandschafft.
IL bisauo	Olde grãd father	Aene großuatter
l'auo	grãd fater	großuatter
a bisaua	olde grãd mother	die vranfraw
aua	grand mother	großmůter
l padre	father	vatter
a madre	a mother	můter
l padrigno	a step father	stieffuatter
a madrigna	a step mother	stieffmůter
l figliuolo	a sonne	der son
a figliuola	a doughter	die tochter
l figliastro	a step sonne	stieffson
a figliastra	a step doughter	stiefftochter
l fratello	a brother	brůder
a sorella	a sister	schwester
l bastardo	a bastard sonne	banckart
a bastarda	a bastard doughter	banckartin
l parente	a kynnes man	blůtfreünd
i parenti	kynnes men	die blůtfreünd
a parentela	kynred be bloud	blůtfreündschafft
a parentela	affinite	schwagerschafft

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Amicus	*ami*	*el amigo*
Orphanus	*orphelin*	*el huerfano*
Tutor	*tuteur*	*el tutor*
Patruus	*oncle*	*el tyo*
Consobrinus	*cousin*	*el sobrino*
Matertera	*la tante*	*la tya*
Hæres	*heritier*	*el heredero*
Proximus	*le prochain*	*el proximo*
Maritus	*mari*	*el marido*
Vxor	*espouse*	*la muger*
Fœmina	*femme*	*la hembra*
Fœminæ	*femmes*	*las hembras*
Mulier	*dame*	*la muger*
Hera nostra	*nostre dame*	*nuestra muger*
Mulieres	*dames*	*las mugeres*
Virgo	*vierge, pucelle*	*la donzella*
Pedissequa	*chambriere*	*moca*
Meretrix	*la putain*	*puta*
Cap. xj. de nuptijs.	Le xj. chapitre des nopces.	El xj. cap. es de las bodas.
Nuptiæ	*Nopces*	*Bodas*
Sponsus	*espoux*	*esposo*
Sponsa	*espouse*	*esposa*
Desponsare	*espouser*	*desposar*
Dos	*douaire*	*dote*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
l'amico	a frende	freünd
l'orfano	fatherlesse	weyßling
il tutore	a tutor	vormünder
il zio	a vncle	vatters brůder
il cousino	a systers sonne	schwüsterig kind
zia	a awnte	můter schwester
l'herede	a heyere	ein erb
il proximo	a neghboure	der nechst
il marito	a husbande	ein eemann
la moglie	huse wyfe	ein eeweyb
la femina	a woman	weyb
le femine	women	weyber
la donna	a wyffe	frauw
nostra donna	oure lady	vnser frauw
le donne	women	die frauwen
la fanciulla	a vyrgine	jungfrauw
la fantesca	a hande mayden	eerjungfrauw
la putana	a harlott	ein hůr.

Il xj. cap. e delle nozze.	The xj. chap. of mariage.	Das xj. cap. vom hochzeyt.

LE nozze	MAriages	HOchzeyt
lo sposo	a bryde grome	der breutgam
la sposa	a bryde	die braut
sposare	to mary	vermächlen
la dota	a dowry	heimstcür

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vidum	*veuf*	*biudo*
Vidua	*vefue*	*biuda*
Socer	*beau pere*	*suegre*
Socrus	*belle mere*	*suegra*
Glos	*belle seur*	*cunada*
Gener	*le gendre*	*ierno*
Compater	*compere*	*compadre*
Commater	*commere*	*commadre*
Obstetrix	*sage femme*	*partera*
Nutrix	*nourrisse*	*ama*
Nubere	*marier*	*casar*
Infans	*enfant*	*vinno*
Infantes	*les en fans*	*vinnos*
Amicitia	*amitie*	*amistad*
Matrimonium	*mariage*	*matrimonio*
Patrimonium	*patrimoine*	*patrimonio*
Patria	*pays*	*la patria*
Generatio	*lignee*	*generation*
Hæreditas	*heritage*	*heredad*
Cap.xij.de ciuitatibus, iudicibus, & officialib.	Le xij chap. des villes, iuges, & officiers.	El xij.cap. es de las ciudades iuezes, y officios.
Ciuitas	*Ville, cite*	*La ciudad*
Terra	*la terre*	*la tierra*
Ciuis	*citoyen*	*el cidadano*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il vedouo	a widower	witling
la vedoua	a widowe	wittwe
il socero	a father in lawe	schwäher
socera	a mother in lawe	schwiger
cognata	a syster in lawe	brůders weyb
il genero	a sonne in lawe	tochtermann
compare	good father	der geuatter
commare	good mother	die geuatter
la mammola	a mydwife	die hebamm
la baila	a nu sse	die saugamm
maritare	to mary	heyraten/ mannen
il fanciullo	a babe	vnredendkind
li fanciulli	babes	kindlin
amicitia	frendshippe	freündtschafft
matrimonio	mariage	die ee
patrimonio	patrimony	vätterlich gůt
la patria	natyue countrye	vatterland
la generatione	a generacion	geschlecht
l'heredita	heretage	erbschafft.

Il xij. cap. sie della citta, giudici & officiali.	The xij. chap. of cities / iudges/ and officers.	Das xij. cap. von den stettē/ richtern vnd ämptern.
La citá	A Citee	Die statt
la terra	countrye	das erdtrich
il cittadino	a cytesyn	der burger

Lateinisch.	Frantzösisch	Spanisch.
Ciuis	bourgeoise	la cidadana
Ciues	les bourgeois	los cidadanos
Muri ciuitatis	les murailles de la ville	los muros de la ciuidad
Porta ciuitatis	la porte de la ville	la puerta de la ciuidad
Pons pendiculus	pont leuis	puerta leuadiza
Columna	colomne	la colomna
Sternere lapidibus	pauer de pierres	empedrar
Stratum lapide	acoustre de pierres	empedrado
Platea	vne rue	el camino
Parochia	vne paroisse	la parrochia
Palatium	palais	palacia
Campus	champ	campo
Vicus	ruelle	barrio calle
Nundinæ	foires, marchéz	el mercado
Via	voye, chemin	el camino
Turris	tour	la torre
Campanile	vng chlochier	el campanario
Carcer	prison, chartre	la carcel
Meastrum	le pilory	picota
Cuptus	prisonnier	catiuo
Captiuus	captif	preso

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la cittadina	a fre woman	die burgerin
li cittadini	citysens	die burger
le mura della	the walles of	stattmauren oder
cittá	the citee	ringmauren
le porte della	the gate of the	statthor
cittá	citee	oder pfort
il ponte leua-	a hangynge	schlagbruck / fall-
toio	brydge	bruck die man auf-
la colonna	a pyloure	pfeyler (zeücht
l'astricare	to paue	esterich ma-
		chen
l'astrico	paued	geestricht
la strada	a strete	die gaß
la parochia	a parishen	die pfarr
il palazzo	a palace	der pallast
la piazza	a felde	das feld
il chiasso	a layne	die gaß
il mercato	marketten	jarmarckt
la via	the waye	der wäg
la torre	a tower	der thurn
il campanile	a steple	glockenthurn
la prigione	a pryson	der kercker
la berlina	the stockes	der pranger
preso	taken	gefangen
il prigionere	a prysonner	gefangner

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capere	prendre	prender
Euadere	eschapper	escapar
Euasus	eschappe	escapado
Officialis	official	official
Spiculator	bourreau	verdugo
Suspendere	pendre	aborcar
Fortuna	heur	fortuna
Infortunium	malheur	infortunio
Vicarius	lieutenant	alcaldo
Dux militum	capitaine	capitan
Iudex	iuge	iuez
Iudicium	iugement	iuyzio
Aduocatus	aduocat	abogado
Iustum	iuste, droit	iusto, razon
Habeo æquum	i ay raison	tengo razon
Non habes	tu as le	no tienes
Aequum	tort	razon
Tu non habuisti	tu nas pas eu	no tuuiste
Aequum	raison	razon
Quare	pourquoy	por que
Propterea	pource	por tanto
Sententia	sentence	sentencia
Honestum	honneste	honesto
Honeste	honnestement	honestametne
Commune	commun	commun
Communitas	communaute	communidad

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
pigliare	to take	fahen
scampare	to escape	entrünnen
scampato	escaped	entrunnen
l'officiale	an official	ein amptmann
il boia	a hange man	hencker / nachrichter
impiccare	to hange	hencken
la ventura	fortune	glück
la disgratia	mys fortune	vnglück / vnfal
il podestá	a leftenaunt	statthalter
il capitanio	a capytayne	hauptmann
il giudice	a iudge	richter
il giudicio	iudgmente	gericht
l'auocato	an aduocate	ein fürsprech
giusto, ragione	ryght	recht
io ho ragione	i haue reason	ich hab recht
tu hai	thou hast no	du hast
torto	reason	vnrecht
tu hauesti	thou hast had	du hast nit
torto	no ryght	recht gehebt
perche	wherfore	warumb
percio	therfore	darumb
sententia	a sentence	vrteil
honesto	honest	eerlich
honestamente	honestly	eerlich
il commune	commoune	gemein
communitá	commountie	gemeinschafft

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Communiter	communement	communemente
Speciale	spe ial	especial
Singulare	singulier	por si
Liga separatim	lie le a part	atalo por si
Pone hæc simul	met tecy ensemble	ponlo en vno
Liga hæc simul	lie cecy ensemble	atalo en vno
Pone hac diuisim	metz cecy a part	metelo por si
Generale	general	general
Expensum	despendu	despendido
Lucrum	gaing	ganaucia
Lucrari	gaigner	ganar
Lucratum	gaigne	ganado
Vincere	vaincre	vencer
Victus	vaincu	vencido
Merces	loyer	merced
Meritum	merite, desserte	merito
Solicitus	songneux	solicito
Solicitudo	soucy	solicitud
Vtere consilio meo	faictez selon mon conseil	sigue el my conseio
Victus	les despens	victualla
Mercatura	marchandise	mercaderia
bona	les biens	buena

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
ommunemente	communly	gemeinlich
peciale	speciall	sunderlich
ingolare	particular	besunder
mette da parte	bynd it a sonder	binds besunder
mette insieme	laye these to gether	leg die zůsamen
galo insieme	bynd these to gether	bind diß zůsamen
galo da se stesso	laye these a sonder	leg diß zerteilt
enerale	generall	gemein
eso	spente	außgeben
guadagno	wynninge	der gewyn
uadagnare	to wynne	gewinnen
uadagnato	wonne	gewunnen
incere	to ouercome	überwinden
into	ouercome	überwunden
ercede	a rewarde	lon/lidlon
erito	merite	verdienst
solicito	carefull	sorgfeltig
licitudine	carefulnesse	sorgfeltigkeit
a mio modo	vse my counselle	thů nach minem rath
viuere	meate and drincke	narung
mercantia	marchandise	kauffmanschafft
beni	goodes	gute

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Id non est	ce n' est pas	no es
vrbanum	courtois	cortesmente
Vrbanitas	courtoisie	cortesia
Idmihi placet	ce m'plaist	plaze me
Vtile	prouffitable	vtil
Inutile	nonprouffitable	inutil
Stabile	ferme	estable
Instabile	point ferme	inestable
Immundus	laid	suzio
Deformis	mal formé	disforme
Auarus	auaricieux	auariente
Liberalis	large	largo
Nimis auarus	trop auaricieux	muy auaro
Coniectari	deuiner	adeuinar
Mittere	enuoyer	embiare
Missus	enuoyé	embiado
Mitte me ad	enuoyez moy	embia me
dicendum	adire	a dezir
aperi	ouure	abre
Apertum est	il est ouuert	es abierto
Sustinere	soustenir	sostener
Sustentatus	soustenu	sostenido
Manifestare	manifester	manifestar
Manifestum	manifeste	manifeste
Accusare	accuser	accusar
Excusare	purger	excusar

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la non e	that is not	das ist nit
corteſia	manerly	hoflich
la corteſia	curteſy	hoflichkeit
mi piace	it pleaſeth me	das gefalt mir
vtile	profitable	nützlich
diſutile	vnprofitable	vnnützlich
ſtabile	ſtedfaſt	beſtendig/ſtät
inſtabile	vnconſtant	vnbeſtēdig/vnſtät
brutto	foule	vnſauber
mal fatto	euel fauored	vngeſtaltig
auaro	couetous	geytig/karg
largo	lyberal	milt/frygäb
troppo auaro	all to couetous	zů vil geytig
indouinare	to geſſe	radten
mandare	to ſende	ſenden
mandato	ſent	geſandt
mandami	ſende me	ſchick mich
dire	to ſpeake	zůſagen
apre	oppen	thů auff
e aperto	it is oppen	es iſt offen
ſoſtenere	to ſuſteyne	auffenthalten
ſoſtenuto	ſuſteyned	auffenthalten
manifeſtare	to declare	offenbaren/entdecken
manifeſto	manifeſt	offenbar
accuſare	to accuſe	verklagen/[illegible]
eſcuſare	to excuſe	entſchuldigen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Refutare	refuter	rehusar
Negare	nier	rehusar
Decem solidi	dix soulx	diez sueldes
Fugare	chasser	fuyr
Fugatus	chasse	fuydo
Scopare	balier	barrer
Scopatus	balie	barrido
Ego sum	ie suis	yo soy
Ego non sum	ie ne suis pas	yo no soy
Tu es	tu es	tu eres
Ille est	il est	aquel es
Illi sunt	ilz sont	aquelles son
Vos estis	vous estes	vos sois
Nos sumus	nous sommes	nosotros somes
Ego fui	ie ay esté	yo fui
Tu fuisti	tu as esté	tu fuiste
Ille fuit	il a esté	aquel fue
Illi	ilz ont	aquellos
Fuerunt	esté	fueron
Vos	vous auez	vosotros
Fuistis	esté	fuistes
Nos	nous auons	nosotros
Fuimus	esté	fuimus
Veni huc	vien za	Venaca
Vadas illuc	vá la	ve alla
Inuitare	inuiter	conuidar

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
efutare	to refuse	außschlahen
egare	to dennye	abschlahen
ieci soldi	ten schyllinges	zehen schilling
acciare	to chasse a waye	jagen/ jöucken
iscacciato	chassed a waye	vertriben
couare	to swepe	keren/fägen
couato	swept	außkert/ gefägt
o sono	i am	ich bins
o non sono	i am not	ich bins nit
u sei	thou arte	du bists
uello e	he is	der ists
uelli sono	they be	die sinds
voi sete	ye are	jr sinds
oi semo	we be	wir sinds
o fui	i haue bene	ich bins gewäsen
u fosti	thou hast bene	du bists gewäsen
uello fue	he hath bene	der ists gewäsen
uelli	thei haue	die sinds
furno	bene	gewäsen
voi	ye haue	jr sinds
fosti	bene	gewäsen
oi	we haue	wir sinds
fummo	bene	gewäsen
vieu qua	come hither	kum̄ här
va la	go thither	gang dorthin
nuitare	to bydde	laden

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Inuitatus.	*inuité*	*inuidado.*
Cap. xiij. de numero ſimplici. & compoſito.	Le xiij. cha. du nombre ſimple & multiplié.	El xiij. cap. es numero ſimle compueſto.
Vnum.	*Vng*	*Vno*
Duo.	*deux*	*dos.*
Tria	*trois*	*tres*
Quatuor	*quatre*	*quatro*
Quinque	*cinq*	*cinco*
Sex	*ſix*	*ſeys*
Septem	*ſept*	*ſiete*
Octo	*huict*	*ocho*
Nouem	*neuf*	*nueue*
Decem	*dix*	*diez*
Vndecim	*onze*	*onze*
Duodecim	*douze*	*doze*
Tredecim	*treze*	*treze*
Quatuordecim	*quatorze*	*quatorze*
Quindecim	*quinze*	*quinze*
Sedecim	*ſeize*	*diezeſeys*
Septemdecim	*dixſept*	*dieze e ſiette*
Octodecim	*dixhuict*	*dieze ocho*
Nouemdecim	*dixneuf*	*dieze nueue*
Viginti	*vingt*	*veynte*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
nuitato	bydden	geladen.
l xiiij. cap. sie el numero sim plice & compo. to.	The xiiij. chap. of symple and double noumbre.	Dz xiiij. cap. vō d zal für sich selbs genommen vnd zū samen gesetzt.
VNo	ONe	EIns
due	two	zwey
re	three	drey
uatro	fower	viere
inque	fyue	fünffe
ei	syxe	sechs
ette	seauen	siben
tto	eyght	acht
oue	neyne	neün
ieci	ten	zehen
ndeci	aleauen	eylff
odeci	twelue	zwölff
redeci	thirtene	dreyzehen
uatordeci	fowrtene	vierzehen
uindeci	fyftene	fünffzehen
edeci	syxtene	sechszehen
iecisette	seuentene	sibenzehen
iec'otto	eygthene	achtzehen
iecenuoue	neyntene	neünzehen
inti	twenty	zwentzig

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Viginti vnum	vingt & vng	veynte vno
Viginti duo	vingt & deux	veynte dos
Viginti tria	vingt & troys	veynte tres
Viginti quatuor	vingt & quatre	veynte quatro
Viginti quinq;	vingt & cinq	veynte cinco
Viginti ſex	vingt & ſix	veynte ſey
Viginti ſeptem	vingt & ſept	veynte ſiette
Viginti octo	vingt & huict	veynte ocho
Viginti nouem	vingt & neuf	veynte nueue
Triginta	trente	treynta
Quadraginta	quarante	quarenta
Quinquaginta	cinquante	cinquenta
Sexaginta	ſoixante	ſeſſenta
Septuaginta	ſeptante	ſetenta
Octoginta	octante	ochenta
Nonaginta	nonante	nouenta
Centum	cent	ciento
Ducenta	deux cent	dozientos

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
vinti vno	one and twenty	ein vnd zwentzig
vinti due	two and twenty	zwey vnd zwentzig
vinti tre	three and twenty	drey vnd zwentzig
vinti quatro	fowre and twenty	vier vnd zwentzig
vinti cinque	fyue and twenty	fünff vnd zwentzig
vinti sei	syxe and twenty	sechß vñ zwentzig
vinti sette	seuen and twenty	siben vnd zwentzig
vinti otto	eyght and twenty	acht vnd zwentzig
vinti noue	neyne and twenty	neün vnd zwentzig
trenta	thirty	dreyssig
quaranta	fowrty	viertzig
cinquanta	fifty	fünfftzig
sesanta	sexty	sechtzig
settanta	seuenty	sibentzig
ottanta	eygthy	achtzig
nonanta	neynty	neüntzig
cento	hundreth	hundert
dugento	two hundreth	zweyhundert

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Trecenta	trois cens	trezientos
Quadringenta	quatre cens	quatrozientos
Quingenta	cinq cens	quinientos
Mille	mille	mill
Duo millia	deux mille	dos mill
Tria millia	trois mille	tres mill
Mille millia	mille milliers	mill millaros
Primus	le premier	primero
Secundus	second	segundo
Tertius	tiers, troiziesme	tercero
Quartus	quatriesme	quarto
Quintus	cinquiesme	quinto
Sextus	sixiesme	sexto
Septimus	septiesme	settimo
Octauus	huictiesme	octauo
Nonus	neufiesme	noueno
Decimus	dixiesme	dezeno
Vndecimus	onziesme	onzeno
Duodecimus	douziesme	dozeno
Decimus tertius	treziesme	trezeno
Decimus quartus	quatorziesme	quatorzeno
Decimus quintus	quinziesme	quinzeno
Decimus sextus	seziesme	diezeseno

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
recento	three hundreth	dreyhundert
uatro ento	fower hundreth	vierhundert
inquecento	fyue hundreth	fünffhundert
ille	a thousand	tausent
o millia	two thousand	zwey tausent
re millia	three thousand	drey tausent
ille migliaia	thousand thousan(de	tausent mal tau(sent
l primo	fyrste	der erst
l secondo	seconde	der ander
l terzo	third	der dritt
l quarto	fowerth	der vierdt
l quinto	fyft	der fünfft
l sesto	syxte	der sechßt
l settimo	seuenth	der sibendt
'ottauo	eyght	der acht
l nono	nyenth	der neündt
l decimo	tenth	der zehent
'vndecimo	aleuenth	der eylfft
l duodecimo	twelfth	der zwölfft
l tredecimo	thirtenth	der dreyzehent
l quartodeci- mo	fowertenth	der vierzehent
l quintodecimo	fyftenth	der fünfftzehent
l sestodecimo	syxtenth	der sechßtzehent

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Decimus septi- mus	dixseptiesf- me	diezy siet- te
Decimus octa- uus	dixhuictiesf- me	diezy ocho
Decimus no- nus	dixneufiesf- me	diezy nueue
Vigesimus	vingtiesme	veynte
Vigesimus primus	vingt & vniesf- me	veynte vno
Vigesimus secundus	vingt et deuxiesf- me	veynte dos
Vigesimus tertius	vingt & troisiesf- me	veynte tres
Vigesimus quartus	vingt et quatriesf- me	veynte quatro
Vigesimus quintus	vingt et cinquiesf- me	veynte cinco
Vigesimus sextus	vingt & sixiesf- me	veynte seys
Vigesimus septimus	vingt & septiesf- me	veynte siette
Vigesimus octauus	vingt et huictiesf- me	veynte ocho
Vigesimus nonus	vingt & neufiesf- me	veynte nueue
Trigesimus	Trentiesme	treynta

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il settimodecimo	seuetenth	der sibentzehent
l'ottauodecimo	eyghtenth	der achtzehent
il nonodecimo	neyntenth	der neüntzehent
il vigesimo	twenty	der zwentzigst
il vigesimo primo	one and twenty	der ein vnnd zwentzigst
il vigesimo secondo	two and twenty	der zwey vnnd zwentzigst
il vigesimo terzo	thre and twenty	der drey vnnd zwentzigst
il vigesimo quarto	fower and twenty	der vier vnnd zwentzigst
il vigesimo quinto	fyue and twenty	der fünff vnd zwentzigst
il vigesimo sesto	syxe and twenty	der sechß vnd zwentzigst
il vigesimo settimo	seuen and twenty	der siben vnnd zwentzigst
il vigesimo ottauo	eyght and twenty	der acht vnd zwentzigst
il vigesimo nono	neyne and twenty	der neün vnd zwentzigst
il trigesimo	thyrty	der dreyssigst

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Quadragesimus	quarantiesme	quarenta
Quinquagesimus	cinquantiesme	cinquenta
Sexagesimus	soixantiesme	sosenta
Septuagesimus	septantiesme	setenta
Octuagesimus	huictantiesme	ochenta
Nonagesimus	nonantiesme	nouenta
Vltimus	le dernier	vltimo
Postremus	le dernier	postremo
Simplex	simple	simple
Duplex	double	doble
Triplex	trois double	triple
Quadruplex	quatre double	quadruple
Quintuplex	cinq double	quintuple
Sextuplex	six double	sestuple
Libra	liure	libra
Selibra	marq	marco
Vncia	once	onca
Quartale	quarteron	quarto
Moneta	monnoye	moneda
Denarius	denier, gros	dinero
Libra	pesoir	libra
Trutina	balance	balanca
Pondus	le poix	peso
Ponderare	peser	pesar
Ducatus	ducat	ducado

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il quadragesimo	fowrty	der viertzigst
il quinquagesimo	fyfty	der fünfftzigst
il sexagesimo	sixty	der sechtzigst
il settuagesimo	seuenty	der sibentzigst
l'ottuagesimo	eyghty	der achtzigst
il nonagesimo	nynety	der neüntzigst
l'vltimo	last	der letst
il didietro	hynmost	der hinderst
scempio	syngle	einfach
doppio	doubble	zweyfach
tredoppio	threfolde	dreyfach
quatrodoppio	fowerfolde	vierfach
cinque doppio	fyuefold	fünffach
sei doppio	syxfolde	sechßfach
libra	a pounde	pfund
marco	a half pounde	halb pfund
oncia	a vnce	vntz
quarta	a quarter	vierteil
moneta	money	müntz
denaro	a penny	pfennig
stadera	a weght	wag
bilancia	balance	goldwag
il peso	weght	gewicht
pesare	to weyght	wägen
ducato	a ducate	ducat

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Groſſus	*gros*	*grueſſo*
Solidi	*ſoulz*	*ſueldos*
Floreni	*florins*	*florines.*
Cap.xiiij.de auro, argento & de omnibus rebus liqueſcētib.	Le xiiij. cha. de lor, de largent & toutes choſes a fondre.	El xiiij. cap. es del oro, y pla de todas las coſas q̃ ſe desha
A*Vrum*	O*R*	O*Ro*
Inauratum	*doré*	*dorado*
Argentum	*argent*	*plata*
Vaſa argentea	*ioyaux d'argent*	*plateria*
Cuprum, æs	*cuyure, ærain*	*cobre*
Stannum	*eſtain*	*eſtanno*
Lithargyrium	*eſpiaultre*	*peltro*
Electrum	*letton*	*laton*
Ferrum	*fer*	*fierro*
Calybs	*acier*	*azero*
Ahenum	*chauderon*	*calderon*
Clauus	*clou*	*clauos*
Acus	*vne aguille*	*aguias*
Digitale	*vng de*	*dedal.*
Cap.xv.de aromatibus.	Le xv. chap. des eſpeceries.	El xv. cap. es la eſpezia.
P*Iper*	P*Oiure*	P*Imenta*

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
groſſone	a grote	groſch
ſoldi	ſchylinges	ſchilling
fiorini	guldens	gulden/floren.
Il xiiij. ca. ſie del oro, & ariẽto, & de tutte le coſe che ſono colate.	The xiiij. chap. of golde/ſyluer and of all other metalles.	Das xiiij. cap. von gold/ſilber vnnd von allem dz man ſchmeltzet.
O*Ro*	GOlde	GOld
indorato	gylted	vergüldt
ariento	ſyluer	ſilber
argentaria	ſyluer veſſel	ſilberin geſchirr
ramo	copper	kupffer
ſtagno	tynne	zyn
vaſi di ſtagno	pewtre	zyngſchirr
ottone	latton	meſſing
ferro	yron	eyſen
azzaio	ſtele	ſtahel
caldaia	a ketell	keſſel
chiodo	a nayle	nagel
aguchia	a nedle	nadel
ditale	a thymble	fingerhütt
Il xv. cap. è de la ſpeceria.	The xv. chap. of ſpyces.	Das xv. cap. von ſpeceryen.
P*Epe*	PEper	PFeffer

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Gingiber	gingembre	gingibre
Nux myriſtica	noix muſcade	nuez muſcada
Gariophylli	clous de girofle	clauos
Piper longum	poiure long	pimenta luenga
Cinnamomum	de la canelle	canela
Thus	encens	encienſo
Myrrha	mirrhe	mirra
Saccarum	ſuccre	accucar
Crocus	ſaffran	acafran
Aleopaticum	aleopatique	aloepatico
Smigma	du ſauon	xabon
Bombix	cotton	algodon
Amygdalum	amandre	almendra
Oriza	riz	arros
Vua paſſa	raiſin	vua paſſa
Ficus	figue	figo
Oleum	huile	aſeitte
Cyminum	comin	comino
Aniſum	anis	aniſe
Caſtanea	chaſtaigne	caſtanna
Pomum	pomme	mancana
Pirum	poire	pera
Nux	noix	nuez
Auellana	auellane, noiſette	auellana
Sericum	ſoye	ſeda.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
enzero	gynger	ymber
oce moscata	nutimeges	muscatnuß
arofani	clowes	nägelin
epe longo	longe peper	langer pfeffer
anella	cynamom	zymentrind
ncenso	frankynsence	weyrauch
nirra	myrre	mirrhen
uccaro	suger	zucker
affarano	safran	safftan
loepatico	aloepaticum	aloepatic
apone	sope	seyffen
ombagio	cottonsylke	boumwoll
nandole	almondes	mandel
iso	rysse	reyß
ua passa	rosyne	weynber/rosinle
ichi	fygges	feygen
lio	eyle	öl
omino	comyne	kümmel
nisi	anys	änis
astagne	chesnottes	kesten
omi,mele	an aple	apffel
ero	a peare	byr
oce	a nutt	nuß
ocinole	a hesel nut:	haselnuß
eda	sylcke	seyden.

E

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xvj. de mercatura, & mercibus.	Le xvj. cha. de la marchandise & merceries.	El xvj. cap. de la mercaderia y merceria.
Merces	*Mercerie*	*Tenderia*
Cultelli	*costeaux*	*cuchillos*
Scopulæ	*escouuettes*	*escobilla*
Candelabrum	*chandelier*	*candelero*
Candela	*chandelle*	*candela*
Serra	*serrure*	*serradura*
Clauis	*clef*	*llaue*
Peluis	*baßin*	*bacin*
Nouacula	*rasoir*	*nauaia*
Pera	*gibeßiere*	*bruiaca*
Pannus	*drap*	*paño*
Linteum	*toille*	*tela*
Fustagnum	*fusteine*	*fustan*
Pannus Flandrensis	*drap de Flandres*	*paño de Flandres*
Pannus Lōdinensis	*drap de Londres*	*paño de Londres*
Pannus Teutonicus	*drap d'allemaigne*	*paño de Alemaña*
Pannus extraneus	*drap estrange*	*paño estraño*
Pannus Francicus	*drap de France*	*paño Frances*
Pannus Anglicus	*drap d'angleterre*	*paño Yngles*
Argentum viuum	*argent vif*	*azogue*
Hydria	*aiguiero*	*cantaro*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il xvj. cap. sie della merzeria e della mercantia.	The xvj. chap. of occupeynge and marchādise.	Das xvj. cap. von kauffmanschatz/ (des vnd waren.
Merzerie	Marchāt good	Kauffmās gůt
coltelli	litell knyues	messerlin
scopette	besomes	gwandbürsten
candeliero	candylstik	leuchter
candela	a candle	die kertz
serratura	a locke	schlosss
la chiaue	a keye	schlüssel
bacino	a basyn	beckin
rasoio	a rasore	schermesser
scarsella	a bagg	tåsch
panno	clooth	tůch
tela	lynyngcloth	leinwat
fustagno	fustyan	barchat
panno di Fiandra	Flemisch clooth	Flemmisch tůch
panno di Londra	London clooth	Lündisch tůch
panno d' Allamagna	Teuch clooth	Teutsch tůch
panno forestiere	straunge clooth	außlendisch tůch
panno Franzese	French clooth	Frantzösisch tůch
panno Inglese	Englisch clooth	Englisch tůch
ariento viuo	quychsiluer	queckſilber
brocca	a water tankarde	wasserkrůg

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Specu'um	*miroir*	*espeio*
Vasa	*vaisseaux*	*tonneles*
Vascula	*petis vaisseaux*	*tonneleios*
Quartale	*quarteron*	*quarta*
Lagena	*bouteille*	*flasco*
Vitrum	*voirre*	*vidrio*
Lampas	*lampe*	*lampada*
Patera	*tasse*	*taca*
Ampulla	*ampole, fiole*	*ampolla*
Forfex	*force*	*tijeras*
Amphora	*chruche*	*iarto*
Pecten	*pigne*	*peyne*
Subula	*alesne*	*fibia.*
Ca.xvij. de mercatoribus & artificibus.	Le xvij.cha. des marchans & hõmes de mestiers	El xvij. cap. es de los merc. y artificios.
Molitor	*Meusnier*	*Molinero*
Mola	*moulin*	*molino*
Pistor	*boulengier*	*hornero*
Pistrix	*boulengiere*	*hornera*
Furnus	*four*	*horno*
Faber aurarius	*orfeure*	*orifero*
Stanni fusor	*fondeur destain*	*peltrero*
Sutor	*cordonnier*	*calcetero*
Sartor	*cousturier*	*rastrero*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
specchio	a glasse	spiegel
botte	vessel	geschirr/vässel
charatello	a lytle vessel	vässlin
quarta	a quarte pott	vierding
fiascho	a bottel	fläsch
bicchiere	a glasse	glaß
lampa	a lampe	ampel
taza	a gobblet	schal
ampolla	a cruer/ bellyed (pott	guttern
forfice	sheeres	schär
boccale	a tancarde	krüg
pettine	a combe	kamb/sträl
lesina	an aule	söul/alsen

Il xvij. cap. delli mercanti & artesani.	The xvij. chap. of marchauntes and craffites men.	Das xvij. capitel von den handtwercken vñ jrem zeüg.
Mugnaio	A Myller	Müller
molino	a myll	mül
fornaio	a baker	beck/pfister
fornaia	a bakers wyfe	beckin
il forno	an ouyn	ofen
orafo	a goldsmyth	goldschmid
stagnaio	a peuterer	zyngiesser
calzolaio	a shoumaker	schűster/schűmacher
sartore	a tayloure	schneyder

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Faber	*feure*	*horrero*
Faber ferrarius	*forgeur, mare-*	*horrado*
Textor	*tisseran (schal*	*texedor*
Pellio	*peletier*	*pellijero*
Faber lignarius	*charpentier, menuysier*	*carpentero*
Sculptor	*tailleur*	*esculpidor*
Faber murarius	*masson*	*murador*
Lapicida	*tailleur de pierre*	*pedrero*
Figulus	*potier de terre*	*ollero*
Tinctor	*teincturier*	*tintor*
Pictor	*peinctre*	*pintor*
Tonsor	*barbier*	*barbero*
Balneator	*estuuier*	*bañador*
Ligaminifex	*esguilletier*	*aguietero*
Medicus	*medecin*	*medico*
Aromatopola	*apotycaire*	*especiero*
Gerulus	*porteur de farde-*	*bastase*
Lusor	*ioueur (au*	*iugador*
Interpres	*interpreteur*	*corretor*
Compactor librorum	*relieur des liures*	*enquadernador de libros*
Ballistarius	*arbalestier*	*ballestrero*
Lanio	*bouchier*	*carnicero*
Farciminator	*saulcissier*	*lardero*
Pomarius	*fruictier*	*frutero*

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
fabro	a ſmythe	ſchmid
maneſcalco	an yron ſmyth	hůffſchmid
teßitore	a weuer	wäber
pellizzaio	a ſkynner	kürßner
maeſtro di legname	a wrygh/carpenter	zimmerman
ſcultore	a keruer	ſchnitzer/ bildgraber
muratore	a brick layer	maurer
tagliapietra	a maſſon	ſteinmetz
fornagiaio	a potter	hafner
tintore	a dyer	ferber
dipintore	a paynter	maler
barbiere	a barber	ſchärer
ſtufaiuolo	a bath keper	bader
ſtringaio	a poyntmaker	neſtler
medico	a phyſicion	artzet
ſpeciale	a potycare	apotecker
facchino	a porter/labourer	trager/ſecktrager
gioccatore	a player	ſpiler
interprete	an expoſitoure	tolmetſch
legadore di libri	a booke binder	bůchbinder
baleſtraio	a croſbowe maker	armbroſter
beccaio	a botcher	metzger
lardaruolo	a poodinge maker	würſtmacher
fruttaruolo	an fruter	ops krämer

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Præfectus aulæ	*maistre de salles*	*moyordonio*
A cubiculis	*chamberlan*	*camero.*
Cap. xviij. de coloribus.	Le xviij. chap. des couleurs.	El xviij. cap. de las colores.
C*olor*	C*ouleur*	C*olor*
Pannus quisquiliatus	*escarlate*	*grana*
Sanguineus	*sanguin, violet*	*rubio*
Iecorarius	*tanne*	*tenne*
Rubeus	*rouge*	*colorado*
Viridis	*vert*	*verde*
Griseus, leucophæus	*griz*	*pardillo*
Albus	*blanc*	*blanco*
Niger	*noir*	*negro*
Cæruleus	*bleu*	*azul*
Lucidus	*luysant*	*claro*
Obscurus	*obscur*	*escuro*
Cap. xix. de supellectile & vestimentis.	Le xix. chap. du mesnage & des habitz.	El xix. cap. es del appareio de casa y vestido.
V*tẽsilia domus*	M*Esnage*	A*Ppareio de casa*
Tunica	*robe*	*sayo*
Lineum indusium	*chemise*	*camisa*
Femorale	*braye*	*braga*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
seneschalco	a court mayster	hofmeister
cameriero	a chamberlayne	kämmerling
Il xviij. cap. di colori.	The xviij. chap. of coloures.	Das xviij. cap. von farben.
Colore	A Coloure	Farb
scharlato	scarlet	scharlach
pauonazzo	sanguin coloure	blůt rot
morello	tawny	läberfarb
rosso	reade	rot
verde	greene	grün
grigio	gray	graw
bianco	whyte	weyß
nero	black	schwartz
celeste	blue	blow
lucente	clear	heiter
oscuro	darke	dunckel.
Il xix. cap. de la massaritia & vestimenti.	The xix. chap. of housholde stuff and clothes.	Das xix. cap. von haußrath vnd kleidern.
Massaritia de (casa	Housholdstuff	Haußrat
gonella	a cottoe	rock
camisa	a sherte	hembd
bracha	breches	brůch

E v

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pileus	*chappeau*	*chapeo*
Caputium	*chapperon*	*capa*
Manica	*manche*	*manga*
Collare	*collet*	*collar*
Caligæ, tibialia	*chausses*	*calcas*
Calceamenta	*souliers*	*capatos*
Calopodia	*patins*	*galochas*
Socci	*chaussons*	*pantoflos*
Cingulum	*ceincture*	*cinta*
Diplois	*pourpoint*	*iubon*
Pannus subductitius	*fourrure*	*enforro*
Pallium	*manteau*	*manto*
Pellicium	*pelisson*	*pelleia*
Crumena	*bourse*	*la baia*
Terebrum	*tariere*	*horador*
Perforare	*percer, forer*	*horadar*
Vestis	*vestement, habit*	*vestidura*
Torques	*chaine dor*	*cadena doro*
Anulus	*aneau*	*anillo*
Chyrotheca	*gant*	*guantes*
Ligulæ	*esquillettes*	*correa aguieta.*

Cap. xx. de domibus.	Le xx. cha. des maisons.	El xx. cap. es de las casas.
D*omus habitatio*	M*aison habitation*	C*asa habitacion*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
capello	hatte	hût
capuccio	a hode	kapp/gugel
manica	a sleue	ermel
collare	a partlet	goller
le calze	hosen	hosen
le scharpe	shoues	schûch
i zoccoli	slyppers	holtzschûch
schapini	sockes	socklen
cintura	a gyrdle	gürtel
il giubbone	doublet	wammes
la fodra	lynynge	füter tûch
il mantello	a clocke	mantel
la pellicia	furre	peltz
la borsa	a purse	seckel/beütel
la triuella	a pearser	borer/nepper
forare	to bore thorowe	durchboren
la veste	a garmente	kleyd
la catena	a chayne of golde	halßband/ketten
l'anello	a rynge	ring
il guanto	a gloue	hendschûch
le stringe	poyntes	nestel.

Il xx. cap. delle case.	The xx. chap. of house.	Das xx. cap. von den heüsern.
La casa le habitationi	A House a dwellynge	Das hauß die wonung

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cella	chambre	camara
Habitare	demeurer	habitar
Vaporarium	estuue	estufa
Cellarium	cellier	bodega
Tectum	toit, couuerture	el techo
Coquina, culina	cuysine	cosina
Lectica	chalict	litiera
Lectus	lict	lecho
Capitale	cheuet	cabecal
Puluinus	oreillier	almoada
Linteamina	linceux	sabanas
Culcitra	coultre	colcha
Stragulum	couuerture	cobierta
Capsa	coffre	caxa
Capsula	petit escrain	caxuela
Bona	les biens	biennes
Thesaurus	tresor	trezoro
Possessio	possessiō, heritage	possession
Redditus	rente	renta
Diuitiæ	richesses	riqueza
Tunica	robbe	roba
Laceratus	descire	despedacada
Ruptus	rompu	roto
Rumpere	rompre, froisser	romper
Sub & supra	dessoubz et dessus	arriba y abazo
Scala	eschelle	escala

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
la camera	a chambre	die kammer
habitare	to dwell	wonen
la ſtufa	a whote houſe	die ſtub
la canoua	a cellar	der keller
tetto	rouffe	das dach
la cucina	a kytchen	die kuchy
la lettiera	a ſpanbed	tragbeth
il letto	a bed	das beth
capezzale	a pylowe	hauptpfulb
guanciale	a bolſter	das küſſe
lenzuola	ſhetes	leylachen
la coltra	a quylt	der golter
la couerta	couerlet	die deck
la caſſa	a chiſte	die kiſt/trog
la caſſetta	a lytel cheſt	kiſtlin
la roba	goodes	die gůter
il theſoro	treaſure	der ſchatz
la poſſeßione	poſſeſſion	beſitzung
l'intrate	rentes	die renth/zinß
richezze	richeſſe	reychtumb
il gabbano	a coote	der rock
ſtracciato	rent/torne	zerriſſen
rotto	broken	zerbrochen
rompere	to breake	brechen
ſotſopra	vnder and aboue	vnden vnd oben
la ſcala	a ladder	ein leyter

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Porta	*porte*	*puerta*
Porticula	*portelette*	*portillo*
Trabs	*poultre*	*ventana*
Murus	*mur*	*pared*
Fenestra	*fenestre*	*ventana*
Gradus	*degré*	*escalera*
Promptuarium	*buffet*	*botellaria*
Olla	*pot*	*olla*
Ahenum	*chauderon*	*caldera*
Situla	*ceau*	*herrada*
Scutella	*escuelle*	*escudilla*
Quadra	*trenchoir*	*taiadero*
Crater	*hanap*	*bazil*
Cuna	*berceau.*	*cuna*
Craticula	*gril*	*partillar*
Patella	*paelle*	*sarten*
Tripes	*trepié*	*treuedes*
Laterna	*lanterne*	*lanterna*
Candela, lucerna	*chandelle*	*candela.*

Cap. xxj. de pane & vino, ac cęteris rebus comestibilibus.	Le xxj. cha. du pain & vin, & toutes choses a manger.	El xxj. cha. es del pan y vino, y de todas las cosas de comer
P*anis* *Vinum*	P*ain* *vin*	P*an* *vino*

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
la porta	a porte/gate	Das thor
il portello	a wicket	Das thürlin
el traue	a beame	Der balck/trome
il muro	a wal	Die maur
la feneſtra	a wyndowe	Das fenſter
la ſcala	a ſtayer	Die ſtäg
la credenza	an awinry	Die almerg/ſpeyß kamer
la pignata	a pot	hafen
la caldaia	a ketell	Der keſſel
el ſechio	a buckeet	Der eymer
la ſchudella	a diſch	Die ſchüſſel
el tagliero	a trencher	Der teller
la concha	a platter	Der napff
la cuna	a cradle	Die wieg
la gradicella	a gredyron	Der roſt
la padella	a panne	Die pfann
il trepie	a treuet	Der tryfüß
la lucerna	a lanterne	Die latern
la candela	a candele	Die kertz

Il xxj. ca.ſie del pane & del vino & delle coſe che ſi mangiano.	The xxi. chap. of bread and wyne and other thynges to be eaten.	Das xxi. cap. von brot vnnd weyn/ vnnd andern eſſigen dingen.
il pane	Bread	Brot
il vino	wyne	weyn

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Acetum	vinaigre	vinager
Agresta	verius	agraz
Sinapi	moustarde	mastaza
Caro	chair	carne
Pinguedo	gresse	gordo
Farcimen	saulcisse	gordura
Sal	sel	sal
Butyrum	beurre	longaniza
Caseus	frommage	manteca, queso
Lac	laict	leche
Lac pressum	laict de beurre	leche quaiada
Colostrum	creme boullie	nati de leche
Pulmentum	potage	cosina
Comedere	manger	comer
Laute viuere	viure gloutement	triumfar
Curare cutem	faire bonne chiere	triumfamo
Bibere	boire	beuer
Bibitum	beu, yure	beuido
Potator	yurongne	borracho
Ieiunus	ieunant	ayuno
Ieiunare	ieuner	ayunar
Sugere	succer	mamar
Pascere	paistre	pasceer
Dormire	dormir	dormir
Vigilare	veiller	veiar

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
aceto	vynegre	eſſig
agreſto	veriouſe	agreſt
moſtarda	muſtarde	ſenff
carne	fleſhe	fleiſch
graſſo	fat	feißte
ſalſiccia	a poddynge	wurſt
il ſale	ſalt	ſaltz
burro	butter	butter/ancken
formaggio	cheſe	kåß
latte	milck	milch
latte in giuncata	bottermilck	rûrmilch
...uo de latte	creame	bieſt/ dicke milch
minestra	pottage	mûß/brey
mangiare	to eate	eſſen
triumphare	to be delicate	wol leben
abbiamo trium-phato	to make good chere	verſorgen die haut
...re	to drynck	trincken
...uuto	droncken	getruncken
...briaco	a dronckard	zåchgeſell
...giuno	faſtynge	nûchter
...giunare	to faſt	faſten
...tare	to ſuck	ſaugen
...ſcere	to fede	weyden/neeren
...rmire	to ſlepe	ſchlaffen
...ggiare	to wake	wachen

F

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Somnus	*somne*	*sueño*
Surgere	*se leuer*	*leuantar*
Ire dormitum	*aller coucher*	*yr a dormir*
Ientaculum	*desieuner*	*colation*
Prandium	*disner*	*comer*
Merenda	*gouster, reciner*	*la merenda*
Merendare	*gouster*	*merendar*
Volumus	*voulons nous*	*queremos fazar*
Ientare	*desieuner*	*colation*
Deo gratias	*dieu mercy*	*a dios gratias.*

Cap. xxij. de artificijs & eorũ instrumentis.	Le xxij. cha. des mestiers & de leurs instrumẽs.	El xxij. cap. es de artificios y los instrumiẽtos
Forceps	*Tenailles*	*Tenazas*
Incus	*enclume*	*yunque*
Follis	*soufflet*	*fuelle*
Focus	*fouyer*	*cheminea*
Securis	*hache, cognee*	*hacha*
Mensura	*mesure*	*medida*
Vlna	*aulne*	*vara*
Forfex	*forces*	*tijeras*
Filum	*fil*	*filo*
Acus	*aguille*	*aguia*
Sarcire	*coudre*	*coser*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
somno	slepe	der schlaaff
leuare	to arise	aufston
andar a dormire	to go to bed	schlaaffen gon
la colatione	a breckfast	ein morgen essen
il disinare	a dynner	ymbiß
la merenda	a reredyner	abendbrot
merendare	to eate after noos	zabendessen
vogliamo far colatione	wyl we break(ne oure fast	wöllend wir zů morgen essen
gran merce a dio.	god be thanked	Gott seye lob.
Il xxij. ca. sie de gl'artificij & de gl'instrumenti.	The xxij. chap. of craftes and their instruments.	Das xxij. cap. von den handtwercken vnd jrem zeüg.
Tanaglia	A payre tonges	Zang
l'yncudine	the anfelde	amboß
mantise	bellowes	der blaßbalg
fuocolare	fyre herth	die fewrstatt
l'accetta	an axe	die axt
misura	a measure	die maaß
braccio	an ell	die elen
le forbici	sheres	die schär
refe, filo	threde	faden
ago	a nedle	die nadel
cusire	to sowe	neyen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Sartura	*cousture*	*costura*
Dissarcire	*descoudre*	*descoser*
Lacerare	*deßirer*	*despedacar*
Reficere	*refaire*	*rehazare*
Cõmissura panni	*tacon*	*pedaco de pano*
Calceus	*soulier*	*capato*
Socci	*chaussons*	*escarpines*
Caligæ, tibialia	*chausses*	*calcas*
Paradigma	*forme*	*horma*
Pugiunculus	*poinson*	*poncon*
Filum	*fil*	*filo*
Corium	*cuyr*	*cuero*
Pellis	*peau*	*peleia*
Pelles	*peaulx*	*peleias*
Bitumen	*la colle*	*engrudo, cola*
Conglutinare	*coller*	*engrudar, encolar*
Viscus	*la colle*	*liga*
Balista	*arbaleste*	*balestra*
Arcus	*arc*	*arco*
Nux balistæ	*la noix de larba-*	*nuez de la bale-*
Pharetra	*carquoys (leste*	*caxa (stra*
Catena	*chaine*	*cadena*
Cingulum	*ceincture*	*cintura*
Rotula	*cric*	*tornillo*
Sagitta	*vireton*	*saeta*
Pallium	*mantean*	*pallio*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la cusitura	a seame	die nath
discusire	to ryppe out	auftrennen
stracciare	to teare	zerreyssen
rappezare	to amende	pletzen
pezza	a clout a patch	pletz
scarpe	a shoue	schůch
scarpette	sockes	socken
le calze	hosen	die hosen
la forma	an exāple/a leste	der leyst
puntaruolo	a poynson	der pfryemd
lo spago	threde	der drat
cuoio	leder	das leder
pelle	a skynne	das fel/haut
le pelli	skynnes	die fel/die heut
la colla	glew	leym
incollare	to glew	anleymen
il vischio	byrde lyme	vogelleym
la balestra	a crosbowe	armbrust
l'arco	a bowe	bogen
la noce della bale-(stra	the nutt of the cros(bowe	die nuß vom arm(brust
il carcasso	a quyuer	der köcher
la catena	a chayne	die ketten
il cinto	a gyrdle	spann gürtel
molinello	the bender	der krapff
la varetta, saetta	an arowe	der pfeyl
mantello	a cloke	mantel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pera	gibeßiere	tablero
Globus	boule	bola
Proijcere	ruer enuoyer	tirar
Proiectum	rué, ietté	tirado
Sagittare	tirer d'arc	asaeter
Sagitta	tire	saeta
Sagitta ad scopum	tire au signe	tira al blanco
Scopum attigi	i'ay touché au blanc	di en medio del blanco
Ego non	moy non	yo no
Circulus	cercle, compas	cerco
Serra	la scie	sierra
Serrare	scier	serrar
Asser	ais	tabla
Asseres	les ais	tablas
Aedificium	edifice	edificio
Aedificare	edifier	edificar
Cementare	massonner	murar
Malleus	marteau	martillo
Ligo	houyau, ou besche	pala, caden
Later	brique	ladrillo
Silex	caillou	tesa
Petra	pierre	piedra
Marmor	marbre	marmol
Arena	sablon, grauois	arena
Calx	chaulx	cal.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
saccochia	a purse	die täschen
la borella	a boule	die kugel
gittare	to cast a waye	hinwerffen
gittato	cast a waye	hingewo:ffen
tirare	to shutte	schiessen
tira	shutte	scheüß
tira in brocca	shutte to the marke	scheüß zů dem zyl
io ho tirato in brocca	i haue hit the marke	ich hab das zyl getroffen
io non	not i	ich nit
il compasso	a compasse	der zirckel
sega	a sawe	säg
segare	to sawe	sägen
la tauola	a boord	das bret
le tauole	boordes	die bretter
l'edificio	a buyldynge	gebeuw
edificare	to buylde	bauwen
murare	to playstre	mauren
il martello	a hamer	hammer
la pala, zappa	a mattoke	ein hauw/karst
matone	tyle	ziegelstein
il coppo	a peble stone	kißling
la pietra	a rocke	felß/stein
il marmo	a marble	marmelstein
arena	sonde/grauel	sand
calcina	chalke	kalch.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xxiij. de lapidibus preciosis.	Le xxiij. chap. des pierres precieuses.	El xxiij. chap. de las piedras preciosas.
CArbunculus	*EScarboncle*	*CArbunco*
Adamas	*dyamant*	*diamante*
Topazius	*topasse*	*topacio*
Smaragdus	*esmeraulde*	*esmeralda*
Balassus	*balas*	*balasso*
Sapphirus	*saphyr*	*saphir*
Rubinus	*rubiz*	*rubi*
Granatus	*granade*	*granado*
Amber	*ambre*	*ambar*
Corallus	*coral*	*coral*
Cristallus	*cristal*	*cristal*
Margaritum	*marguerite, perle*	*perlas*
Thesaurus	*tresor*	*thezoro*
Plumbum	*plomb*	*plomo*
Imago	*image*	*ymagen*
Imago virginis Mariæ	*image de la vierge Marie*	*ymagen de la virgen Maria*
Farina	*farine*	*farina*
Siliqua	*gruz, ou son*	*saluado*
Pasta	*paste*	*pasta*
Fex	*lie*	*fez*
Molere	*mouldre*	*moler.*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
xxiij. cap. elle pietre reciose.	The xxiij. cap. of precious stones.	Das xxiij. cap. von edlen steinen.
IL carbone	A Carbuncle	Karfunckel
diamante	a dyamonde	dyemant
ltopazio	a topase	dopaß
lsmeraldo	a smaragd	smaragdt
lbalascio	a balasse	der balaß
lsaphiro	a saphyre	der saphyr
lrubino	a ruby	der rubin
ranata	a granate	granat
mbra	a winber	amber
orallo	corall	corall
ristallo	cristall	crystall
erle	a pearle	perlin
lthesoro	a tresoure	schatz
lpiombo	leade	bley
nagine	an ymage	bild
imagine di nostra donna	the ymage of the virgyn Mary	das bild der jungkfrouwen Maria
arina	meel	mål
mola	coddes	kleyen/grüsch
asta	dawe or past	teyg
ece	yest/dregges	hepffen/trůsen
acinare	to grende	malen.

F v

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Cap.xxiiij. de armis.	Le xxiiij. chap. des armures.	El xxiiij. cap. las armas.
ARma	*ARmes*	*ARma*
Armatus	*armé*	*armado*
Galea	*heaulme*	*yelmo*
Scutum	*eſcu, bouclier*	*eſcudo*
Lorica	*hauberion*	*loriga*
Thorax	*halecret*	*cota de malla*
Enſis	*eſpee*	*eſpada*
Calcaria	*eſperons*	*eſpuellas*
Vagina	*gaine*	*vayna*
Cultellus	*couſteau*	*cuchillo*
Pugio	*dague*	*puñal*
Acies	*taillant*	*lo agudo*
Obtuſum	*l'eſchine, dos*	*lo voto*
Cuſpis	*pointe*	*la punta*
Dimicator	*ioueur d'eſpee*	*eſgrimidor*
Ioculator	*iougleur*	*el iuglar*
Saltator	*ſaulteur*	*ſaltador*
Caſtellum	*chaſteau*	*caſtillo*
Mœnia	*creneaux, foſſes*	*fortaleza*
Speculator	*eſpieur*	*guardian*
Vigilator	*veilleur*	*velador*
Bombarda	*haquebauſe*	*bombarda*
Puluis	*pouldre*	*polue*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
del xxiiij. cap. delle armi.	The xxiiij. chap. of wapens.	Das xxiiij cap. von den waaffen.
L'Arme	Wapens	Waaffen
armato	armed	gewapnet
lmo	a salet/ helmet	der helm
scudo	a bucklar/ shylde	schilt/tartsch
panziera	a habergeon	das pantzer
camisa di maglia	a brest plate	der kräbß
la spada	a sworde	das schwert
speroni	spoores	die sporen
la guaina	a sheath	die schend
oltello	a knyffe	das messerlin
ugnale	a dagger	der tägen
il taglio	the edge	die schneyd
la schiena	the back	der ruck
la punta	the poynt	spitz
schermitore	a fyghter	fächter
il bogatello	a iougler	gaugkler
allatore	a daunser	springer
castello	a castell	burg
fortezza	walles	ringkmur
il guardiano	a spyer	außspäher
eggiatore	a wachtman	wächter
ombarda	a gounne	büchß
oluere	gounne/powder	puluer

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Venator	*chasseur, veneur*	*caçador*
Venatio	*chasse*	*caça*
Canis	*chien*	*perro*
Canis	*chienne*	*perra*
Catellus	*petit chien*	*perillo*
Caßis	*retz*	*red*
Laqueus	*laqz*	*lazo*
Cap. xxv. de villa & rusticis.	Le xxv. cha. des villages & rustiques.	El xxv. cap. de le villa y villanos.
Pagus	*Village*	*Villa*
Rusticus	*Villageoys*	*Villano*
Biga	*charette*	*carrota*
Currus	*chariot*	*carro*
Rota	*roue*	*rueda*
Aratrum	*charrue*	*arado*
Vomer	*le fer de charrue*	*reia*
Arare	*labourer*	*arar*
Auriga	*charretier*	*carretro*
Fodere	*fossoyer*	*cauar*
Ligo	*louchet, beche*	*açadon*
Fossor	*fossoyeur*	*cauador*
Pastor	*bergier pasteur*	*pastor*
Ouile	*bergerie*	*cortal.*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
lcacciatore	a hunter	jeger
a caccia	huntynge	gejegt
l cane	a dogge	hund
a cagna	bytch	hündin
agnuolo	a whelpe	hündlein
a rete	a huntyngnette	ja..netz / jegergarn
llaccio	a snarre	strick.
lxxv. cap. del la villa & villa ni.	The xxv. chap. of villages and of husbande men.	Das xxv. cap. von dem dorff unnd bauwren.
Villa	A Village	Dorff
villano	a housebande man	bauwer
arro	a carte	karr
aretta	a carette	der wagen
aruota	a whele	das rad
aratro	a plough	der pflůg
vomero	a plough share	wägisz
are	to plowe the grounde	ackeren/eren
carattiere	e carter	fůrmann/wagenmann
angare	to dygge	graben
appa	a spade	karst/hack
zappatore	a dygger	graber/friesz
pastore	a sheaperde	hirt
mandria	a sheepe stall	schaffstall.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Caput xxvj. de horto, & omnibus eius fructibus.	Le xxvj. chap. du iardin & de tous ses fruitz.	El xxvj. cap. de huerto, y de todos sus frutos.
Hortus	*Iardin*	*Huerto*
Hortulanus	*Iardinier*	*Hordulano*
Holus	*salade*	*ensalada*
Raphanus	*raue*	*rabano*
Cepe	*oignon*	*cebolla*
Allium	*ail, aulx*	*aio*
Porrum	*porreau*	*puerro*
Caules	*choux*	*berzas*
Serpillum	*serpolet*	*trebol*
Petroselinum	*persil*	*perexil*
Saluia	*saulge*	*saluia*
Fœniculum	*fenouil*	*hinoio*
Ruta	*rue*	*ruda*
Vrtica	*ortie*	*ortiga*
Papauer	*pauot*	*pebre*
Melo	*melon, concõbre*	*melon*
Cucumis	*cahourde*	*calabaca*
Absinthium	*aloine*	*azensio*
Flos	*fleur*	*flore*
Rosæ	*roses*	*rosa*
Sepes	*haye*	*chioneda*
Pomarium	*vergier*	*iardin*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
lxxvj. cap. sie delorto & di tu ii suoi fruti.	The xxvj. of the gardyn and all his frutes.	Das xxvj. cap. von garten vnnd allen sinen früchten.
Orto	A Gardyn	Gart
ortolano	a gardener	gartner
insalata	salet	gartenkrut
...auanello	rape sede	rätich
...ipolla	onyon	zwibell
...glio	a leke	knobloch
...orro	garlich	eschlauch
...auli	coles	köl
...refoglio	cherbyll	kerbel
...ersemolo	persiye	peterlin
...aluia	sage	salbeyn
...inochio	fenell	fenchel
...uta	rewe	rauten
...rtica	netel	nessel
...papauero	poppy sede	magsomen
...epone	concumer	melaunen
...zucca	agworde	kürbß
...ssenzo	wormwoed	wermût
...iore	floure	blûm
...ose	roses	rosen
...siepe	a hege	zaun
...iardino	a arcchardc	baumgart

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Arbor	arbre	arbol
Pomus	pommier	mancano
Pirus	poirier	peral
Nux	noyer	nogal
Cerasus	cerisier	cereso
Cerasa	cerises	ceresa
Persicus	peschier	persigo
Persicum	pesche	durasno
Ficulnea	figuier	higuera
Prunus	prunier	cirnelo
Olea	oliuier	oliua
Oliua	oliue	azeytina
Pomus punica	pommier dorange	narranio
Mala punica	pommes dorange	narrania
Mala cidonia	pomme de coing	membrillo
Mala granata	pomme de grenade	granado
Mespila	nesples	miespelo
Fructuosus	fructueux	fruttuoso
Fructus	fruict	frutto
Nucleus	noyau	cuesco
Fungi	champignon	fongos
Maturum	meur	maduro
Vitis	vigne	vinna
Folia vitis	feuilles de vigne	hoias de vid
Radix	racine	raiz
Vua	raisins	razimo

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
arbore	a tree	baum
mele pomo	a aple tree	apffelbaum
pero	a peare tree	birbaum
noce	a nutt tree	nußbaum
ceraso	a cherye tree	kirßbaum
cerese	cherys	kirsen
persegaro	peache tree	pfersigbaum
persigo	a peache	pfersig
fico	a fyge tree	feygenbaum
susine	a plumme tree	pflaumenbaum
oliuo	an olyue tree	ölbaum
oliua	olyues	ölbeer
arancio	an orenge tree	pomerantzbaum
melarancia	orengers	pomerantzen
mele cotogno	quences	kütten
mele granato	granate aples	grana ōpffel
nespole	medlers	nesplen
fruttuoso	frutte full	fruchtbar
frutti	frute	frucht
osso nocciolo	the carnell	kern
fungi	tode stole	pfifferling
maturo	rype	zeytig/ryff
vigna	a vyne	räbstock
la foglia	vyne leaues	räblaub
radice	a roote	wurtzel
uue	wynberies	weynber

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Botrus	grappe	vua
Torcular	pressoir	torchio.
Mustum	moust	mosto
Campus	champ	prado
Ager	champ	campo
Semen	semence	semeinte
Seminare	semer	sembrar
Manipulus,	glenne	manoio
Messor	moissonneur	segador
Metere	moissonner	segar
Falx	faucille	os guadana
Ventilator	bateur de blé	moscador
Ventilabrum	van	moscadero
Stramen	estrain	paia
Saccus stra-	sac	costal
mineus.	d'estrain	de paia
Pratum	pré	prado
Fænum	foin	feno
Gramen	herbe	yerba
Siccare	secher	segar
Siccum	sec	seco
Saluare	sauuer	saluar
Macrum	maigre	magro
Pingue.	gras	gordo.

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
graſpo	grapes/cluſters	traub
il tor-	a wyne	trott
chio	preſſe	torckel
moſto	ſwette wyne	moſt
la campagna	a felde	väld
campo	londe/felde	acker
ſemenza	ſede	ſaamen
ſeminare	to ſowe	ſäyen
manipulo, pugno	a handfull	handpüſchele
metidore	a mower	ſchnitter
ſegare	to mowe	ſchneyden
falce	a ſicle/ſyeth	ſichel
battidore di grano	a treſſcher	der dröſcher
il vanno	fanne	wann
paglia	ſtrawe	ſtrow
ſacco di	a ſake of	ſtrowſack
paglia	ſtrawe	
il prato	a medowe	wiſen/matten
il feno	heye	höw
herba	graſſe	graß
ſeccare	to drye	derren
ſecco	drye	dürr
ſaluare	to kepe	behüten
magro	leane	mager
graſſo	fatte	feyßt.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxvij. de sylua & rebus syluaticis.	Le xxvij. chap. des bois & choses des bois.	El xxvij. cap. del bosque y de las cosas saluaies.
Sylua	*Bois, forest*	*Sylua monte*
Syluestris	*forestier*	*saluaie*
Eremita	*hermite*	*hermitano*
Desertum	*desert, solitude*	*desierto*
In deserto	*au desert*	*enel desierto*
Ramus	*rameau*	*ramo*
Rami	*rameaux*	*ramos*
Frondes	*fueilles*	*hoias*
Flores	*fleurs*	*flores*
Virga	*verge*	*verga*
Lignum	*bois*	*leña*
Buxus	*bouix*	*buxo*
Sambucus	*sureau*	*sahugo*
Cupressus	*ciprés*	*cipres*
Fraxinus	*fresne*	*fresno*
Resina	*resine*	*resyna*
Resina pini	*resine de pin*	*resyna de pino*
Quercus	*chesne*	*haia*
Salix	*saulx*	*salize*
Abies	*sapin*	*enzino*
Pinus	*pin*	*pino*
Insurculare	*enter*	*enxerir*
Plantare	*planter*	*plantar*

Welſch.	Englisch.	Teütſch.
Il xxvij. cap. ſie del boſcho et del le coſe ſaluatice.	The xxvij. chap. of wood and of his a[p]pertenaunce.	Das xxvij cap. vom wald vñ von den wald dingen.
El boſcho	A Wood/foreſt	Wald
ſaluatico	a woode man	waldmann
omito	an heremite	einſidler/waldbrů
deſerto	a wylderneſſe	einöde/wůſte (der
nel deſerto	in the wylderneſſe	in der wůſte
ramo	bough	aſt
li rami	boughes	eſte
le frondi	leaues	zweig/bletter
fiori	floures	blůmen
la verga, mazza	a rod	růt
legno groſſo	wood	holtz
il buxo	boxe tree	buchßbaum
ſambuco	elder tree	holder
cipreſſo	a cypres tree	zipreß
fraßino	an aſhe tree	eſch
la raſa	droppyng	hartz
raſa di pino	droppynge of the pyne	hartz von ſorhen
la quercia	an oke	eych
ſalice	a wyllowe tree	weyden
abiete	a furre tree	tann
lo pino	a pyne tree	fiechtenbaum
inſerire	to grafte	zwyen
piantare	to plante	pflantzen.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xxviij. de animalibus.	Le xxviij. chap. des bestes.	El xxviij. cap. de les animales.
ANimalia	BEstes	ANimales
Leo	lion	leon
Leæna	lionesse	leona
Leopardus	leopard	leonpardo
Ceruus	cerf	cieruo
Cerua	biche	cierua
Capreolus	cheureau	zorlito
Vrsus	ours	oso
Elephas	elephant	elefante
Ebur	yuoire	marsil
Vnicornis	licorne	vnicornio
Aper	porc senglier	puerco siluestre
Taxus, meles, dama	tesson, dain	tasugo
Lupus	loup	lobo
Lupa	louue	loba
Vulpes	renart	raposa
Lepus	lieure	lebre
Cuniculus	connin	conio
Simia	singe	ximio, moma
Scyurus, sperio-lus	escurieu.	comadreuia
Cap. xxix. de vermibus.	Le xxix. chap. des vers.	El xxix. cap. de los gusanos.
FOrmica	FOurmy	FOrmiga

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il xxviij. cap. sie li animali.	The xxviij. chap. of beastes.	Das xxviij. cap. von thieren.
Animali	Beastes	Thieren
lione	a lyon	löw
leonessa	a lyonesse	löwin
leonpardo	a lyberd	leopard
ceruo	a harte	hirtz/hirsch
la cerua	a hynde	hind
il capriolo	a roe boucke	rechbock
l'orso	a beare	bär
elephante	an elephant	helffant
auolio	yuoury	helffenbein
liocorno	an vnycorne	einhorn
cingiale	a bore	wild schweyn
tasso	a deer	tachs
lupo	a wolfe	wolff
lupa	a wulfyn	wölffin
volpe	foxe	fuchs
lepore	a hare	haß
coniglio	a cony	künnele
simmia	an ape	aff
squiratto	a scorell/squyrell	eychhorn.
Il xxix. cap. del li vermi.	The xxix. chap. of wormes.	Das xxix. cap. von den würm
Formica	A Pysmyre	Ammeyß

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Musca	mouche	mosca
Vespa	guespe	vespa
Vermis	ver	gusano
Vermes	vers	gusanos
Grilli	crignos, ou grillos	grillos
Locusta	sauterelles	cauelletas
Pulices	pulces	pulgas
Cimices	des punaises	chichas
Pediculi	peulx	pioios
Pediculosus	pouilleux	ileno de pioios
Lendes	des lentes	liendres
Apes	mouches a miel	aucias
Mel	miel	myel
Dulce	doulx	dulce
Amarum	amer	amarago
Draco	dragon	dragon
Serpens	serpent	serpiente
Anguis	coleuure	culebra
Mus	souriz	raton
Lacerta	lezarde	laceta
Rana	grenouille	rana
Bufo	crapault	sapo
Aranea	araigne	araña
Tela aranea	fil d'araigne	tela de araña
Teredo	ver de bois	iarma
elis	chat	gato, gata

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
mosca	a flye	flieg
moscone vespa	a waspe	wespe
il verme	a worme	wurm
li vermi	wormes	würm
grilli	kryckers	grill
le cauallete	greshoppers	hewschrecken
pulici	flees	flöch
cimisi	wallyse	wantzen/wentel
pidocchi	lyse	leuß
pidocchioso	lowsy	laussig
lendine	nyttes	nisse
le ape	byes	ymen/binen
il mele	hony	hunig
dolce	swete	süß
amaro	sower	bitter
il dragone	a dragon	track
serpente	a serpente	schlang
serpe	an edder	nater
sorze	a mouse	mauß
lugierta	lyserd	edechs
ranochio	a frogg	frosch
rana botto	a toode	krott
ragno	a spyder	spinn
tela di ragno	a copwebbe	spinnwup'
tarlo	a tymber worme	holtzwurm
gatto, gatta	a cate	katz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Bestia	beste	bestia
Bos	beuf	el buey
Boues	beufz	buyes
Vacca	vache	vaca
Vitulus	veau	tenera
		bezero
Ouis	brebis, ouaille	oueia
Mulgere	traire les vaches	orduñar
Agnus	agneau	cordero
Aries	belier, ou ran	caruero
Caper, hircus	bouc	cabron
Veruex	mouton	oueia
Taurus	toreau	toro
Capra	chieure	cabra
Capreolus	chieurau	cabritto
Porcus	pourceau	puerço
Sus	truye	puerca
Sus, porcellus	pourcelet	cucu
Anser	oye	ansaron
Anseres	oyes	ansarones
Gallina	geline	gallina
Gallus	coq	gallo
Oua	oeufz	hueuos
Pullus	poußin	pollo
Cornu	cornet	cuerno.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
bestia	a beaste	vych
el bue	an oxe	ochs
bestiame	oxen	rinder
vacca	a couwe	kû
vitello	a cawfe	kalb
pecora	a shepe	schaaff
mungere	to mylck	melcken
agnello	a lambe	lamb
castrone	a wedir	widder
becho	a male goate	bock
montone	a boze	hammel
il thoro	a bull	styer/hag
capra	a goate	geyß
capretto	a kyd	kitzlein
porco	a hogge	schwein
porca	a souwe	saw
porcelletto	a pygge	fårlein
ocha	a goose	ganß
le oche	geese	genß
gallina	a heine	henn
gallo	a cocke	han
oua	egges	eyer
polli	chykens	hůnlein
corno	a horne	horn

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Capitulũ xxx. de auibus & earum generationibus.	Le xxx. cha. des oyſeaux & de leur generations.	El xxx. cap. de los paxaros y ſus generations.
AVis	*OYſeau*	*PAxaro*
Aues	*oyſeaux*	*paxaros*
Pennæ	*plumes*	*plumas*
Pluma	*plume*	*pluma*
Alæ	*aeſles*	*alas*
Vnguis	*ongle*	*vña*
Aquila	*aigle*	*aguila*
Ciconia	*cicogne*	*cigũena*
Struthio	*auſtruche*	*auſtrutz*
Gryphus	*griffon*	*grifo*
Coruus	*corbeau*	*cueruo*
Corui	*corbeaux*	*cueruos*
Cornix	*corneille*	*graios*
Pica	*agace-pie*	*picaca*
Philomena	*roßignol*	*ruyſeñor*
Gurgulio	*calandre*	*calandria*
Carduellis	*chardonneret*	*gorrion*
Sturnus	*eſtorneau*	*oſternachol*
Turdus	*griue*	*tordo*
Merula	*merle*	*mirlas*
Bubo	*chabuant*	*bubu*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Ilxxx. cap. sie degl' ucelli &. de la loro generatione.	The xxx. chap. of byrdes and of thier kyndes.	Das xxx. capitel von vöglen vnd jren geschlechten.
L'ucello	A Foule/byrde	Ein vogel
gl'ucelli	foules/byrdes	vögel
le penne	fethers	fäder
la piuma	a fether	pflaumfäder
le ali	wynges	flügel
la grifa	a clowe	klauw/nagel
l'aquila	an eagle	ein adler
cicogna	a storcke	storch
struzzo	an astrige	strauß
grifone	a griffon	greyff
corbo	a rauen	rapp
li corbi	rauens	rappen
cornachia	a crowe	kräy
la gazza	a pye	ägerst/atzel
roßignuolo	a nigtynggale	nachtgall
calandra	a calender	galander
cardelino	a goldfynche	stiglitz/distelfinck
stornello	a sprewise	star
tordo	a feldefare	kranatuogel
merlo	an ōsyl/blackbyrd	amsel
allocco	an owle	huw

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Noctua	*chouette*	*mochuelo*
Vespertilio	*chauuesouris*	*morziegalo*
Hirundo	*arondelle*	*golondrina*
Pauo	*paon*	*pauon*
Gallus	*coq*	*gallo*
Capus	*chappon*	*capon*
Pulli	*poussins*	*pollos*
Phasianus	*faisan*	*faysante*
Perdix	*perdris*	*perdiz*
Anas	*anette, cane*	*anade*
Columba	*coulon, colombe*	*paloma*
Turtur	*tourterelle*	*tortola*
Falco	*faulcon*	*halcon*
Nisus	*espreuier*	*gauilan*
Psittacus	*papegay*	*papagayo*
Coturnix	*caille*	*codornis*
Rostrum	*bec*	*pico*
Cauda	*queue*	*cola*
Alæ	*aesles*	*ala*
Pennæ	*plumes*	*plumas.*

Capitulũ xxxj. de piscibus.	Le xxxj. chap. des poissons.	El xxxj. cap. de los peces.
Piscis.	*Poisson*	*Pece*
Pisces	*poissons.*	*peces*
Piscator	*pescheur*	*pescador*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
iuetta	a nyght crow	eül
ipistrello	a flyttermous/rere mouse	fledermauß
ndine	a swalowe	schwalb
uone	a pacocke	pfauw
llo	a cocke	han/güggeli
upone	a capon	kappaun
llastri	chykens	hünlein
fagiano	a fesant	fasant
ernice	a partryche	räbhün
natre	a duck	enten
olomba	a doove	taub
ortora	a tourtel doove	turteltaub
il falcone	a falcon	falck
sparuieri	a sparowe hauke	sperber
papagallo	a papingay	sittkust/papengey
quaglia	a quayle	wachtel
il becco	the byll	schnabel
la coda	the tayle	schwantz
le ali	the wynges	flügel
le penne	fethers	feder.

Il xxxj. cap. de pesci.	The xxxj. chap. of fishes.	Das xxxj. cap. von den fischen.
Il pesce	A Fish	Fisch
li pesci	Fisshes	Die fisch
pescatore	a fysher	fischer.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Hamus	*hamesson*	*anzuelo*
Rete	*rets*	*rhed*
Balena	*balaine*	*ballena*
Delphin	*daulphin*	*delphin*
Sturio	*esturgeon*	*esturion*
Halec	*harenc*	*harengue*
Pisces marini	*poissons de mer*	*peces marinos*
Pisces fluuiatiles	*poissons deaue doulce*	*peces de agua dulce*
Truta	*truitte*	*trucha*
Tenca	*tenche*	*tenca*
Lucius	*broschet*	*luzio*
Anguilla	*anguille*	*anguilla*
Cancer	*escreuisse*	*camaron.*
Capitulũ xxxij. de nauibus & clasſibus.	Le xxxij. chap. des nauires & galees.	El xxxij. cap. de nauios y galeas.
N*auis*	N*auire, nef*	N*ao*
Phaselus	*barq, basteau*	*barco*
Malus	*la pouille*	*mastel*
Funes	*cordes*	*cuerdas*
Velum	*voille.*	*vela*
Remus	*auiron*	*remo*
Anchora	*ancre*	*ancora*
Temo	*gouuernal, temõ*	*gouuerno*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
[h]amo	a fyshe hoke	angel
la rete	a nethe	netz
balena	a whall	walfisch
dolphino	a dolphin	meerschweyn
storione	a sturgion	stöer
aringo	hearinge	häring
pesce di mare	sea fish	meerfisch
pesce di aqua dolce	ryuer fishe	fisch auß süssen wassern
la truota	a troute	forhen
la tinca	a tench	schley
il luccio	a pyke	hecht
l'anguilla	an yele	aal
gambaro	a crabbe	krebß.
lxxxij. cap. delle naui & galere.	The xxxij. chap. of shippes and naues.	Das xxxij. cap. von schiffen vnd galeen.
La naue	Shyppe	Schiff
il burchio	a pearche	burg/nawe
l'arbore	maste	sägelbaum
le corde	ropes	seyler
la vela	the sayle	sägel
il remo	an ore	rüder
l'ancora	an ancre	anker
il timone	helme	das leytbrett

H

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
In fundo	*au fond*	*al fondo*
In hospitio	*au logis*	*en alfondiga*
In domo	*en la maison*	*en casa.*
Cap. xxxiij. de aere & ventis.	Le xxxiij. chap. de l'air & des ventz.	El xxxiij. cap. de ayres y los vientos.
A*Er*	L*'Air*	A*Yre*
Ventus	*vent*	*viento*
Frigus	*froid*	*frio*
Subfrigidum	*temps fraiz*	*fresquito*
Calidum	*chauld*	*caldo*
Tepidum	*tiede*	*tybio*
Nubes	*nuee*	*nubes*
Nebula	*brouillart*	*nyebla*
Tonitruum	*tonnerre*	*tronydo*
Tonare	*tonner*	*truenar*
Ventosum	*venteux*	*ventoso*
Fulminare	*fouldroyer*	*relampago*
Fulmen	*fouldre*	*rayo*
Grandinare	*gresler*	*relampagear (ui*
Iris	*l'arc au ciel*	*arco del sol cons*
Splendor solis	*la splendeur du soleil*	*resplendor del sol*
Aura serena	*beau temps*	*claro tyempo*
Aura tempestuosa	*mauuais temps*	*mal tyempo*
Aura tristis	*laid temps*	*torpe tyempo*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
nel fondo	in the grounde	am boden
nell'hosteria	in the lodgynge	in der herberg
in casa	in the house	im hauß.
Il xxxiij. ca. dell aere & de venti.	The xxxiij. chap. of the ayer and wyndes.	Das xxxiij. ca. von dẽ lufft vñ windẽ.
Aere	Ayre	Lufft
il vento	wynde	wind
freddo	colde	kalt
fresco	kool	frisch/kül
caldo	hote	heyß
tiepido	lute warme	law
la nuuola	cloude	wolck
la nebbia	myste	nebel
tuono	thundre	donner
tuonare	to thundre	donneren
ventoso	wyndy	windig
lampegia	it lyghteneth	es schlecht
la saetta	lyghtenynge	doñerschlag/staral
lampegiare	to hayle	haglen
l'arco	rayne bowe	regenbogen
splendor	the bryghtenesse	sonnen
del sole	of the sonne	scheyn
bell tempo	fayre wether	häll wätter
tristo tempo	stormy wether	vngewitter
bruto tempo	cloudye wether	trüb wätter.

Lateinisch.	Frantzösisch	Spanisch.
Cap.xxxiiij. de montibus & vallibus.	Le xxxiiij.chap. des montaignes & vallees.	El xxxiiij.cap. de las montañas y valles.
Mons	*Montaigne*	*Monte*
Montes	*montaignes*	*montes*
Colles	*montaignettes*	*collados*
Vallis	*vallee*	*valles*
Planum	*plain*	*llano*
Fossa	*fosse*	*rocha peña*
Abruptum	*roche*	*huesa hoya*
Aquæductus	*conduit*	*canal*
Petra, rupes	*pierre, roche*	*piedra*
Saxum	*pierre*	*peñasco*
Terra	*terre*	*tierra*
Lutum	*fange*	*lodo*
Terræmotus	*trẽblemẽt de terre*	*terremoto.*
Cap.xxxv. de regionibus.	Le xxxv.chap. des pays.	El xxxv.cap.de las tierras.
Alemania	*Allemaigne*	*Alemagna*
Alemanus	*alleman*	*aleman*
Sueuia	*sueuie*	*sueuia*
Sueuus	*sueue*	*sueuo*
Alemania superior	*allemaigne la haulte*	*alemanna alta*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il xxxiiij. cap. sie delle montagne & valli.	The xxxiiii. chap. of hylles and valleys.	Das xxxiiij. cap. von bergen vnnd thälern.
La montagna	AN hill	EIn berg
i monti	hilles	die berg
monticelli	litle hilles	berglein / bühel
la valle	valley	thal
il piano	playne place	ebne
la fossa	stony place	steingrüben
precipitio	a drie dyche	grab
il canale	water condyte	wasserkenel
la pietra	a rocke	felß
il sasso	a stone	stein
il terreno	the earth	erdtreych
il fango	dyrth / myre	kaat
terremoto	earth quake	erdbidem.
Il xxxv. cap. de paesi.	The xxxv. chap. of countreys.	Das xxxv. cap. von den landen.
Alamagna	Duchlande	Teutschland
il todescho	a hye douche man	Teutscher
suevia	swevuen	schwabenland
sueuo	a sweue	ein schwab
la alamagna alta	hie almanye	das ober teutschland

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Alemania inferior	*allemaigne la basse*	*alemaña baxa*
Prußia	*prusse*	*proßia*
Rußia	*rußie*	*roscia*
Turingia	*turinge*	*turinga*
Bauaria	*bauiere*	*babiera*
Austria	*austriche*	*austria*
Vngaria	*vngrie*	*vngaria*
Boemia	*boheme*	*bohemia*
Francia	*france*	*francia*
Italia	*italie*	*italia*
Aethiopia	*ethiopie*	*ethiopia*
Græcia	*grece*	*grecia*
Sclauonia	*esclauonie*	*escalauonia*
Saxonia	*saxonie*	*saxonia*
Anglia	*angleterre*	*inglaterra*
Lombardia	*lombardie*	*lombardia*
Romania	*romanie*	*romania*

Cap. xxxvj. de ciuitatibus.	Le xxxvj. chap. des villes.	El xxxvj. cap. de las ciuidades.
Roma	*Romme*	*Roma*
Senæ	*sene*	*sena*
Florentia	*florence*	*florencia*
Bononia	*boulongne*	*bononia*
Ferraria	*ferrare*	*ferrara*
Venetia	*venise*	*venecia*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la alamagna bassa	lowe almanye	das niderland
prussia	spruse londe	preussen
russia	ruslonde	reussen
turingia	durynge	thüringen
bauiera	beyern	beyerland
austria	eastericke	österreych
vngheria	hongery	vngern
boemia	beame	behem
francia	franche	franckreych
italia	italye	welsch land
ethiopia	ethiopia	moren land
grecia	grek londe	griechen land
schiauonia	wendenlonde	windisch marck
saxonia	saxony	sachsen
inghelterra	eglonde	engelland
lombardia	lombardy	lombardey
romagna	romayn londe	romaney.

Il xxxvj. cap. delle citá.	The xxxvj. chap. of cities.	Das xxxvj. cap. von den stetten.
Roma	Rome	Rom
siena	sene	hohensien
fiorenza	florence	florentz
bologna	bonony	bononien
ferrara	ferraria	ferrer
venetia	venys	venedig

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mantua	*mantoue*	*mantua*
Mediolanum	*milan*	*milan*
Neapolis	*naples*	*napoles*
Constantinopolis	*constantinoble*	*constantinopla*
Basilea	*basle*	*basilea*
Colonia	*coulongne*	*colonia*
Bruga	*bruges*	*bruias*
Lutetia, Parisij	*paris*	*paris.*
Cap. xxxvij de Christianitate & infidelibus.	Le xxxvij chap. de la Chrestiente & des mescreans.	El xxxvij cap. de la Christianidad y los infideles.
CHristianitas	*CHrestienté*	*CHristianidad*
Christianus	*chrestien*	*christiano*
Iudæus	*iuif*	*iudyo*
Hebræus	*hebrieu*	*hebreo*
Infidelis	*mescreant*	*infyel*
Gentiles	*payens*	*paganos*
Turca	*turc*	*turco*
Sarraceni, Agareni	*sarrazins*	*sarrazinos*
Hæreticus	*heretique*	*heretico*
Apostata	*renyé, apostat*	*renegado*
Sodomita	*bougre*	*sodomita.*

Welsch.	English.	Teütsch.
mantoua	mantua	mantua
milano	mylan	meyland
napoli	naples	naples
constantino-poli	constantino-ple	constantino-pel
basilea	basyl	basel
colonia	coulane	cöln
brugia in fiandra	bryddges	brugk
parigi	paryle	paryß.
Il lxxxvij. ca. del la christianità & de gli infideli.	The lxxxvij. chap. of christendome and the infideles.	Das lxxxvij. cap. von d christenheit vnd vnglöubigen.
CHristianità	CHristendome	CHristenheit
christiano	a christen	Christen
giudeo	a iewe	Jud
hebreo	an hebrue	Hebreer
infidele	vnfaythfull	vnglöubig
i pagani	haythen	Heyden
il turcho	a turck	Türck
il sarracino	sarasens	Saracen
heretico	an heretyke	ketzer
il renegato	a renegate	verlöugnet / abketzer / trünnig
il bugierone	a sodomite / buggarde.	sodomyt.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xxxviij. de pugnis, expugnationibus & lusoribus.	Le xxxviij. cha. des batailles, guerres & ioueurs.	El xxxviij. cap. de la guera, y de los iugadores.
Bellum	*Guerre*	*Guera*
Bellare	*cōbatre, guerroyer*	*guerrear*
Hasta ludere	*iouster*	*iustar*
Tentorium	*pauillon*	*pauellon*
Exercitus	*ost*	*exercito*
Turmæ, copiæ	*compagnies*	*esquadras*
Vexillum	*baniere*	*bandera*
Pax	*paix*	*paz*
Pacisci	*faire paix*	*facer paz*
Ferire fœdus	*faire alliance*	*conuenir*
Proditor	*traistre*	*traydor*
Proditio	*trahison*	*traycion*
Fur	*larron*	*ladron*
Nequam	*ribault, garson*	*vellaco*
Nequitia	*meschanceté*	*vellaqueria*
Nebulo	*meschant homme*	*vellaco*
Incantare	*enchanter*	*encantar*
Incantator	*enchanteur*	*encantador*
Incantatrix	*enchanteresse*	*encantadora*
Lupanar	*bourdeau*	*putaria*
Meretrix	*putain*	*puta*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
[C]xxxviiij. sie della battaglia, & della guerra & de giocatori.	The xxxviij chap. of warres / batayles and players.	Das xxxviij. ca von streyten / schlacht erobe-rung vñ spilern.
La guerra	Warre	Krieg
combattere	to fyght / warre	kriegen
giostrare	to iust	stechen
padiglione	a pauylion / tent	zelt
il campo	an ooste of men	kriegsheer
squadre	companyes	die hauffen
la bandiera	a baner	fendlin
la pace	peace	frid
far pace	to make peace	frid machen
far patti	to make truce	pundt machen
il traditore	a traytoure	verräter
tradimento	treason	verräterey
il ladro	a thefe	dieb
il ribaldo	a rybalde	schalck
la ribalderia	knauery	schalckheit
poltrone	a knaue	böszwicht / lotter
incantare	to bewytch	zauberen
incantatore	a man wytch	zauberer
strega	a wytch	häx
bordello	the stewes	hürhausz
puttana	an whore	hür / metz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Rapere	*de rober, rauir*	*robar*
Raptor	*rauisseur*	*robador*
Ludere	*iouer*	*iugar*
Lusor	*ioueur*	*iugador*
Perdidi decem flo-renos ludendo.	*i'ay perdu x. flo-rins en iouant.*	*perdi x. florines iu-gando.*
Hoc tibi damno est.	*c'est le tien dom-mage.*	*es tu daño.*
Plus tibi profuis-set si pecuniam il-lam vestitui im-pendisses.	*il eust esté plus prouffitable a toy que tu t'eusse vestu de ces de-niers.*	*meior fuera que te vestieras con aquellos dineros.*
Vera loqueris, Sed id non est factum.	*dis la verite, mais il n'est pas faict ainsi.*	*tu dizes la verdad pero no es fe-cho.*
Cap. xxxix. de citharœdis & modulatoribus.	Le xxxix. chap. des harpeniers & menestriers.	El xxxix. cap. de los tannedo-res.
Cithara	*Harpe*	*Larpa*
Tuba	*trompe*	*el tambor*
Tubicen	*soñeur des trom-pettes*	*la trompeta*
Alea	*vn dé*	*el tablero*
Taxilli	*dez a iouer*	*los dados*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
robare	to robbe	rauben
rob..dore, ladro	a robber	rauber
giocare	to playe	spilen
giocatore	a player	spiler
io ho perduto x. fiorini a giocare tu danno.	i haue lost x gyldens in playenge. That is thy losse.	ich hab verlo en x. floren mit spilen. Das ist dein schad.
ma meglio per te che tu ti fossi misso ben in ordine con quelli denari.	it hat bene better for the yf thou haddest clothed thy selfe with that moneye.	es wär dir nutzlicher gewäsen so du dich mit dem gelt an kleidet hettest.
tu dici il vero, ma non e fatto.	thou sayest troute but so is it not done.	du sagst die warheit. es ist aber nit geschehen.
El xxxix. cap. de sonatori.	The xxxix. chap. of mynstreles and musyciens.	Das xxxix cap. von harpffen schlaheren vñ pfeyffern.
L'Arpa	A Harpe	Ein harpff
la tromba	a trumpet	trommet
la trombetta	a trumpetter	trommeter
tavolero	the dyse	würffelspyl
li dadi	dyse	würffel.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Chartæ	*quartes*	*los naypes*
Tabula lusoria	*eschitquier*	*el axedrez*
Luta	*lut*	*la laud*
Lyra	*violle*	*la vihuela*
Organum	*orgues*	*el organo*
Campana	*cloche*	*la campana*
Campanile	*clochier*	*el campanario.*
Cap.xl.de infirmitate & ægritudinibus.	Le xl. chap. de foiblesse & maladies.	El xl.cap.de las flaqueias y enfermedades.
INfirmitas	*FOiblesse*	*ENfermedad*
Infirmus	*malade*	*enfermo*
Paralysis	*la goutte*	*gotta*
Hydrops	*hydropisie*	*ydropesia*
Febris	*la fieure*	*calentura*
Dolores	*douleurs*	*dolores*
Sum æger capite	*la teste me faict mal*	*duelme la cabecca*
Punctura	*poincture*	*punctura*
Cancer	*le chancre*	*cancer*
Fluxus sanguinis	*flux de sang*	*sanguino*
Apostema	*aposteme*	*postema*
Inflatus	*enflé*	*hinchado*
Rabiosus	*enragé*	*rabioso*
Surdus	*seurd*	*sordo*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
charte	cardes	karten
lo scaco	payre tables	spylbrett
il liuto	a lute	laut
la viola	a lyre	leyr
l'organo	an organe	orgel
la campana	a bell/a clocke	glock
campanile	a steple	glockenthurn
Il xl. cap. sie del le infirmitá & delle malatie.	The xl. chap. of weaknesses and syckenesses.	Das xl. cap. von kranckheit vnnd süchten.
INfermitá	Syckenesse	KRanckheit
infermo	sycke	kranck
la gotta	the palseye	tropff/schlag
idropesia	the dropseye	wassersucht
la febre	the agewe/feuer	das feber
la doglia	sorowes	schmertzen
mi duole il capo	myne head dothe ake	der kopff thůt mir wee
puntura	a stytche	der stich
il cancaro	a cancre	der krebß
cacasangue	yssue of bloude	blůtfluß
la postema	an aposteme	apostem
enfiato	swollē/or puft vp	geschwollen
rabioso	furious/madde	wůtig
sordo	deaffe	taub

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Mutus	muet	mudo
Stultus, fatuus	ſot, fol	loco
Cæcus	aveugle	ciego
Luſcus	louſche	tuerto
Scabies	rongne	ſarna
Scabioſus	rongneux	ſarnoſo
Caluus	chauue	caluo
Tremere	trembler	tremer
Vulneratus	nauré	ferido
Claudus	boiteux	coxo
Mori	mourir	morir
Mors	la mort	muerte
Sepultura	ſepulchre	ſepultura
Putridum	pourri	podrido
Lepra	ladrerie	lepra.
Medicus	medecin	medico
Medicina	medecine	medicina
Mederi	medeciner	curar
Vnguentum	oignement	vnguento
Minuere ſanguinem	ſeigner	ſangar
Balneare	baigner	bannar
Iuuare	aidér	ayudar.

Capitulũ.xlj.de Le xlj.chap.de El xlj.cap.de

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
muto	domme	stumm
matto	foolysshe	narr/thorecht
cieco	blynd	blind
guercio	blynd of one eye	einöug
la rogña	scurfynes/scabbe	raud
rognoso	scurfy/scabbed	reudig
caluo	balde	kal/glatzet
tremare	to trymble	zotteren
ferito	wounded	verwundt
zoppo	creple	hinckend
morire	to dye	sterben
il morto	death	der tod
la sepoltura	a buriall	die grebnuß
marcio	corrupte	faul
mal de sangue	lepre	außsatz/
Lazaro		malazey
il medico	a physicion	artzet
medicina	a medycine	artzney
medicare	to heale	heilen
l'vnguento	salue	salb
cauarsan-	to let	ader
gue	bloude	lassen
bagnare	to bathe	baden
aiutare	to helpe	helffen.

lxxlj cap. de | The xlj. chap. of | Das xlj. cap. von

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
ſeptem peccatis mortalibus.	ſept pechéz mortelz.	los ſiette pecca dos mortales.
SEptem peccata capitalia.	*LEs ſept pechez mortelz.*	*Siette peccados mortales.*
Superbia	*orgueil*	*ſoberuia*
Luxuria	*luxure*	*lûxuria*
Auaritia.	*auarice*	*auaritia*
Ira	*courroux*	*ira*
Gula	*gloutonnie*	*gula*
Inuidia	*haine, enuie*	*inuidia*
Acidia.	*pareſſe*	*acidia.*
Cap. xlij. de quinque ſenſibus.	Le xlij. chap. de cinq ſens.	El xlij. cap. de los cinco ſentidos.
QVinque ſenſus.	*LEs cinq ſens.*	*LOs cinco ſentidos.*
Videre	*veoir*	*ver*
Audire	*ouir*	*oyr*
Tangere	*toucher*	*tocar*
Odorare	*odorer*	*oler*
Guſtare	*eſſayer*	*guſtar.*
Capitulũ xliij. de ſeptem operibus miſericordiæ.	Le xliij. chap. des ſept oeuures de miſericorde.	El xliij. cap. de las ſiette obras de miſericordia.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
sette peccati mortali.	the seuen deadly synnes.	den siben todtsünden.
I sette peccati mortali.	The seuē deadly synnes.	Die siben todtsünd.
la superbia	pryde	hoffart
lussuria	lechery	vnkeuschheit
auaritia	couetousnesse	geytzigkeit
l'ira	wrath	zorn
la gola	glotonye	fressigkeit
l'inuidia	enuye	neyd
l'accidia	slouth fulnesse	tragheit.
Il xlij. cap. de li cinque sentimenti.	The xlij. chap. of the fiue wyttes.	Das xlij. cap. von den fünff sinnen.
I cinque sentimenti.	The fiue wyttes.	Die fünff sinn
vedere	to se	sähen
vdire	to heare	hören
toccare	to touche	greyffen
odorare	to smelle	schmecken
gustare.	to tayste	küsten.
Il xliij. cap. sie delle sette opere della misericordia.	The xliij. chap. of the seuen workes of mercy.	Das xliij. cap. von siben wercken der barmhertzigkeit.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Septem opera miſericordiæ.	*Les ſept oeuures de miſericorde.*	*Syete obras de miſericordia.*
Eſurientes cibare.	*Paiſtre ceux qui ont fain.*	*Mantener los ambrientes.*
Sitientes potare.	*Abreuer ceux qui ont ſoif.*	*Dar de beuer a los ſedientes.*
Nudos veſtire.	*Veſtire les nudz*	*Veſtir los deſnudos.*
Aegrotos viſitare.	*Viſiter les malades*	*Viſitar los enfermos.*
Incarceratos conſolari.	*Conforter les priſonniers.*	*Confortar los encarcelados.*
Mortuos ſepelire.	*Enſeuelir les mortz.*	*Enterrar los muertos.*
Peregrinos hoſpitari.	*Receuoir les eſtrangiers.*	*Acoger los pelegrinos.*
Capitulũ xliiij. de decem præceptis Dei.	Le xliiij. chap. des dix cõmandemens de dieu.	El xliiij. cap de los diez mandamientos.
Decem præcepta domini.	*Les dix commandemẽs de noſtre ſeigneur.*	*Diez mandamientos de dios.*
Credo in vnum Deum.	*Ie croy en vn ſeul dieu.*	*Creo en vn dios.*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
le sette opere de la misericordia.	The seuen workes of mercy.	Die siben werck der barmhertzigkeit.
ascere gl'afamati.	To fede the hongrye.	Die hungerigen speysen.
ar bere agl' assetati.	To gyue the thursty dryncke.	Die durstigen träncken.
estire i nudi.	To cloth the naked.	Die nackenden kleiden.
isitare gl'infermi.	To vysyt the sycke.	Die krancken heimsůchen.
onfortare i prigioneri.	To confort the prysoners.	Die gefangnen trösten.
epelire i morti.	To burye the dead.	Die todten begraben.
lbergare i pelegrini.	To logge the straungers.	Die frömbden beherbergen.
xliiij. cap. de i dieci coman damenti di dio.	The xliiij. chap. of the x commandementes.	Das xliiij. cap. von den zehen gebottē Gottes.
Dieci commendamenti di dio.	Ten preceptes of God.	Die zehen gebott deß Herren.
redo in vn io.	Beleue in one God.	Glaub in einen Gott.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Ama Deum.	*Aime dieu*	*Ama dios.*
Dilige proximum	*Aime ton pro-*	*Ama al proxi-*
tuum ſicut te-	*chain comme toy*	*mo tuyo como ti*
ipſum.	*meſme.*	*meſmo.*
Sabbatum ſan-	*Sanctifie le ſab-*	*Guarda la*
ctifica.	*bat.*	*fieſta.*
Honora patrem	*Honore pere*	*Honora padre y*
& matrem.	*& mere.*	*madre.*
Non occides.	*Tu n'occiras pas.*	*No mataras.*
Non furaberis.	*Tu ne deſroberas*	*No furtaras.*
Non mœchabe-	*Tu ne cõmet (point*	*No fornica-*
ris.	*tras pas paillardi*	*ras.*
Non falſum te-	*Tu ne diras pas (ſe*	*No digas falſo*
ſtimonium dices.	*faux teſmoignage.*	*teſtimonio.*
Non cupies rem	*Tu ne cõuoiteras*	*No codicieys la*
alienam.	*point l'auoir d'au*	*coſa aiena.*
Non concupiſces	*Tu ne deſi- (truy*	*No codicieys*
vxorem alte-	*xeras pas la fem-*	*la muger de*
rius.	*me d'autruy.*	*otro.*
Capitulum xlv. de ſtudio & ſchola.	Le xlv. chap. de l'apprentiſſage & eſcolle.	El xlv. cap. del eſtudio y de la eſcuela.
VNiuerſitas	*VNiuerſité*	*VNiuerſidad*
Studere	*eſtudier*	*eſtudier*
Schola	*eſcholle*	*eſcuela*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Ama dio	Loue God.	Hab Gott lieb.
Ama il proßimo tuo come te medesimo.	Loue thy neyghboure as thy selfe.	Hab lieb deinen nechsten als dich selber.
Sanctifica il sabbato.	Halowe the sabbath daye.	Feyr den sabbath.
Honora il padre & la madre.	Honoure father and mother.	Eere vatter vnd mûter.
Non vcciderai.	Thou shalt not kyll.	Tôd nicht.
Non rubarai.	thou shalt not steale.	Still nicht.
Non mecharui.	Thou shalt not breake wedlocke.	Brich nicht die ee.
Non dirai testimonio falso.	Thou shalt not beare false wytnesse.	Gib nicht falsche zeügnuß.
Non desiderarai la roba d'altrui.	Thou shalt not couet anothermans good.	Begår nit frômbdes gûts.
Non desiderarai la moglie d'altrui.	Thou shalt not desyre anothermans wyfe.	Begår nit eines anderen gemahels.
Il xlv. sie dello studio & de la schuola.	The xlv. chap. of study and of schole.	Das xlv. cap. von studieren vnnd schûl.
Vniuersitâ	Vniuersyte	Ein hoch schûl
studiare	to study	studierē/lernē
a schuola	a schole	schûl.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Doctor	docteur	doctor
Scholasticus	escolier	escolar
Discipulus	disciple	discipulo
Scriba	escriuain	escriuano
Theca calamaria	escriptoire	escriuanias
Atramentum	encre	tinta
Papyrus	papier	papel
Pergamenum	parchemin	pergamino
Scriptura	escripture	escriptura
Priuilegium	priuilege	priuilegio
Septem artes	les sept ars	los siete artes
Ius ciuile	le droit ciuil	ley temporal
Ius canonicum	le droit canon	ley spiritual
Sacræ literæ	l'escripture saincte	la sagrada escritura
Physica	la phisique	la fisica
Instruere	enseigner	informar
Discere	apprendre	aprender
Callet libros	il scait bien les liures	sabe bien los libros.

Capit. xlvj. de officio ecclesiastico.	Le xlvj. chap. de l'office, de l'eglise.	El xlvj. cap. de l'officio ecclesiastico.
Officium ecclesiasticum	L'office ecclesiastique	L Officio ecclesiastico.
Papa	Le pape	papa

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
doctore	a doctoure	doctor
scholare	a scolar	schuler
il discepolo	a dysciple	leer junger
el scriuano	a wrytter	schreyber
il calamaro	a penne case	schreybzeüg
l'inchiostro	yncke	dinten
la charta	papere	papeyr
charta pecora	parchemyne	peraament
la scrittura	wrytynge	gschrifft
priuilegio	pryuilege	freyheit
le sette arti	the seuen scyences	die siben künst.
la lege temporale	temporall lawe	das weltlich recht
la lege spirituale	spirituall lawe	das geistlich recht
sacra scrittura	the holy scripture	die heilig gschrifft
la fisica	physicke	die natürlich kunst
insegnare	to teache	underweysen
imparare	to learne	lernen
egli sa molto bene i libri.	he can the boo-kes well.	er kan die bücher wol.

Il xlvi. cap. sie del l'officio ecclesiastico.	The xlvj. chap. of the offyce of the churche.	Das xlvj. cap. von dem ampt der kirchen.
L'Officio ecclesiastico	Dyuine servyce	Das geistlich ampt.
Papa	the pape	der Bapst

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Patriarcha	patriarche	patriarcha
Cardinalis	cardinal	cardinal
Archiepiscopus	archeuesque	arcobispo
Episcopus	euesque	obispo
Abbatia	abbaye	abbadia
Abbas	abbé	abbad
Prior	prieur	prior
Parochia	paroisse	parrochia
Archipresbyter	archiprestre	arcipreste
Clericus	clerc	clerigo
Canonicus	chanoine	canonigo
Spiritualis	spirituel	espiritual
Secularis, laicus	mondain, lay	seglar
Deuotus	deuot	deuoto
Deuotio	deuotion	deuotion
Animo præsenti	deuotement	con deuotion
dem seruat	il a bonne	ha buena fe
tholicam	foy	
Est bonus Chri-	il est vray chre-	es buen Christia-
ianus	stien	no
orona	coronne	corona
cclesia	eglise	yglesia
horus	cueur d'eglise	coro
thedralis	la souueraine	yglesia
clesia	eglise	mayor
onasterium	monastere	monasterio

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
patriarcha	patriarcke	patriarch
cardinale	cardinall	cardinal
arciuescouo	archibisshoppe	ertzbischoff
vescouo	bisshoppe	bischoff
l'abbadia	abbaye	aptey
l'abbate	abbate	apt
il priore	prioure	prior
la parochia	paryshen	pfarr
l'arciprete	chef preeste	ertzpriester
il chierico	clerck	schůler/clerick
il canonico	chanon	Chorherr/Thůherr
il spirituale	spiritual	geistlich
il temporale	temporall/laye	wältlich
il diuoto	deuoute	andechtig
diuotione	deuocione	andacht
con diuotione	feruently	mit andacht
ha buona	he kepeth the	er hat ein rechten
fede	catolycke faythe	glauben
e buon Christia-	he is a good chri-	er ist ein gůter
no	sten man	Christ
la chierica	crowne	die blatten
la chiesia	churche	die kirch
choro	the quere	der chor
il duomo	the cathedral	der thům/oder
	church	stifft/münster
monastero	cloystre	das kloster

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.	
Altare	autel	altar	alt
Euchariſtia	le ſacrement	cuerpo de Chriſto	il c
Reliquia	reliques	reliquias	rel
Crux	croix	cruz	cro
Suggeſtus	poulpitre	pulpito	il p
Thuribulum	encenſoir	encenſario	thu
Imago	image	imagen	Pm
Calix	calice	calix	cal
Superpellicium	ſurplis	ſobrepellis	la
Miſſale	meſſel	miſſal	me
Corporale	corporal	corporale	il c
Hoſtia	hoſtie	hoſtia	Pho
Baptiſterium	baptesme	baptiſmo	bat
Aſperſorium	aſperges	yſopo	Paſ
Ambulacrum	ambulatoire	clauſtra	il ch
Sacrarium	reueſtiaire	ſacriſtia	ſacr
Presbyter	preſtre	preſte	pret
Monachus	moine	monie	frat
Monacha	nonnain	monia	mon
Adorare	adorer	adorar	ador
Precari	prier	ruegar	preg
Plangere	plourer	llorar	pian
Ridere	rire	reyr	ride
Campanarius	ſonneur de cloche	campanario	camp
Cuſtos	gardien, clerc	ſacriſtan.	ſacre

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
altare	an aultare	der altar
il corpo di Christo	the body of Chryste	das sacrament
reliquie	relikes	heylthumb
croce	crosse	das creutz
il pergolo	a pulpit	predigstul
thurribolo	sensers	rauchfaß
l'imagine	ymage	bildtnuß
calice	chalice	kelch
la cotta	surples	chorrock
messale	masse booke	meßbůch
il corporale	corporar	corporal
l'hostia	hoste	die hosty
batistlerio	the fonte	tauffstein
l'aspergolo	sprynncle	weychwadel
il chiostro	cloystre	creutzgang
sacrestia	reuestry	sacristey
prete	preste	pfaff/priester
frate	fryer/mouncke	münch
monacha	nounne	nunn
adorare	to worshyppe	anbätten
pregare	to praye	bätten
piangere	to wepe	weynen
ridere	to laugh	lachen
campanaro	a belle rynger	meßner/glockner
sacrestano	a paryshe clarke	kuster.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xlvij. de aqua & liquore.	Le xlvij. chap. de l'eaue & humidité.	El xlvij. cap. del agua y humididad.
AQua	*EAue*	*AGua*
Aquæ	*eaux*	*aguas*
Aqua dulcis	*eaue doulce*	*agua doulce*
Aqua salsa	*eaue salee*	*la agua salada*
Aqua clara	*eaue claire*	*la agua clara*
Aqua turbida	*eaue troublee*	*la agua turbia*
Fons	*fontaine*	*la fuente*
Scaturigo	*source*	*la origen*
Puteus	*puis*	*el poso*
Torrens	*ruisseau*	*agua corrente*
Stagnum	*estang*	*el estanque*
Riuus	*riuiere*	*rio, ribera*
Piscina	*viuier*	*la viuera*
acus	*lac*	*el lago*
Palus	*marez*	*la palude*
Rhenus	*rhin*	*el rin*
Danubius	*danube*	*el denubio*
Mare	*la mer*	*la mar*
Fundum	*le fond*	*el fundo*
Humidum	*humide*	*lo humedo*
umiditas	*humidité*	*la humedad*
alneare	*baigner*	*bañar*
os	*rousee*	*el rocio*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il xlvij. cap. sie del l'aqua & humidità.	The xlvij. chap. is of water and licoure.	Das xlvij. cap. von wasser und feüchte.
L'Acqua	Watter	Das wasser
l'acque	watters	Die wasser
l'acqua dolce	swette watter	süß wasser
l'acqua salita	salt watter	gesaltzen wasser
l'acqua chiara	clear watter	lauter wasser
l'acqua torbida	foule watter	trüb wasser
fontana	a fountayne	brunn
l'origine	the sprynge	ursprung
il pozzo	well	galgbrunn
l'aqua corrente	a fludde	fliessend wasser
stagno	standynge watter	stand wasser/pfütz
fiume	ryuer	bach
la peschiera	fisshe pond	weyer
il lago	a pole	der see
la palude	a pourdel	das moß
el reno	ryne	der rhein
el danubio	danuby	die thonauw
la marina	the sea	das meer
il fondo	the grounde	der boden
l'humido	moyste	feucht
l'humidità	moystenesse	feüchtigkeit
bagnare	to bathe	baden
la ruggiada	the dewe	tow

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Pruina	gelée	el yelo
Pluuia	pluye	la lluuia
Grando	gresle	la tempestad
Nix	neige	la nieue
Glacies	glace	elada
Gelare	geler	elar
Gelatum	gelé	elado.
Capit. xlviij. de igne et caliditate	Le xlviij. cha du feu & chaleur.	El xlviij. cap del fuego y de calor.
IGnis	FEu	FUego
Flamma	flambe	brazas
Carbo	charbon	carbon
Prunæ	brase	carbones
Comburere	brusler	abrasar
Combure	brusle	abrasa
Ardet	il brusle	arde
Est calidum	il est chault	es calleute
Calefacere	eschauffer	callentar
Est tepidum	il est tiede	es tybio
Extinguere	esteindre	amatar
Extinctum	esteinct	amatado
Sol	le soleil	sol
Luna	la lune	luna
Stella	estoille	estrella
Sidera	les estoilles	las estrellas

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la brina	hore frost	der reyffen
la piogia	rayne	der regen
la tempesta	hayle	der hagel
la neue	snowe	der schnee
giaccio	yie	das eyß
giacciare	to frese	gefrüren
giacciato	frosen	gefroren.
Il xlviij. cap. de	The xlviij chap.	Das xlviij. cap.
del fuoco & del calore.	of fyre and h[illegible]e	von fheur vñ hitz.
Il fuoco	Fyre	Das fheur
la b[illegible]g[illegible]a	flamme	der flamm
il carbone	cole	kol
i carboni	coles	glůt
abbrugiare	to burne	verbrennen
brugiare	beurne	verbrenn
arde	it burneth	es brünnt
egli e caldo	it is hote	es ist warm
scaldare	to make warme	wermen
egli e trepido	it i[illegible] warme	es ist law[illegible]
ispegnere	to quenche	außlöschen
ispento	quenched	erlöscht
il sole	the sonne	der sonn
luna	the moone	der mon
la stella	a starre	der stern
le stelle	starres	gestirn

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Planeta	planete	planeta
Firmamentum	firmament	firmamento
Serenum	cler, luisant	sereno
Cœlum	ciel	cielo
Cœlestis	celeste	celestial
Nubes	nuee	nuue
Angelus	ange	angel
Angeli	les anges	angeles.

Cap. xlix. de obedientia.	El xlix. cha. del' obeissance.	El xlix. cap. de la obedientia.
OBediens	OBeissant	OBediente
Obedientia	obeissance	obedientia
Obedire	obeir	obedecer
Subditus	subiect	suggetto
Contrarius	contraire	contrario
Ille omnia inuerse facit	iceluy faict toutes choses au contraire	aquel haze todas las cosas contrario
Est bestia	c'est vne beste	es vna bestia
Vera loqueris	vous dictes vray	verdad dizes
Mea culpa	ma coulpe	mi culpa
Debitor meus	mon debteur	mi deudor
Conscientia	conscience	concencia
Iste rectam habet conscientiam	cestuy a bonne conscience	este ha buena concencia

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
pianeta	planete	der planet
il firmamento	fyrmament	das firmament
sereno	clear	heyter
il cielo	heauen	himmel
celeste	heauenly	himmlisch
nuuole	cloude	wolck
l'angelo	angel	der engel
gl'angeli	aungels	die engel.

Il xlix. cap. sie della obedientia.	The xlix. chap. of obedience.	Das xlix. cap. von gehorsame.
Obediente	Obedient	Gehorsam
obedientia	obedience	ghorsame
obedire	to obeye	gehorsam seyn
soggetto	subiect	vnderthon
contrario	contrary	widerwertig
colui fa ogni cosa per contrario	he doth all thinges contrary	der thůt alle ding widersinns
e vna bestia	he is a beaste	er ist ein vych
tu dici il vero	thou saest trouth	du sagst waar
mia colpa	my fawt	mein schuld
mio debitore	my detter	mein schuldner
la conscientia	conscyence	das gewissen
costui a buona conscientia	he hath a good conscyence	diser hat ein gůt gewissen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Honor	*honneur*	*honor*
Honorare	*honnorer*	*honrar*
Laudare	*louer*	*loar*
Increpare	*blasmer*	*blasfemar*
Iste est homo	*cestuy est homme*	*este es hombre*
multum prudens	*fort sage*	*muy prudente*
Sapientia	*sagesse*	*sabiduria*
Malitia	*mauuaistie*	*malicia*
Malitiosus	*malitieux*	*malicioso.*
Cap. l. de insensatis.	Le l. chap. des insensez.	El l. cap. es de los locos.
Stultus	*Fol, sot*	*Loca*
Stultitia	*follie*	*locura*
Insanus	*insensé*	*insano*
Furibundus	*enragé*	*furioso*
Obsessus	*demonia-*	*zeccado*
Demoniacus	*cle*	
Diabolicus	*diabolique*	*endiablo.*
Cap. lj. de palatijs.	Le lj. chap. des palais.	El lj. cap. del palacios.
Palatium	*Palais*	*Palatio*
Locus	*place*	*plaça*
Est de domo	*il est de la maison*	*es de casa*
Murus	*mur*	*cerca*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
honore	honoure	eer
honorare	to honoure	eeren
lodare	to prayse	loben/preysen
biastemare	to reproue	beschelten
costui e huomo	this is a man of a	diser ist ein fast
molto sauio	greate experyence	weyser mann
la sapientia	wysdome	weyßheit
malitia	malyce	boßheit
il malitioso	malycious	boßhafftig.
lll cap. sie de li matti & stolti.	The l. chap of madde foles.	Das l cap. von den vnsinnigen.
Matto	A Foole	Narr/thorecht
la pazzia	fooyshnes	narrheit/tor=
pazzo	madde	toll/vnsinnig (heit
senza ceruello	fearce/wod	wütig
il possesso	possessed	besessen
		teüfelsüchtig
indiauolato	deuelish	teüfelhafftig.
lllj cap. sie delli palazzi.	The lj. chap. of palaces.	Das lj. cap. von den palästen.
Il palazzo	A palace	Palast/pfaltz
piazza	a place	platz
edi casa	he is of the house	er ist vom hauß
il muro	a wall	maur

Lateinisch.	Französisch.	Spanisch.
Culmen	*le coupeau de la maison*	*cobolmo.*
Capit. lij. de cellario, & rebus quæ continet.	Le lij. chap. du cellier, & de ce qui'l contient.	El lij. cap. de la bodega, y de sus cosas.
Cellarium	*Cellier*	*Bodega*
Vasa	*Vaisseaux*	*toneles*
Fundum	*fond*	*el hondo*
Amphora	*cruche*	*cantaro*
Acetum	*vinaigre*	*vinagre*
Fex	*la lie*	*hez*
Metiri	*mesurer*	*medir*
Mensura	*mesure*	*medida*
Aequa mensura	*bonne mesure*	*buena medida*
Mensura iniusta	*malle mesure*	*mala medida*
Cellarius	*boutellier*	*bodegonera*
Hospes	*hoste*	*mesonera*
Hospitium	*hostel, logis*	*meson*
Capit. liij. de culina.	Le liij. chapitre de la cuisine.	El liij. cap. de la cozina.
Hypocaustum	*Estuue*	*Estufa*
Coquina	*cuisine*	*cozina*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
tima della casa	the tope of the house	die höch/ oder first tachspitz.
Il lij. cap. sie de la canoua, & di quello che contiene.	The lij. chap. of the cellar wyth that perteiner to- them.	Das lij. cap. von dem keller vnnd was er inn- helt.
C*Anoua*	The cellar	KEller
le botte	vessels	die fesser/ ge- (schirr
il fondo	the botome	der boden
il bocale	a tankarde	der krůg
l'aceto	vynegre	der essig
la feccia	yest/ dregges	die hepffen/ trůsen
misurare	to measure	messen
la misura	a measure	die maaß
buona misura	good measure	gůte maaß
trista mi- sura	euel mea- sure	böse maaß
il canouaio	a boutler	ein keller
hoste	an hoste	Wirt oder gast
hosteria	an ynne	herberg/ wirtzhuß
Il liij. cap. sie de la cusina.	The liij. chap. of the kytchen.	Das liij. cap. von der kuche.
L*A stufa*	Stew/ whote	EIn stub
la cusina	kytchē (house	ein kuche

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Caminus	cheminee	chemine a
Forceps	mollet, tenailles	pala
Olla	pot	olla
Patella	paelle	sarten
Scutella	escuelle	escudilla
Ahenum	chauderon	caldero n
Quadra	trencoir	tajadero
Cochlear	cuillere	cuchar
Veru	broche, haste	assador
Mortarium	mortier	mortero
Salinum	saliere	salero
Focus	fouyer	fogar
Cinis	cendres	ceniza.

Capitulum liiij de cubiculo.	Le liiij. chap. de la chambre.	El iiiij. cap. de camera.
Cortina	Courtine, voile	Cortina
Fascia	drapeau	faxa
Colus	quenouille	rueca
Fusus	fuseau	fuso
Filare	filer	hilar
Mensa	table	tabla
Mappa	nappe	touaia
Mantile	touaille	mantel
Cinctorium mensale	gardenappe	zignido.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
il camino	chymney	das kenimath
molle	tonges	zang
pignata	pot	haf/topff
padella	panne	pfann
la schudella	dyshe	schüssel
il calderone	caldron/ kettel	kessel
tagliere	trencher	teller
cuchiaio	spone	löffel
lo spedo	a spytte	braatspiß
mortaio	a mortar	morsel
la saliera	a saltsellar	saltzfaß
il fuocolaro	herth	herdstatt
la cenere	asshes	äsch.
Il liiij. cap. de la camera.	The liiij. cap. of the chambre.	Das liiij. cap. von der kammer.
LA cortina	CUrtayne	DEr vmbhang
fascia	a swadell bonde	windelband
la rocca	a rocke	der rocke/kunckel
il fuso	spyndle	die spindel
filare	to spynne	spinnen
la tauola	a table	der tisch
touaglia	table clooth	tischtuch
sciugamano	a towell	handzwähel
guarda	table	tischring
[illegible]ppa	rynge	

K v

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.lv. de horreo & granis.	Le lv.chap. de la grange & grains.	El lv.cap.de granario y todo el grano.
Triticum	*Le blé*	*Trigo*
Horreum	*grange*	*granario*
Granum	*grain*	*grano*
Frumentum	*froment*	*frumento*
Siligo	*seigle*	*centeno*
Hordeum	*orge*	*cebada*
Panicum	*panic*	*panizo*
Milium	*millet*	*mylo*
Faba	*febue*	*hauas*
Auena	*auoine*	*auena*

LIBRI PRIMI FINIS.

LIBER SECVNDVS, DE nominibus & verbis, secundum eorum significationes.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il lv.cap. sie del granaio & di tut ti li grani.	The lv.chap. of the barne and corne.	Das lv. cap. von der scheuren vnnd dem korn.
IL granaio	Wheate	Weytzen
il grano	a barne	schüren/speycher
	grane	korn/kern
il formento	corne	allerley korn
la segala	reye	rocken
l'orzo	barley	gersten.
panico	lyke milk	fench
miglio	mylt	hirß
faua	beanes	bonen.
l'auena	oetes	haber.

LIBRI PRIMI FINIS.

LIBER SECVNDVS, DE nominibus & verbis, secundum eorum significationes.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capitulum j. de verbis.	Le j. chap. des verbes ou raisons.	El j. cap. de las palabras.
Narrare Dicere	*Parlementer, dire (parler*	*Hablar dezir*
Loqui, fabulari	*caqueter, deuiser*	*parlar*
Lamentari	*plaindre*	*lamentar*
Lætari	*se resiouir*	*alegrar*
Consolari	*conforter*	*confortar*
Defendere	*defendre*	*defender*
Percutere	*batre*	*sacudir*
Consulere	*conseiller*	*conseiar*
Decipere	*tromper*	*engañar*
Contradicere	*contredire*	*contradezir*
Facere	*faire*	*hazer*
Inclinare	*baisser*	*baxar*
Findere	*fendre*	*hender*
Reficere	*adouber*	*rehazer*
Expedire, exequi	*despecher*	*despedir*
Implere	*remplir*	*henchir*
Adiuuare	*aider*	*ayudar*
Seruire	*seruir*	*seruir*
Incipere	*commencer*	*commençar*
Videre	*veoir*	*veer*
Audire	*ouir*	*oyr*
Colligere	*assembler*	*rescatar*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Il j. cap. sie delle parole.	The j chap. of wordes.	Das j. cap. vom worten.
Racontare	To shewe	Erzellen
favellare	to saye	sagen
ciancia re	to bable	reden/schwätzen
lamentare	to mourne	klagen
allegrare	to rejoyce	freuwen
confortare	to comforte	trösten
difendere	to defende	beschirmen
battere	to schmite	schlagen
consigliare	to counsel	rath geben
ingannare	to deceaue	betriegen
contradire	to speak agaynst	widerreden
fare	to do	machen/thün
abbassare	to enclyne	[illegible]/helden
fendere	to cleue	spalten
annunciare	to amaynd	e[illegible]aben
dispacciare	to spede/dispatch	außrichten
empiere	to fyll	erfüllen
aiutare	to helpe	helffen
servire	to serue	dienen
comminciare	to begynne	anfahen
vedere	to se	sehen
udire	to heare	hören
riscuotere	to gather	samlen.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Expendere	despendre	espender
Reddere	rendre	rendir
Carere	faillir	faltar
Opprimere	opprimer	offensar
Coercere	contraindre	offorcar
Occidere	occir, tuer	matar
Præstolari	attendre	espetar
Destruere	gaster	destruir
Trahere	tirer	tirar
Præcipitare	aualler	dexar
Quærere	chercher	buscar
Inuenire	trouuer	hallar
Irasci	estre corroucé	ayrar
Probare	essayer	prouar
Aestimare	estimer, eualuer	estimar
Reminisci	penser	pensar
Tentare	tenter	tentar
Præparare	appareiller	aparelar
Mutare	muer	mudar
Mouere	esmouuoir	mouer
Tangere	attoucher	tocar
Dubitare	doubter	dubdar
Venire	venir	venir
Sperare	auoir espoir	auer esperance
Desperare	desesperer	desesperar
Suspirare	souspirer	sospirar

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
ſpendere	to ſpende	außgeben
rendere	to reſtore	widergeben
mancare	to want	manglen
opprimere	to oppreſſe	vndertrucken
ſforzare	to compell	zämen/aufhalten
amazzare	to kyll	töden
aſpettare	to abyde	beiten/warten
guaſtare	to deſtroye	zerbrechen
tirare	to drawe	ziehen
precipitare	to caſt downe	hinabſtürtzen
cercare	to ſeke	ſůchen
trouare	to fynde	finden
corrucciarſi	to be wroth/ange- (ry	zürnen
prouare	to proue	bewārē/verſůchen
ſtimare	to eſteme	ſchätzen
penſare	to remembre	yngedenck-ſeyn
ſperimentare	to tempte	verſůchen
apparechiare	to make redy	bereiten
mutare	to chaunge	enderen
mouere	to moue	bewegen
toccare	to toche	anrůren/greyffen
dubitare	to doute	zweyfflen
venire	to come	kommen
ſperare	to hope	hoffen
deſperare	to deſpayre	verzweyfflen
ſoſpirare	to ſighe	ſeufftzen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Satisfacere	*contenter*	*contentar*
Egere	*auoir diſette*	*meneſter*
Intelligere	*entendre*	*entender*
Turbare	*troubler*	*turbar*
Vertere	*tourner*	*voluer*
Onerare	*charger*	*cargar*
Incantare	*enchanter*	*encant*
Complere	*acheuer*	*fenecer*
Maculare	*ſouiller*	*enſuziar*
Scindere	*tailler, trencher*	*cortar*
Ridere	*rire*	*reyr*
Plorare	*pleurer*	*llorar*
Deridere	*mocquer*	*burlar*
Salutare	*ſaluer*	*ſaludar*
Reſpondere	*reſpondre*	*reſponder*
Veſtire	*habiller, veſtir*	*veſtir*
Spoliare	*deſpouiller*	*deſpoiar*
Dormire	*dormir*	*dormir*
Somniare	*ſonger*	*ſoñar*
Vigilare	*veiller*	*velar*
Ambulare	*cheminer*	*caminar*
Equitare	*cheuaucher*	*caualgar*
Recedere	*aller*	*andar*
Portare	*porter*	*leuar*
Tollere	*oſter*	*quitar*
Dare	*donner*	*dar*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
contentare	to satisfie	vernügen
hauer bisogno	to nede/lake	bedürffen/manglē
intendere	to vnderstande	verston
sturbare	to trouble	betrüben
voltare	to turne	vmbkeeren
caricare	to lade/charge	beladen
incantare	to bewitche	bezaubern
compire	to fulfyl	vollbringen
imbrattare	to defyle	beflecken
tagliare	to cutte	schneyden
ridere	to laugh	lachen
piangere	to wepe	weynen
beffare	to mocke	verspotten
salutare	to salute	grüssen
rispondere	to answere	antworte
vestire	to cloothe	bekleyden
spogliare	to spoyle	berauben
dormire	to slepe	schlaaffen
sognare	to dreame	traumen
veggliare	to watche	wachen
andare	to walck	wandern
cavalcare	to ryde	reyten
andar via	to go awaye	wegck weychen
portare	to beare/carye	tragen
togliere	to tacke awaye	hinnemmen
dare	to gyue	geben

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Seruare	garder	guardar
Saluare	sauuer	saluar
Abscondere	musser	absconder
Aperire	ouurir	abrir
Claudere	fermer, clorre	certar
Tenere	tenir	tener
Detinere	detenir	retener
Attingere	attoucher	tocar la mano
Laudare	louer	alabar
Increpare	blasmer	regnir
Diffamare	hõtir, confondre	deffamar
Accusare	accuser	accusar
Certiorẽ reddere	notifier, acertener	notificar
Reuerti	retourner	tornar
Ligare, cõpingere	fardeler, lier	ligar
Mouere	mouuoir	mouer
Emere	acheter	comprar
Interrogare	demander	preguntar
Grauare, molestare	greuer	grauar
Cogitare	penser	pensar
Tormentare	tormenter	tormentar
Fatigare	prendre peyne	fatigar
Quærere	chercher	buscar
Pati, ferre	souffrir	sofrir
Sanare	guerir	sanar, guarescer
Accipere mutuo	emprunter	emprestar

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
ripuonere	to kepe	behalten
saluare	to saue	behüten
ascondere	to hyde	verbergen
aprire	to open	auffthün
serrare	to lock/shutte	beschliessen
tenere	to holde	halten
ritenere	to kepe	auffhalten
toccare	to touch	anrüren
lodare	to prayse	loben
riprendere	to reproue	schälten
vituperare	to diffame	verlümbden
accusare	to accuse	beschuldigen
notificare	to geue knowledge	zü wüssen thün
ritornare	to returne	widerkeren
ligare	to bynde	binden
muouere	to moue	bewegen
comprare	to bye	kauffen
domandare	to aske	fragen
grauare	to greue	beschwären
pensare	to thynke	dencken
tormentare	to rake	peynigen
straccare	to wery	müd machen
cercare	to seke	süchen
sofrire	to souffre	leyden/dulden
guarire	to heale	gsund machē/heilē
prestare	to borowe	entlehnen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Immiſcere	ſoy entremettre	empachar
Donare	donner	donar
Diuidere	diuiſer, partir	partir
Præſentare	preſenter	preſentar
Expectare	attendre	eſpetar
Denegare	renier	renegar
Habere cōmēdatū	recommander	recommandar
Ordinare	ordonner	ordenar
Parcere	eſpargner	guardar
Confiteri	confeſſer	confeſſar
Circundare	enuironner	rodear, traueſſar
Superfluere	abonder	ſuperabundar
Hoſpitari	loger	oſpedar
Acquirere	acquerir	acquirir
Filare	filer	filar
Coquere	cuiſiner, cuyre	cozinar
Spumare	eſcumer	eſpumar
Lauare	lauer	lauar
Bullire	boullir	berbir
Excitare	reſueiller	deſpertar
Oſcitare	baailler	bozear
Sternutare	eſternuer	eſtornudar
Ruptum	froiſſé	roto
Laceratum	deſſiré	deſpacado, roto
Deſtructum	gaſté	deſtruydo
Fiſſum	fendu	hendido

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
impacciare	to medle	ynmischen
donare	to gyue	schencken
partire	to parte	zerteilen
appresentare	to present	presentieren
spettare	to abyde/tary	beiten/warten
denegare	to denye	verlaugnen
racomandare	to recommende	befelhen
ordinare	to ordene	schicken/ordnen
sparagnare	to spare	sparen/schonen
confessare	to confesse	beychten
circondare	to compasse	vmbgeben
auanzare	to excede	überfliessen
albergare	to lodge	beherbergen
acquistare	to obteyne	überkommen
filare	to spynne	spinnen
cucinare	to seatte or dresse	kochen
schiumare	to scume (meate	schaumen
lauare	to wesh	wäschen
bollire	to boyle or seath	sieden
suegliare	to awake	erwecken
sbadigliare	to gape	geynen/gauwen
sternutare	to nese	nüssen
rotto	brocken	gebrochen
stracciato	torne	zerrissen
guasto	destroyed	verderbt
fesso	clouen	gespalten

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Refectum	adoube	rehecho
Factum	faict	hecho
Amatum	aimé	amado
Visum	veu	visto
Auditum	ouy	oydo
Oppigneratum	engage	empeñado
Recuperatum	recouuert	recobrado
Redditum	rendu	rendido
Strictum	estroict	estrecho
Inuentum	trouué	hallado
Probatum	essayé	prouado
Aestimatum	estimé	estimado
Præparatum	appareillé	appareiado
Mutatum	mué	mudado
Motum	esmeu	mouido
Tactum	touché	tocado
Desperatus	desesperé	desesperado
Turbatus	troublé	torbado
Contentus	content	contento
Spoliatus	despouillé	despoiado
Ambulando	cheminant	andando
Equitando	cheuauchant	caualgando
Stando	estant debout	estando
Sublatus	oste	tomado
Occultum	musse	abscondido
Redditum	rendu	rendido

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
conciato., rifatto	repayred	gemachet
fatto	done	gethon
amato	loued	geliebt
veduto	sene	gesehen
vdito	hearde	gehört
impegnato	pleadged	verpfendt
riscosso	recouuered	wider bekummen
renduto	restored	wider gegeben
stretto	straynghte	eng
trouato	founde	gefunden
prouato	proued	bewårt/probiert
stimato	estymed	geschåtzt
apparecchiato	prepared	zůbereit
mutato	chaunged	geenderet
mosso	moued	bewegt
toccato	touched	berűrt
disperato	despayred	verzweyffelt
turbato	troubled	betrűbt
contento	content	benűgig
spogliato	spoyled	beraubt
andando	in walkinge	im wandlen
caualcando	in rydinge	im reyten
stando	in standynge	im ston
tolto	taken awaye	aufgehaben
ascoso	hydde	verborgen
renduto	restored	widergegeben

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Completum	*acheue*	*complido*
Communicatus	*communié*	*comulgado*
Excõmunicatus	*excommunié*	*escomulgado*
Circundatum	*enuironné*	*rodeado, trauessa-*
Acquisitum	*conquis*	*acquirido (do*
Filatum	*filé*	*filado*
Bullitum	*boulli*	*condo*
Assum	*rosti*	*assado*
Despumatum	*escumé*	*espumado*
Lauatum	*laué*	*lauado*
Dormitum	*dormi*	*dormido*
Oscitatum	*baaillé*	*bozeado*
Sternutatum	*esternué*	*roncado.*

Capit. ij. de nominibus.	Le ij. chap. des noms.	El ij. cap. de los nombres.
Nomen	*Nom*	*Nombre*
Nomina	*les noms*	*nombres*
Verbum	*parolle, mot*	*palabra*
Mendacium	*mensonge, mẽterie*	*mentira*
Laetitia	*ioye*	*alegria*
Consolatio	*solas, confort*	*consolation*
Defensio	*defense*	*defension*
Consilium	*conseil*	*conselo*
Consiliarij	*conseilliers*	*conseleros*
Voluntas	*la voulente*	*volundad*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
compito	fulfylled	erfüllt
communicato	spokē withal/cated	communiciert
excommunicato	cursed/excōmuni-	in bann
circondato	cōpassed aboute	umbgeben
acquistato	opteyned	überkommen
filato	sponne	gesponnen
allesso	soden	gesotten
arrosto	rosted	gebraten
schiumato	scummed	geschaumet
lauato	weshen	gewäschen
dormito	slepte	geschlaffen
sbadigliato	gaped	gegeynet
sternutato	nesed	geniesset

El ij. cap. sie de li nomi.	The ij. chap. of names.	Das ij. cap. von den namen.
IL nome	Name	Ein nam̄
li nomi	names	die namē
la parola	worde	wort
bugia	a lye	lugen
alegrezza	gladnes	freud
consolatione	conforthe	tröstung
defensione	defence	beschirmung
conseglio	counsell	rath
i consiglieri	counselers	die räth
la volonta	wyll	will

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Audientia	*audience*	*audientia*
Responsum	*response*	*respuesta*
Nuncium	*ambassade*	*embaxada*
Nuncij	*ambassadeurs*	*embaxadores*
Cursor	*coursier*	*correo*
Cursores	*coursiers*	*correos*
Patientia	*paciēce, souffrāce*	*patientia*
Pignus	*gage*	*prenda*
Auxilium	*aide*	*ayuda*
Amor	*amour*	*amor*
Licentia	*congé*	*licentia*
Spes	*espoir, esperance*	*esperanca*
Fastidium	*vomissement*	*fastidyo*
Onus, sarcina	*charge*	*vna carga*
Medietas	*la meytie*	*la mydad*
Lætitia gaudium	*ioye, liesse*	*alegria*
Salus	*sauuement*	*salud*
Equus	*cheual*	*cauallo*
Mulus	*mulet*	*mulo*
Asinus	*asne*	*asino*
Camelus	*chameau*	*camello*
Gradarius	*haquenee*	*palafreno*
Clitellarius	*ronßin*	*rosin*
Frænum	*frain*	*freno*
Sella	*selle*	*sylla*
Morsus	*mors*	*bocado*

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
l'audientia	audience	verhörung
la risposta	answere	antwort
l'ambasciata	message	bottschafft
gl'ambasciatori	messangers	botten
il corriere	pursenaunt	der löuffer
li corrieri	pursuauntes	die löuffer
patientia	patience	gedultigkeit
pegno	gage	pfand
aiuto	ayde	hilff
amore	loue	liebe
licentia	lycence	vrlaub
speranza	hope	hoffnung
fastidio	abhorringe	verdruß/vnwill
carico	burthen	last/burde
la metá	halfe	das halb teil
allegrezza	gladnesse/ioye	fröud
salute	health	heil
il cauallo	a horse	pferdt/roſſz
il mulo	a mule	maulthier
l'asino	an asse	esel
il camello	a kamel	kemmelthier
palafreno, chinea	an amblynge horse	zelter
il ronzino	a sumptus horse	saumroſß
il freno	a brydle	zaum
la sella	a sadle	sattel
il morso	a byt	gebiſß

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Mentale	gourmet	barbal
Capiſtrum	cheueſtre, licol	cabeſtro
Pectorale	poictrail	petral
Cinctura	ſengle	cincha
Fœnum	foin	feno
Stramen	eſtrain	pala
Auena	auoine	auena
Fimus	fiente	ſtiercol
Furca	fourche	forca
Certitudo	ſeurete	ſeguredad
Timor	peur, crainte	temor
Nemo	nully	ninguno
Veritas	verité	verdad
Anguſtia	angoiſſe	anguſtia
Gratia	grace	gracia
Malum	mal	mal
Vſura	vſure	vſura
Vſurarius, fœnerator	vſurier	vſurero
Donum	don	dono
aſſus	vn pas	vn paſſo
lacitum	plaiſir	el plazer
rdo	ordre	orden
atro	meutrier	ladron
npenſæ	deſpens	deſpenſa
ur	larron	furtador
ecuritas	franchiſe	franquiſa

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
barbozale	a kytbyt	kynräff
cauezza	an halire	die halffter
il pettorale	a crouper	fürpieg
la cinghia	a gyrte	gurt
il feno	haye	hew
lo strame	strawe	straw
l'auena	oettes	haber
letame	donge	mist
forca	a forke	gabel
certezza	surenesse	sicherheit
paura	feare	forcht
niuno	noman/nobody	niemand
veritá	treuth	warheit
angoscia	straytgnesse	angst
gratia	grace	gnad
male	euell	das übel
vsura	vsury	wůcher
vsuraio	an vsurer	wůcherer
dono	a ayft	schencke/gab
il passo	a steppe	schritt
il piacere	pleasure	gfallen
ordine	ordre	ordnung
assaßino	a murderer	mörder
le spese	expenses	kost
il ladro	a thefe	dieb
la franchezza	surenesse	freyheit

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Confeßio	confeßion	confeßion
Conscientia	conscience	consciencia
Pœnitentia	penitence	penitencia
Differentia	difference	differentia
Potentia	puissance	potentia
Intellectus	entendement	entendemiento
Inclinatio	abaissement	inclination
Filum	fil	filo
Coquus	cuysinier	cozinero
Laridum	lard	tocino
Lotrix	lauandiere	lauandera
Somnium	songe	sueño.
Capitulũ iij. de adiectiuis & pronominibus & aduerbijs.	Le iij. chap. des adiectifz & pronoms & aduerbes.	El iij. cap. de los adiectifz y sobre nombres y aduerbios.
Mendax	Menteur	Mentiroso
Loquax	iaseur	hablador
Dignus	digne	digno
Lætus	ioyeux	alegre
Tristis	triste	triste
Rebellis	rebelle	obstinedo
Morosus	fantastique	fantastico
Mirabilis	merueilleux	marauilloso
Pacificus	pacifique	pacifico

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
la cõfeßione	confession	beycht
la conscientia	conscience	gewüssen
la penitentia	penaunce	rüw
la differentia	difference	vnderscheid
la potentia	power	mechtigkeit
l'intelletto	vnderstandinge	verstendtnuß
l'inclinatione	redynesse	neygung/ heldung.
il filo	yearne	faden
il cuoco	a cooke	koch
il lardo	bacon	speck
la lauandaia	a lundresse	wescherin
il sogno	a dreame	traum

Il iij. cap. sie delli adiectiui & pronomi & aduerbi.	The iij. chap. is of adiectyues pronomes and aduerbies.	Das iij. cap. von den adiectiuis vñ pronominibus vñ aduerbijs.
Bugiardo. cianciatore	Full of lyes/lyer full of wordes	Lugenhafft schwätzig.
degno	worthy	wirdig
allegro	glad	frölich
di mala voglia	heuy/ sadde	traurig
ostinato	obstinat	widerspennig.
fantastico	frowarde	vn[illegible]sam
marauiglioso	maruaylous	wunderbar
pacifico	peaceable	fridsam

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Otiosus	oiseux	ocioso
Longus	long	longo
Paruus	petit	pequeño
Minor	moindre	menor
Maior	plus grand	mayor
Largum	large	largo
Auarus	auaricieux	auariciente
Prodigus	prodigue	prodigo
Breuis	court, brief	corto
Angustum	estroict	estrecho
Debilis	foible, debile	debilidado
Malus	mauuais	malo
Bonus	bon	bueno
Melior	meilleur	meior
Optimus	tresbon	bonißimo
Solus	seul	solo
Magnus	grand	grande
Maior	plus grand	mayor
Maximus	tres grand	grandißimo
Iratus	courroucé	ayrado
Paucum	peu	poco
Superfluum	Superflu	demasiado
Contentus	content	contento
Carum	cher	caro
Caritas	cherté	carestia
Securus	seur, franc	seguro

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
otioso	ydell	müssig
longo	longe	lang
piccolo	lytle	klein
poco minore	lesse	kleiner
magiore	greater	grösser
largo	large	weyt/breit
auaro	couetous	geytzig
il prodigo	prodygal	güder
il corto	short	kurtz
stretto	straughte	eng
debole	euel disposed	schwach/kranck
male	euell	böß
buono	good	güt
migliore	better	besser
ottimo	best	der best
solo	alone	allein
grande	greate	groß
più grande	greater	grösser
grandißimo	greatest	der gröst
corruciato	wroth	zornig
poco	lytle/fewe	wenig
superchio	to much	überflüssig
contento	content	benügig
caro	deare	theur
carestia	derth	theure
sicuro	sure	sicher

M:

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Tenerum	tendre	tierno
Durum	dur	duro
Fortis	fort	fuerte
Infirmus	foible, malade	enfermo
Poßibile	poßible	poßibile
Impoßibile	impoßible	impoßibile
Parcus	chiche, escars	scarso
Constans	constant, ferme	constante
Putridum	pourri	potrido
Mucidum	moisi	hoso
Animosus	courageux	dispuesto
Perpetuum	permanent	siempreiamas
Ego sum	ie suis	io soy
Pro me	pour moy	por mi
Pro te	pour toy	por ti
Pro illis	pour ceux la	por aquellos
Pro istis	pour ceux cy	por estos
Mihi	a moy	a mi
De me	de moy	de mi
Tu	toy	tu
De meo	du mien	del mio
Nos	nous	nosotros
Noster	nostre	nuestro
De nobis	de nous	de nosotros
De te	de toy	de ti
Vos	vous	vos

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
tenero	tendre	zart
duro	harde	hart
forte	stronge	starck
debole	sycke/weacke	kranck
oßibile	possible	müglich
impoßibile	vnpossible	vnmüglich
ristretto	scarce/sparyng	karg
constante	constant	bestendig
marcio	rotten	faul oder stinckend
muffito	mouldye	schimlecht
animoso	stout	geherzt/frisch
perpetuo	perpetuall	ewig
io sono	i am	ich bin
per me	for me	für mich
per te	for the	für dich
per quelli	for them	für sy
per costoro	for these	für dise
a me	to me	mir
di me	of me	von mir
tu	thou	du
del mio	of myne	von meinem
noi	we	wir
nostro	ours	vnser
di noi	of vs	von vns
di te	of the	von dir
voi	ye	jr

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Suus	sien	suey
Sibiipsi	soymesme	parasi mismo
Iste	cestuy cy	este
Ille	cestuy la	aquel
Illi	ceulx la	aquellos
De ipsis	d'eulx	de essos
De illis	de ceulx la	de aquellos
Ad nos	a nous	a nosotros
Quis	qui	quien
Cuius	de qui	de quien
A quo	a qui	a quien
Cui	auquel	quien
Quare	pourquoy	por que
Quare non	pourquoy non	por que no
Ideo	pource	por esso
Gratis	pourneant	por nada
Quam ob causam?	pour quelle cause?	por que causa?
Ita sit	ain si soit	sea asi
Superius	la dessus	arriba
Inferius	la bas	abaxo
Subito	soubdainement	subitament
Cito	tost	presto
Nunc	maintenant	agora
Libenter	voulentiers	de buena gana
Publice	publiquement	publicamente
Hinc	d'icy	de a qui

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
suo	hys	sein
a sestesso	to hym selfe	jm selbs
costui	this	diser
quello	he/that	der
coloro	they	die
da costoro	of them	von jnen
da coloro	of them	von denen
a noi	to vs	zů vns
chi	who	wår
de chi	whose	weß
da chi	of whom	von wem
a chi	to whom	wem
per che	wherfore	warumb
per che non	why not	warumb nicht
per cio	therfore	darumb
per niente	for nothynge	vmb nichts
per qual cagione	for what cause ?	vmb was vrsach
cossi sia	let it be so	also sey es
in su	aboue	hinauff
in giu	beneeth	hinnab
subito	sodenly	schnålligklich
presto	sone/quickly	behend
adesso	nowe	yetzund
volontieri	gladly/fayne	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	from hence	von hinnen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Istinc	de ce coste	alli
Illinc	de ce coste	de alli
Retro	derriere	de atras
Ante	deuant	de lante
Per transuersum	par trauers	al trauers
Foris	de debors	de fuera
De latere	de coste	de lado
Secundũ longitudinem	par long	luengo
Intus	dedans	dentro
Parum	peu	poco
Satis	assez	assaz
Nimis	trop	assaz much
Multum	beaucop	mucho
Mecum	auec moy	comigo
Sine me	sans moy	sin mi
Leui precio	bon marche	buen mercado
Quomodo	comment	en que manera
Vbi	ou	adonde
In quo loco	en quel lieu	en que lugar
Ita	ouy, ainsi	asi
Securè	seurement	seguramente
Etiam plus	aussi plus	mas tambien
Per medium	por la moytie	pro medio
Aequo animo	de bon gré	de buena volundat
Vna vice	vne fois	vna vez
Alia vice	vn aultre fois	vna otre vez

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
di qua	from that syde	dorthin
di la	from yonder	daher
di drieto	behynde	dahinden
dinanzi	before	dauornen
per trauerso	ouerthwarte	nach der zwerch
fuora	without	daussen
per lato	from the syde	beseytz
per longo	after te lengthe	nach der lenge
dentro	within	dainnen
poco	a lytle	wenig
assai	ynough	gnůg
purassai	to muche	zů vil
molto	muche	vil
con meco	with me	mit mir
senza me	without me	on mich
buon mercato	good cheape	wolfeil
come	howe	wie
doue	where	wo
in che luogo	in what place	an welchem ort
cosi	yee	ja
securamente	surely/truly	sicherlich
ancora piu	yee more	auch mer
per mezo	by the mydest	mitten durch
di buona voglia	thankfully	vergůt
vna volta	one tyme	ein mal
vn'altra volta	twyse	zum andern mal

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Multifariam	en plusieurs ma-	diuerso modo
Circum	entour (nieres	alderredor
Quanti	combien	quanto
Tanti	autant	tanto
Semper	tousiours	siempre.
Cap.iiij.de ora-tionibus.	Le iiij.cha.d'o-raisons.	El iiij. cap. de las palabras.
Male contentus Male conten-tor	Mal content Ie suis mal content	Mal contento yo soy mal contento
Non sum dignus	ie ne suis pas digne	yo no soy digno
Meo more	selon ma coustume	a mi manera
Fac secundum sensum meum	fais selon mon sens	haza mi volun-tad
Nolo	ie ne vueil pas	no quiero
Quare non vis?	pourquoy ne veulx tu pas	por que no quieres
Non placet mihi	il ne me plaist pas	no me plaze
Bene placet mihi	il me plaist bien	bien me plaze
Sum deceptus	ie suis trompe	Engañado
A quo?	de qui	De quien
A nebulone quodã	d'un belistre	De vn vellaco

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
in varij modi	many wayes	in mächerley wyß
intorno	aboute	vmb
quanto	for howe muche	wie vil
tanto	for so muche	so vil
sempre	alwaye	allweg
Il iiij.cap.de li verbi.	The iiij.chap.of speches.	Das iiij. cap.von den reden.
Mal contento	Wel pleased	Wel züfriden
io sono mal	i am not	ich bin übel
contento	content	zü friden
io non son	i am not wor-	ich bin nit
degno	thy	wirdig
a mio modo	of myne owne cou	nach meinẽ sitten
fa a mio	do after my(stome	thü nach meinem
senno	mynde	sinne
non voglio	i will not	ich wil nit
perche non	wherfore wilt	warumb wilt
voi?	thou not?	du nit?
non piace	it pleaseth me	es gefalt mir
	not	nit
mi piace	it pleaseth	es gefalt mir
bene	me wel	wol
io son stato ingan-	i am begyled/de-	ich bin betrogen
Da chi (nato	of whom(ceaued	von wem
Da vn poltrone	of a knaue	von einem büben

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Expecta	attens	Espeta
Faciam ego	laisse moy faire	Dexa me hazer
Est homo sui sensus	c'est vng homme de sons sens	Es hombre cabecudo
Multum admiror in faciendo huiusmodi rem	ie m'esmerueille en faisant telle chose	Me parece muy estranio hazer semeiantes cosas
Ita est	il est ainsi	aßi es
Quis hoc credidisset	qui eut creu cela	quien lo creysse
Doleo de factis ipsius	il me poise de ces choses	dueln me de sus hechos
Sitis patientes	soyez patient	teneys pacience
Non est verum	il nest pas vray	no es verdad
Non mihi videtur	il ne me le semble pas	Me paresce de no
Tu mentiris	tu mens	tu mientes
Non profecto	non certes	non a la fe
Non credo	ie ne le croy pas	no lo creo
Quare non?	pourquoy non	porque no
Gratis factum est	il est faict pour neant	es hecho por nada aquello
Nolo facere gratis	ie ne le vueil pas faire pour neant	no lo hazere por nada
Otiatus est per totum diem	il a este oyseux par tout le iour	ha folgado todo el dia

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
spetta	abyde/tary	wart/beit
lassa fare a me	let me do it	laß michs thůn
egli e di sua	it is a man of	er ist eigensin-
testa	his mynde	nig
Me pare molto	i maruel sore	es nimpt mich
stranio a fare	in doynge suche	fast wunder ein sö
simile cosa	a thynge	lich ding zethůn
cosi sta	so it is	also ist es
chi hauesse credu-	who wolde haue	wär hette das
to questo	beleued it?	glaub.
mi rincrescie de	i am sory for	es ist mir leid
fatti suoi	his dedes	vmb sinen handel
habbiate patientia	be you pacient	sind gedultig
non e vero	it is not true	es ist nit waar
mi pare di	me thynke	es dunckt mich
no	not	nit
tu non dici il vero	thou lyest	du leugst
non certamente	no verely/truly	nein warlich
io non lo credo	i beleue not	ich glaubs nit
perche non	why not	warumb nit
e fatto per	it is done for	es ist vmb sunst
niente	naught	gethon
io non vo fare	i wil not do	ich wils nit
per niente	it for naught	vmb sunst thůn
e ito atorno	he was ydle	er ist müssig gang
tuto l'di	all the daye longe	den gantzen tag.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est malefactum	cest mal faict	es mal hecho
Est bene factum	cest bien faict	es bien hecho
Est superne	il est la hault	es ariba
Non est domi	il n'est point a la maison	no es a casa
Vbi est	ou est il	donde es
Nescio	ie ne scay	no se
Inclina te	baisse toy	baxa te
Surge	leue toy	leuanta te
Abi hinc	va t'en d'icy	ve te
Quid vis?	que veulx tu	que quierres
Nihil volo	ie ne vueil rien	no quiero
Sede	siedz toy	sienta te
Da mihi locum si velis	fais moy place si tu veulx	da me lugar si tu quieres
Habeo gratiam	ie te remercie	yo lo agradesco
Sede quietus	siedz toy coy	sienta quedo
I cito	va tost	va a priessa
Facias refici	fais le adouber	fas lo rehazer
Ego feci	ie l'ay faict	io ho hize
Non feci	ie ne l'ay pas faict	no lo hize
Tu fecisti	tu l'as faict	tu lo hezisté
Tu scis bene quis fecit	tu scais bien qui la faict	tu sabes bien quien lo hizo
Est plenum	il est plein	es leno
Est vacuum	il est vuide	es auazio

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
e mal fatto	it is euell done	es ist übel gethon
e ben fatto	it is wel done	es ist wol gethon
e di sopra	he is aboue	er ist doben
non e in casa	he is not at home	er ist nit daheim
doue é	where is he	wo ist er
io non so	i can not tell	ich weiß nit
abbassati	bowe the downe	neig dich
leuati	aryse	stand auff
vatene di qui	go hence	gang dannen
che voi	waht wilt thou	was wilt du
niente voglio	i wil nothynge	ich wil nichts
sede giu	syt downe	sitz nider
fammi luogo	gyue me roume	gib mir platz
se tu voi	yf thou wilt	so du wilt
gran merce	i thancke the	danck hab
sede fermo	syt still	sitz still
va in fretta	go soone/quyckly	gang eylends
fa conciare	cause it to be mēd	thůs zbützen
io l'ho fatto	i haue done it(ded	ich habs gethon
non l'ho fatto	i haue not done it	ich habs nit gethō
tu l'hai fatto	thou hast done it	du hasts gethon
tu say bene chi	thou knowest wel	du weists wol
l'ha fatto	who dyd it	wärs hat gethon
e pieno	it is ful	es ist voll
e vuoto	it is empty	es ist lär

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Veni mecum	viens auec moy	Ven comigo
Adiuua me	aide moy	ayuda me
Monstra mihi	monstre moy	muestra me lo
Id volo facere	ie vueil faire cela	yo quiero hazer
Vidi eum	ie l'ay veu	yo lo he visto (esso
Ego nosco eum	ie le cognois	yo lo cognosco
In campo	au champ	en la placa
Sum certus	ie suis seur que	yo soy certo que
hos loqui de me	ceulx cy parlent	esse hablan de
& te	de moy et de toy	mi y de ti
Manus dextra	la main dextre	la mano drecha
Manus sinistra	la main senestre	la mano quierda
Quis te amat	qui t'ayme	quien te ama
Incipe tu	commence toy	commienca
Supra modum	oultre mesure	sobre mesura
Quid fecisti de	qu'as tu faict	que hezistc tu
pecunijs	de ces de	con aquellos di-
illis?	niers?	neros?
Tu mihi nõdũ red	tu ne m'as pas en-	tu hasta agora no-
didisti rem meam	core rẽdu ma chose	me beluiste mi co-
Reddam tibi	ie te la rendray	yo te lo torna- (sa
propediem	tantost	re presto
Vide facias cito	fais le tost, car ie	guarda que lo
quia diutius ex-	ne puis atten-	hagas presto, por-
pectare non	dre plus longue-	que yo no puedo
possum	ment	mas espetar

Welſch.	Engliſch.	Teütſch.
Vien meco	come with me	kum̄ mit mir
Aiuta mi	helpe me	hilff mir
Monſtra mi	ſhewe me hym	zeig mir
io lo voglio fare	that ſhal i do	das wil ich thůn
io l'ho veduto	i haue ſene hym	ich hab jn geſehen
io lo cognoſco	i knowe hym	ich kenn jn
in piazza	in te felde	auff dem väld
io ſon certo che lo	i am ſure	ich weiß gewüß
ro parlano di me	that they ſpeake	das diſe redend võ
& di te	of the and me	mir vnd dir
la man dritta	the ryght honde	die rechte hand
la man manca	the left honde	die linck hand
chi te ama	who loueth the	wär liebt dich
comminicia tu	begynne thou	heb du an
fuori di miſura	aboue meaſure	über die maaß
che hai tu fatto	what dideſt	was haſt du mit
di quelli de-	thou with that	dem gelt ge-
nari	moneye	thon
tu nõ m' hai rend:	yet haſt thou not	du haſt mir noch
ancora la mia	geuē me my thynge	nit widgebē min
te la vo- (coſa	i ſhal geue (a gayne	ich wil dirs (dig
glio rendre preſto	it you ſhortli a gayn	bald wider gebē
guarda che tu	loke ye do it	lůg das du es bald
lo facci preſto,	ſoone for i ma-	thůyeſt/ dann ich
perche non poſſo	ye tarye no	mag nit lenger
piu aſpettare	longer	beiten

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ille me vult occidere	cestuy la me veult tuer	aquel me quiere amatar
Ille mihi est capitalis inimicus	cestuy la est mon ennemi mortel	aquel es mi enemigo mortal
Ille mihi inuidet, & nescio quam ob causam	cestuy me veult mal, & ie ne scay pourquoy	aquel me quiere mal, y no se por que causa
Trahe fortiter	tire fort	tira fuerte
Quare istud	cherche cecy	buscha esto
Expende hoc bene antequam agas	pense bien deuant que tu le faces	piensa bien antes que lo hagas
Bene recordabatur quum ipsum præ oculis videret	il luy souuenoit bien quand il le veoit deuant ses yeulx	acordaba se muy bien quando lo vio delante sus oios
Volo periculum facere	ie le vueil esprouuer	yo quiero tentar
Iste non vult	cestui ne veult poīt	este no quiere
Vis tu venire	veulx tu venir?	quieres tu venir?
Ego veniam nunc	ie viendray, maintenant	yo vendre agora
Expecta modicum	attens vn peu	espeta vn poco
Venis tu?	viens tu?	vienes tu?
Profunda trahit suspiria.	il souspire profundement.	faze grandes sospiros

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
costui mi vuole	he will	der will mich
amazzare	kyll me	töden
costui mi vuole	he is my dead-	der ist mein tödt-
mal di morte	ly enemie	licher feynd
costui mi vuole	he hateth me	der haßt mich vnd
male & non so	and i wote not	weiß nicht war-
perche	for what cause	umb
tira forte	draw fast	zeüch weidlich
cerca questo	seke this	süch das
pensa molto bene	consydre it	betrachts
auanti che lo	wel before	wol ee du es
faccia	thou doest it	thůst
egli si ricordaua	he thought wel	er gedacht wol
molto bene	vpon it whan he	dran da ers
quando lo	sawe it be fore his	vor augen
vedeua	eyes	sach
io voglio speri-	i will proue it	ich wils er-
mentare		faren
costui non vuole	he will not	der will nit
Voi tu venire?	wilt thou come?	wilt du kommen
verrò	i wil kome	ich wil yetz
adesso	nowe	kommen
Aspetta vn poco	abyde a lytle	beyt eiu wenig
vien tu	comest thou	kumpst du?
Egli tira gran	ge sigheth	er thůt groß
sospiri	sore	seüfftzen

N

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est turbatus	il est troublé	es turbado
Habeo spem	i'ay esperance	tengo asperanca
Sum contentus	ie suis content	soy contento
Est nimis carum	c'est trop cher	Mucho caro
Penitet me	il me desplait	Pesame
Qui vocatur hoc?	comment s'appelle cela?	como se llama aquello
Iste vult esse admodum securus	cestuy veult estre moult bien asseuré	aquel quiere ser bien seguro
Nescirem tibi bene dicere	ie ne le vous scauroye bien dire	no te lo sabria bien dezir
Vide ne incidas in morbum aliquem	regarde que tu ne chees en quelque maladie	guarda te de caer en alguna enfermedad
Conuenit mihi vt plorem	il me conuient de plourer	conuiene me que io llore
Me plorare necesse erat	il m'estoit besoing de plourer	era me necessario de llorar
Derides me	te mocques tu de moy	Burlas me
Saluete	dieu vous salue	dios vos salue
Deus vobis det bonum diem	dieu vous doint bon iour	dios vos de buenos dias
Bonus annus	bon an	bueno anno
Deus vos iuuet	dieu vous ayde	dios vos ayude

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
e turbato	he is trubled	er ist betrübt
ho speranza	i hope	ich hab hoffnung
io son contento	i am content	mich benüget
e tropo caro	it is to deare	es ist zů vil theür
mi pentisco	it repenteth me	es rewet mich
come si domanda	what call you	wie heyßt
questo	this	das?
egli vuole essere	this man	der will
molto ben	wyl be very	gar sicher
securo	sure	seyn
non ti saprei ben	i could not wel	ich kündte dirs nit
dire	tell it the	wol sagen
guarda che	se that thou fal	lůg das du nit
tu nō pigli qual-	in no syckne s	in ein kranckheit
che male		fallest
mi conuien pian-	it becometh me	es schickt sich mir
gere	to wepe	zů weynen
bisognaua che io	it was nede for	es thet not das ich
piangeßi	me to wepe	weynte
tu ti fai beffe di	thou mockest	du spottest
me.	me	mein
dio vi salui	god saue you	gott grüß euch
dio vi dia el	god geue you	gott geb euch
bon di	good morowe	ein gůten tag
bon anno	a good yeare	ein gůts jar
dio v'aiuti	god spede you	gott helffe euch

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Prosit	bon prou vous	buena pro vos
	face	haga
Volo	ie vueil	yo quiero
Tu voluisti	tu as voulu	tu queziste
Ille vult	iceluy veult	aquel quiere
Volo facere	ie vueil faire	quiero hazer
Ego feci	i'ay faict	yo hize
Vade	va ten	ve
Stes	demeure	esta
Tu neminem	tu ne laisse per-	tu ne dexas dor-
sinis dormire	sone dormir	mir ninguno
Quare?	pourquoy	porque?
Quia tota nocte	pource que ne	pour que toda
nihil aliud fa-	fais toute la	la noche no
cis quam ster-	nuyct autre cho-	hazes sino
tere	se que ronfler	roncar
I dormitum	va coucher	ve a dormir
Nondum	non point encore	aun non
Eas, nam neces-	va, car il te fault	ve, que es necessa-
se est vt cras be-	demain le-	rio que te leuan-
ne mane sur-	uer bien ma-	tes mañana en
gas	tin	buena hora
Quid facere?	a quoy faire	a que hazer?
Oportet te ferre	il te fault porter	es necessidad que
literas Mediola-	les letres a	lleuar las letras
num versus	Milan	a Milan

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
buon pro vi	moch good do	es bekumme
faccia	it you	euch wol
io voglio	i will	ich wil
tu volesti	thou woldest	tu hast gewellen
colui vuole	he will	der wil
io voglio fare	i will do it	ich wils thůn
io ho fatto	i haue done it	ich habs gethon
va	go	gang
sta	stonde	stand
tu non laßi dor-	thou latest no	du lassest niemant
mir nessuno	body slepe	schlaaffen
perche?	why so	warumb?
per che tu non fai	for thou dost	darumb das du
altro che ronfare	nothynge all the	die gantze nacht
tuta la	nyght but	nichts thůst dann
notte	snorke	schnarchlen
va a dormire	go slepe	gang schlaaffen
non ancora	not yet	noch nit
va, perche doma-	go for thou	gang/ dann es ist
ne bisogna che	must ryse to mo	not das du mor-
tu ti leui a buon	rowe by	gens zytlich auf-
hora	tyme	standest
a che fare?	what tho do	was zů thůn?
bisogna che tu	thou must beare	du můst brieff
porti lettere a	lettres to	gen Meyland
Milano	Mylan	tragen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Crus vsque adeo	la iambe me faict	tanto me duele
mihi dolet vt	si mal que ie ne	la pierna que no
equeam ire	scay cheminer	pudo caminar
edester	a pied	a pie
Accipe equum.	prens vn cheual	toma el cauallo
Elige mihi vnum	cherche men vn	busque me vno
Tu commode	tu as bon	tu as buen tiem-
iuis	temps	po
Equitaui	i'ay cheuauché	fue a cauallo
uit pedester	il s'en est allé a pied	fue a pie
Ego fui in illo	iay esté en ce	yo fui en aquel lu-
oco	lieu la	gar
Vide vt sit	regardez quil soit	mira que sea
equale	esgal	igual
Ego hinc recede-	ie men vueil par-	yo quiero andar
e volo	tir d'icy	de aqui
Diutius ma-	ie ne puis arre-	no puedo quedar-
ere non pos-	ster plus longue-	mas
um	ment	
Nimis magnum	tu lies le fardeau	tu atas muy gran-
igas fascem	trop grand	has
Tu non poteris	tu ne le pourras	no le podras lleuar
ortare	porter	
Ego commode por	ie le porteray aise	yo le lleuare
abo	ment	bien
Tu videbis	tu le verras	tu lo veras

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
Tanto mi duole	my legge greueth	der schenckel thůt
la gamba ch'	me so/that i can	mir so we/ das ich
io non posso	not go a foote	nit mag zů fůß
caminare		gon
piglia vn cauallo	take a horse	nim̄ ein roſſz
ellegemene vno	chose me one	erwell mir eins
tu hai buon	thou hast good	du hast gůt lå-
tempo	dayes	ben
e caualcato	i rode	ich hab geritten
e andato a pie	he wente a foot	er ist zůfůß gangē
io sono stato in	i haue bene in that	ich bin daselbst ge
quel luogo	place	wåsen an jenē end
guarda che sia	se that it be	schauw das es
vguale	ryght	geleych sey
io voglio andar	i will go from	ich will von dan-
via	hence	nen gon
io non posso	i maye remay-	ich mag nit lenger
piu restare	ne no longer	bleyben
tu legghi troppo	thou byndest to	du bindest vil zů
gran fascio	greate a ferdel	ein grosse burden
tu non lo puotrai	thou art not able	du wirst nit mö-
portare	to cary	gen tragen
io lo portero	i shal beare it	ich wirt sy kom-
bene	well	lich tragen
tu vedrai	thou salt se	du wirsts sehen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mihi huius	laisse moy auoir	dexa el cuidado
rei curā committe	soucy de cela	a mi
Da mihi	donne le moy	da me lo
Aperi ostium	ouure l'huys	abre la puerta
Da mihi cla-	donne moy la	da me la
uem	clef	llabe
Vis mihi	me la veulx tu	quieres me lo-
dare	donner	dar ?
Nolo tibi	ie ne la te veulx	no te lo quiero
dare	point donner	a ty dar
Des huc	donne ca	de ca
Non scio	ie ne le scay ou-	no lo se
aperire	urir	abrir
Claude ianuam	ferme lhuys	cierra puerta
Tene istud	tien cecy	tien esso
Ego esurio	ia'y appetit de mā	tēgo appetito de co
Es tu con-	es tu con- (ger	as te confes- (mer
fessus	fessé	sado
Vnde venit	d'on vient	de que viene
iste	cestuy cy	eso
Ipse exulat	il est banny	esta en destierro
Eas haustum	va tirer le	trahe del
vinum	vin	vino
Intelligis tu	l'entens tu	entiendes tu
Loquere vt te	parle que ie t'en-	habla que te en-
intelligam	tende	tiendia

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
lassa el pensiero	let me care for	laß mich darfür
a me	that	sorgen
dame lo	geue it me	gib mirs
apre l'uscio	open the dore	thů auff die thür
dammi la chia-	geue me the	gib mir die
ue	keye	schlüssel
vuoi me la	wilt thou	wilt mirs
dare ?	gyue it me?	geben?
non te la voglio	i will not	ich will dirs nit
dare	geue it the	geben
da qua	gyue here	gib her
non so	i can not	ich kan nit
aprire	open it	aufthůn
serra l'uscio	shut the dore	beschleüß die thür
tien questo	kepe this	halt das/nims
vorrei mangiare	i am hongrie	mich hungeret
sei confessato	art thou con-	hast du ge-
	fessed?	beychtet ?
donde vien	from whence	von wannen
costui ?	comet this man	kumpt diser
egl'e bandito	he is bannisshed	er ist im bann
va atrare el	go and drawe	gang laß
vino	wyne	wyn
intendi tu?	do you vnderstand it	verstast dus?
parla che t'in-	speake that maye	rede das ich dich
tenda	vnderstand the	verstand

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Non pertinet ad te	il n'appartient pas a toy	no es vuestro
Est suum	cest le sien	es suyo
Quanti valet	combien vault il	que vale
Quid hoc significat	que signifie cela?	que significa esto?
Aliquid significat	il signifie quelque chose	Algo significa
Opus pulchrum	bel ouure	obra formosa
Verum est	il est vray	es verdad
Ego tuli libenter	ie lay souffert voulentiers	yo lo he sofrido de buena gana
Non me immisceo	ie ne men mesle point	no me entremetto
Post paululum temporis	depuis peu de temps	de aqui a poc tiempo
Suis impensis	a ses despens	a su costa
Nomen meum	mon nom	nombre myo
Nomen tuum	ton nom	nombre tuyo
Vestro nomine	en vostre nom	en nombre vuestro
Nomen Dei	le nom de dieu	nombre de dios
Nescio qui vocetur	ie ne scay cõment il sappelle	no se como se llama
Quid tibi videtur	que ten semble il?	que te parece

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
non se conuiene	it belongeth not	es gadtdich
a te	to the	nit an
e suo	it is his	es ist sein
che vale?	how moch	was gilt
	costit?	es?
che significa	what betoke	was bedeut
questo?	neth that?	das
significa qualche	somthinge	es bedeut
cosa	it betokeneth	etwas
bella opera	fayre worke	ein schön werck
e vero	it is true	es ist war
l'ho sofferto	i bare glad=	ich habs gern
volontieri	ly it	gelitten
non m'im-	i medle	ich misch mich
paccio	not	nit dreyn
poco da	after a lytle	über ein kleine
poi	tyme/whyle	weyl
a so spese	of his owne cost	auff sein kosten
il mio nome	my name	mein nam̄
il tuo nome	thy name	dein nam̄
in vostro nome	in your name	in euwerē nam̄en
nome de dio	the name of god	der nam̄ Gottes
io non so come	i know not how	ich weiß nit
ha nome	they call hym	wie er heißt
che tene	how thinckest	was dunckt
pare	thou	dich

ateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Diuide tu in præſentia omnium noſtrum	party le toy en la preſence de nous tous	parte tu en preſentia de noſotros tod s
Tempus nondum præterijt	le temps neſt pas paſſe encore	no es paſſado el tiempo
Quid vobis placet	que vous plaiſt il ?	que os plaze
Omnis res	toute choſe	to da coſa
Vna res	vne choſe	vna coſa
Bonus intellectus	bon entendement	buen entendimiento
Ipſa me tenet	elle me tiene	eſſa me tiene
Dedecus eſt	ceſt honte	he verguenca
Si non dimiſeris, dicam patri tuo	ſi tu ne le laiſſe ie le diray a ton pere	ſy no dexas yo lo dire a tu padre
Ignoras quid mihi agendũ ſit	ne ſcais tu pas que i'ay affaire?	no ſabes tu que he de hazar?
Nondum vendiſtis res aut merces ueſtras ?	nas tu pas encore veudu tes biẽs ou marchandiſes?	aun no haues vendido vueſtras coſas ?
Ita gratia Deo	ou y, grace a dieu	ſi, gracias a dios
Quid vultis emere, ego etiam vellem aliqua emere	que veulx tu acheter, ie vouldroye auſsi acheter quel que choſe	que quereis cõprar que ye tam bien querria comprar alguna coſa

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
fa tu le parti in	deal thou it	teil du es in ge-
presentia di noi	before vs all	genwirtigkeit
tuti quanti		vnser aller
non e passato	the tyme is not	die zeyt ist noch
ancora el tempo	yet gone	nit vergangen
che vi piace	what is youre plea	was gefelt euch
ogni cosa	euery thinge (sure	alle ding
vna cosa	one thinge	ein ding
buon intellet-	a good vnderstan	ein gûte verstendt-
to	dinge	nuß
lei mi tiene	she holdet me	sie helt mich
e vergogna	it is a shame	es ist ein schand
se tu non lassi	yf thou let me	wo du nit ablas-
io lo diro a tuo	not go i shal tel	sest/so wil ichs
padre	thy father	deim vatter sagen
non sa tu che io ho	knowst thou not	weist du nit was
da fare	what i haue io do	ich zûschaffen hab
non hauete	haue ye not yet	habend jr noch nit
ancora spacciato	sold youre	verkaufft euwer
le vostre cose	geer or wares?	gût oder wahr
si, per la gratia	yes/god be than-	ja/von den gena-
di dio	ked	den Gottes
che volete com-	what will you	was wöllend jr
prare, vorrei an-	bie / i will bye	kauffen/ ich wolt
cor'io comprare	somethyn-	auch etwas
qualche cosa	ge	kauffen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Si sciretis ali-	si vous sceußiez	se teneis alguna
quid boni	quelque boñe chose	cosa buena
Ita scio aromata	ouy, ie scay espices	assy species y
& alias res	& autres choses	otras cosas
Venite mecum	venez auec moy	veni comigo
Dic mihi veritatẽ	dis moy la verite	di me la verdad
Quid noui re-	quelle nouuelle dis	que de nueuo re-
uoluis?	tu?	cuerdas?
Et in æternum	& eternellement	sempiterno en si-
in secula seculo-	au siccle des sic-	glos de siglos,
rum, Amen.	cles, Amen.	Amen.

FINIS.

Welsch.	Englisch.	Teütsch.
se voi sapeste qual	yf ye knewe any	wen̄ jr etwas gu-
che cosa di buono	good thinge	wüßtend
si bene, specie &	ye i knowe spyces	ja ich weiß ge-
altre cose	and other thynges	würtz vñ andre dīg
venite meco	come with me	kummend mit mir
dimi la veritá	tell me treuth	sag mir die warheit
che nouella ti ri-	what newes thyn	was news
cordi?	cke ye vpon	gedenckst du/
& in sempiterno	and foreuer world	vnd in ewigkeit/
ne secoli de secoli	wythout	zů ewigkeit/
cosi sia, Amen.	ende/Amen.	Amen.

FINIS.



